

Pioneer

**DOPPEL-STEREO-CASSETTENECK
DECK STEREO PER CASSETTE, A DOPPIA MECCANICA
DUBBEL STEREO CASSETTEDECK
DUBBELKASSETTDÄCK
GRABADORA DE DOBLE CASETE ESTEREOFÓNICA
LEITOR DE CASSETTES DUPLO ESTÉREO**

CT-W208R

**Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de
instrucciones
Manual de instruções**

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um sich gut mit den Funktionen und der Bedienung des Geräts vertraut zu machen. Bewahren Sie die Anleitung anschließend griffbereit auf, um bei später anfallenden Fragen schnell nachschlagen zu können. In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker und Netzsteckdose u. U. von den in den Abbildungen gezeigten ab: Anschlußweise und Bedienung sind jedoch bei allen Geräten gleich.

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC), EMV-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und den CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

AUFSTELLUNG

Das Deck an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo es weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.

- Das Deck nicht in direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Geräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden.
- Die Aufstellung des Decks an einem feuchten oder staubigen Ort kann ebenfalls Störungen und Schäden zur Folge haben. Das Deck nicht in der Nähe von Kücheneinrichtungen, Herden o.ä. aufstellen, wo es Oldampf, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.
- Wenn das Deck direkt auf einem Verstärker aufgestellt wird, kann es Brummen und andere Geräusche aufnehmen. Außerdem kann das Deck beschädigt werden, wenn der Verstärker hohe Wärme entwickelt.
- Wenn das Deck zu nahe an einem Fernsehgerät aufgestellt ist, kann Interferenz auftreten, die sich bei Aufnahmen in Form eines Pfeiftonsbemerkbar macht. In einem solchen Fall das Deck entweder weiter vom Fernseher entfernt aufstellen oder den Fernseher ausschalten, wenn das Deck in Betrieb genommen wird.
- Kein Tuch über das Deck legen oder die Lüftungsschlitze anderweitig abdecken. Die Lüftungsschlitze am Gerät dienen zur ordnungsgemäßen Kühlung der Bauteile im Innern. Wenn die Luftzirkulation blockiert wird, treten unter Umständen Funktionsstörungen auf.

KONDENSATION

Wenn das Deck von einem kalten an einen warmen Platz gebracht wird oder die Umgebungstemperatur unvermittelt ansteigt, kann sich Feuchtigkeit auf den Laufwerkteilen niederschlagen, was die Leistungsfähigkeit des Decks beeinträchtigt. In einem solchen Fall etwa eine Stunde warten, bis sich das Gerät der Umgebungstemperatur angepaßt hat. Als Vorbeugungsmaßnahme empfiehlt es sich, die Temperatur beim Aufheizen des Raums allmählich ansteigen zu lassen.

Vi ringraziamo per aver acquistato questo prodotto Pioneer. Leggere interamente questo manuale così da saper usare l'unità in modo corretto. Conservarlo poi per poterlo consultare di nuovo al momento del bisogno.

In alcuni paesi o regioni, la forma della spina di alimentazione o delle prese di corrente potrebbe essere diversa da quella vista nelle illustrazioni, ma il metodo di collegamento e di uso dell'unità è sempre lo stesso.

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

INSTALLAZIONE

Nell'installare l'apparecchio, evitare i luoghi molto caldi o molto umidi e verificare che la ventilazione sia adeguata.

- Non installare l'apparecchio in luoghi esposti alla diretta luce del sole, o vicino a radiatori o ad altre fonti di calore, perché ciò può causare danni alle rifiniture esterne o alle parti interne.
- Anche l'installazione in luoghi eccessivamente umidi o polverosi può essere all'origine di guasti dell'apparecchio. Evitare di installarlo vicino a cucine o fornelli o altri luoghi dove potrebbe trovarsi esposto a calore, vapori e fumi oleosi, e umidità.
- Se il registratore viene installato direttamente sopra un amplificatore, potrebbe raccogliere rumori o ronzii. Inoltre, se l'amplificatore genera notevoli quantità di calore, il registratore potrebbe risultarne influenzato negativamente.
- Se il registratore viene installato vicino ad un apparecchio televisivo acceso, potrebbe subire interferenze, che vengono poi registrate sotto forma di sibili. In tali casi, quando si utilizza il registratore, allontanare i due apparecchi o spegnere il televisore.
- Non coprire il registratore con panni o altro e fare attenzione a non bloccare in alcun modo la scanalature di ventilazione, che sono necessari per evitare il surriscaldamento delle parti interne. Se esse fossero bloccate, l'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente.

CONDENSA

Se si trasferisce repentinamente l'apparecchio da un luogo freddo ad uno caldo o se si aumenta rapidamente la temperatura ambiente, sulle parti interne potrebbe formarsi condensa che influisce negativamente sulle prestazioni dell'apparecchio. In tali casi, attendere per circa un'ora sino a che l'apparecchio si è adattato alla temperatura ambiente.

INHALTSVERZEICHNIS

- AUFSTELLUNG 2
- HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN 3
- PFLEGE UND INSTANDHALTUNG 5
- ANSCHLÜSSE 6
- BEDIENELEMENTE AN DER FRONTPLATTE 8
- WIEDERGABE 12
 - WIEDERGABE MIT EINEM DECK 12
 - ÜBERSPRINGEN VON LEERSTELLEN 12
 - FOLGEWIEDERGABE 13
- TITELSUCHLAUF 14
- AUFNAHME 16
 - AUFNAHME 16
 - AUFNAHMESTUMMSCHALTUNG 17
 - LÖSCHEN VON AUFNAHMEN 17
- ÜBERSPIELEN VON CASSETTEN 18
- FEHLERSUCHE 20
- TECHNISCHE DATEN 24

INDICE

- INSTALLAZIONE 2
- USO DELLE CASSETTE 3
- MANUTENZIONE 5
- COLLEGAMENTI 6
- IL PANNELLO ANTERIORE 8
- RIPRODUZIONE 12
 - RIPRODUZIONE SINGOLA 12
 - EVITAMENTO SPAZI NON REGISTRATI 12
 - RIPRODUZIONE CONTINUA 13
 - RICERCA DI BRANI 14
- REGISTRAZIONE 16
 - REGISTRAZIONE 16
 - SILENZIAMENTO DELLA REGISTRAZIONE 17
 - CANCELLAZIONE DI UN NASTRO 17
- DUPLICAZIONE DI CASSETTE 18
- DIAGNOSTICA 22
- DATI TECNICI 25

HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

NÜTZLICHE HINWEISE ZUM GEBRAUCH VON CASSETTENBÄNDERN

Verwenden Sie keine Cassetten mit einer Spielzeit von mehr als 90 Minuten!

Aufgrund der geringen Bandstärke besteht bei solchen Cassetten die Gefahr, daß sich das Band zwischen Antriebsrolle und Antriebswelle verfängt, sich ungleichmäßig auf der Spule aufwickelt usw.

- Cassettenbänder weisen am Bandanfang einen Vorspann auf, auf dem keine Musikinformation aufgezeichnet werden kann. Vor der Aufnahme auf eine neue Cassette sollte man das Band daher etwa 5 Sekunden lang vorlaufen lassen, bis der Vorspann den Aufnahmekopf passiert hat.
- Cassetten nicht ungeschützt herumliegen lassen. Zum Schutz vor Staub und Schmutz sollten die Cassetten nach Gebrauch sofort wieder in ihre Box gelegt werden, wodurch auch der Bildung von Bandschlaufen entgegengewirkt wird. Zum Aufbewahren der Cassetten einen Ort wählen, der frei von magnetischen Einflüssen, Staub, Schmutz, Öl, Wärme und Feuchtigkeit ist.
- Bei ungleichförmiger Bandwicklung kann sich das Band in den Rollen verfängen ("Bandsalat"). Hierdurch kann sowohl das Band als auch die Laufwerkmechanik beschädigt werden. Wenn man sich nicht sicher ist, ob ein Band gleichförmig gewickelt wurde, sollte es sicherheitshalter einmal umgespult werden.

USO DELLE CASSETTE

PRECAUZIONI PER L'USO DELLE CASSETTE

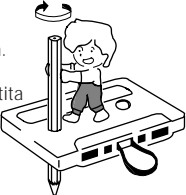


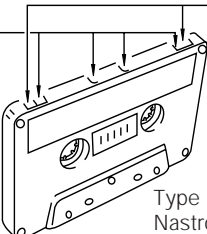
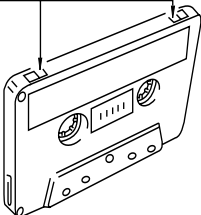
Non usare nastri da oltre 90 minuti

Essi sono infatti molto sottili, si spezzano facilmente fra i rullini ed il capsan e si avvolgono irregolarmente.

- All'inizio del nastro si trova una porzione guida sulla quale la registrazione non è possibile. Iniziare quindi la registrazione dopo aver lasciato scorrere il nastro per circa 5 secondi in modo che la parte iniziale del nastro sia oltre la testina di registrazione.
- Non lasciare le cassette esposte e riporle invece nelle loro custodie in modo da evitare che polvere e sporco aderiscano al nastro, causandone l'allentamento. Conservare poi le custodie in un luogo che non sia esposto a campi, polvere, sporco, fumi oleosi, calore e umidità.
- Se i nastri delle cassette sono avvolti in modo irregolare, essi rischiano di rimanere impigliati nei rulli pressori, con conseguenti possibili danni al nastro ed all'apparecchio. Se non si è ben sicuri se il nastro è bene avvolto, riavvolgerlo o farlo avanzare rapidamente dall'inizio alla fine, riavvolgendolo così correttamente.

HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

USO DELLE CASSETTE

<p>A</p> <p>Mit einem Bleistift straffen. Inserire una matita e ruotarla per avvolgere strettamente il nastro.</p> 	<p>B</p> <p>Zum Schützen von Aufnahmen... Per impedire cancellazioni accidentali togliere...</p>  <p>Löschschutzzunge für Seite A Questa linguetta per proteggere il lato A Löschschutzzunge für Seite B Questa linguetta per proteggere il lato B</p>	<p>C</p> <p>Mit Klebeband überkleben Coprire con nastro adesivo</p> 
<p>D</p> <p>Bandkennungsöffnungen Fori di rilevazione</p>  <p>Löschschutzungen Linguette di prevenzione della cancellazione accidentale Type IV (Metallband) Nastro di tipo IV (metallo)</p>	<p>E</p> <p>Bandkennungsöffnungen Fori di rilevazione</p>  <p>Type II (High-/CrO₂-Band) Tipo II (High/CrO₂)</p>	

CASSETTE VOR GEBRAUCH ÜBERPRÜFEN

Vor dem Einlegen einer Cassette die folgenden Punkte überprüfen:
Ist das Band locker gewickelt, oder ragt sogar eine Bandschleife aus dem Cassettengehäuse?

Wenn das Band ungleichförmig oder lose gewickelt ist oder gar eine Bandschleife aus dem Cassettengehäuse ragt, wird das Band unter Umständen nicht richtig zwischen Tonwelle und Andruckrolle eingefädelt und kann sich in der Laufwerkmechanik verfangen. Dieser "Bandsalat" hat meist eine schwere, oft irreparable Beschädigung des Bands zur Folge. Das Band sollte daher vor dem Einlegen zunächst gestrafft werden, indem man einen Bleistift in den Wickelkern steckt und lose Bandstellen durch Drehen des Kerns aufnimmt (Abb. A). Manche Cassetten werden mit einer Sperre aus Kunststoff oder Pappe geliefert, die ein Lockern des Bandes verhindern soll. Diese Sperre muß vor dem Einlegen einer solchen Cassette entfernt und nach Gebrauch wieder angebracht werden.

Sind die Löschschutzungen intakt?

Die beiden Zungen am Cassettengehäuse ermöglichen den Schutz wichtiger Aufnahmen vor versehentlichem Löschen. Wenn eine der Löschschutzungen herausgebrochen wird (Abb. B), ist die Aufnahme funktions gesperrt, so daß das Band auf der betreffenden Seite nicht mehr bespielt werden kann. Zum erneuten Aufnehmen auf eine derart geschützte Cassette kann die entstandene Öffnung einfach mit einem doppelten Streifen Klebeband überklebt werden (Abb. C). Bei Cassetten des Typs IV (Metallband) oder des Typs II (High-/CrO₂-Band) dürfen die Bandkennungsöffnungen nicht mit dem Klebeband zugedeckt werden (Abb. D, Abb. E). Wenn diese Öffnungen zugeklebt sind, funktioniert die automatische Bandsortenerkennung nicht einwandfrei.

ANMERKUNGEN:

- Wenn die Cassettenseite, die gegen versehentliches Löschen geschützt werden soll, nach vorn weist, befindet sich die zugehörige Löschschutzzunge oben links am Cassettengehäuse.
- Zum Herausbrechen der Löschschutzungen keinen magnetisierten Schraubendreher verwenden.

PRIMA DI FARNE USO, CONTROLLARE LE CASSETTE

Prima di caricare una cassetta e farne uso, controllare i punti che seguono.

Se il nastro è allentato o una porzione del nastro sporge parzialmente dalla cassetta:

In tal caso il nastro potrebbe non venire adeguatamente stretto fra il capstan ed il rullo pressore. Ciò potrebbe impedire il caricamento o persino danneggiarlo. Se necessario, inserire nel mozzo della cassetta una matita e stringere il nastro (fig. A). Alcune cassette sono dotate di un arresto di plastica o cartone che impedisce al nastro di allentarsi. Togliere questo arresto prima di caricare il nastro e rimetterlo poi al termine dell'uso della cassetta.

Se le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali sono spezzate:

Queste linguette servono ad evitare la cancellazione accidentale di registrazioni importanti. Spezzando la linguetta che si trova sulla cassetta (fig. B) l'attivazione della registrazione viene resa impossibile anche premendo ripetutamente il tasto di registrazione, evitando così di cancellare per errore registrazioni importanti.

Per registrare di nuovo su di una cassetta alla quale sono state tolte le linguette sarà poi sufficiente coprire i fori con un pezzo di nastro adesivo (fig. C). In tal caso, quando vengono usati nastri di tipo IV (Metal) o di tipo II (High/CrO₂), fare attenzione a non bloccare i fori di rilevazione automatica del tipo di nastro (fig. D ed E). Con i fori di individuazione bloccati, il meccanismo di rilevazione automatica del tipo di nastro non può funzionare correttamente.

NOTE:

- La linguetta di prevenzione delle cancellazioni accidentali di ciascun lato della cassetta è quella che si trova nell'angolo superiore sinistro quando il lato da proteggere è rivolto verso di sé.
- Per spezzare la linguetta, evitare di usare cacciaviti magnetizzati.

HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

AUTOMATISCHE BANDSORTENERKENNUNG

Dieses Cassettendeck ist mit einem Mechanismus ausgestattet, der die Bandsorte der jeweiligen Cassette anhand der Kennungsöffnungen am Cassettengehäuse erkennt. Das Deck ist so in der Lage, die passenden Einstellungen für Vormagnetisierung und Entzerrung selbsttätig auszuführen.

ANMERKUNGEN:

- Beim Kauf von Cassetten des Typs IV (Metallband) sollte man darauf achten, daß die Cassettengehäuse mit Bandkennungsöffnungen versehen sind.
- Die Bandkennungsöffnungen müssen immer frei sein, da die automatische Bandsortenerkennung andernfalls nicht funktionieren kann.
- Von der Verwendung von Cassetten des Typs III (FeCr-Band) wird abgeraten.

PFLEGE UND INSTANDHALTUNG

USO DELLE CASSETTE

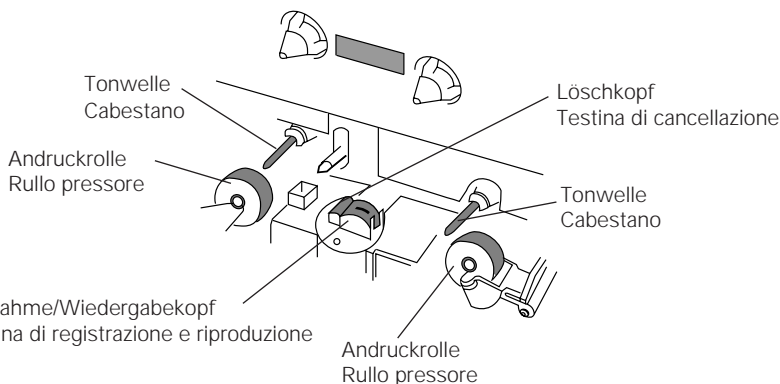
RILEVAZIONE AUTOMATICA DEL TIPO DI NASTRO

Questo registratore è dotato di una funzione di selezione automatica del nastro che utilizza i fori di individuazione presenti sulla cassetta per determinare il tipo di nastro che viene usato. Il registratore si regola così automaticamente per adeguarsi alle caratteristiche di polarizzazione ed equalizzazione della registrazione del tipo di nastro utilizzato.

NOTE:

- Se si usano cassette di tipo IV (Metal), controllare che possiedano fori di rilevazione automatica del tipo di nastro.
- I fori di rilevazione automatica del tipo di nastro delle cassette non devono essere bloccati o il meccanismo di rilevazione non funzionerà normalmente.
- Non usare cassette di tipo III (al ferrocromo).

MANUTENZIONE



REINIGEN DER TONKÖPFE, ANDRUCKROLLEN UND TONWELLEN

An den Tonköpfen, Andruckrollen und Tonwellen sammelt sich leicht Staub und Bandabrieb an. Wenn diese Teile, insbesondere die Tonköpfe, stark verschmutzt sind, kann das Deck hochfrequente Signalanteile von Aufnahmen nicht mehr voll wiedergeben, wobei auch die Stereobalance beeinträchtigt wird, so daß eine hörbare Verschlechterung der Wiedergabequalität eintritt. Es wird daher angeraten, den Tonkopfbereich regelmäßig zu reinigen.

1. Den POWER-Schalter auf off stellen.
2. Die Auswurfaste drücken, um den Cassettenhalter zu öffnen.
3. Ein Wattestäbchen in Reinigungsflüssigkeit tauchen und damit die Tonköpfe, Andruckrollen und Tonwellen säubern.

ANMERKUNG:

Nach dem Reinigen zunächst warten, bis sich die Reinigungsflüssigkeit vollständig verflüchtigt hat, und erst dann eine Cassette einlegen.

PULIZIA DI TESTINE, RULLINI PRESSORI E CAPSTAN

Le testine, i capstan ed i rulli pressori tendono a sporcarsi facilmente. Se le testine sono sporche, le componenti ad alta frequenza del suono non vengono riprodotte chiaramente e l'immagine stereofonica non è quindi bilanciata, con conseguente deterioramento della qualità del suono. Si consiglia quindi di pulire queste parti con regolarità.

1. Spegner l'apparecchio (tasto POWER su off).
2. Premere il tasto di espulsione della cassetta per aprire il portello del vano portacassette.
3. Unimidire un bastoncino ovattato con soluzione pulente e passarlo su testine, capstan e rulli pressori.

NOTE:

Dopo la pulizia, prima di caricare una cassetta, attendere per circa due o tre minuti che il fluido si sia completamente asciugato.

PFLEGE UND INSTANDHALTUNG

ENTMAGNETISIEREN DER TONKÖPFE

Nach längerem Gebrauch bildet sich in den Tonköpfen in zunehmendem Maße Restmagnetismus. Auch wenn Schraubendreher, Magnete und ähnliche Gegenstände zu nahe an die Tonköpfe gebracht werden, können diese magnetisiert werden. Hierdurch wird ein Verlust hochfrequenter Signalanteile bei Aufnahme und Wiedergabe verursacht, und es können Störgeräusche auftreten. Die Tonköpfe sollten daher regelmäßig mit einem im Fachhandel erhältlichen Tonkopf-Entmagnetisiergerät entmagnetisiert werden. Vor dem Entmagnetisieren der Tonköpfe muß der POWER Schalter auf ON gestellt werden. **Außerdem sollten der Lautstärkeregler am Verstärker zurückgedreht** und eventuell angeschlossene Kopfhörer abgetrennt werden. Einzelheiten zur Entmagnetisierung bitte der Gebrauchsanweisung des Entmagnetisiergeräts entnehmen.

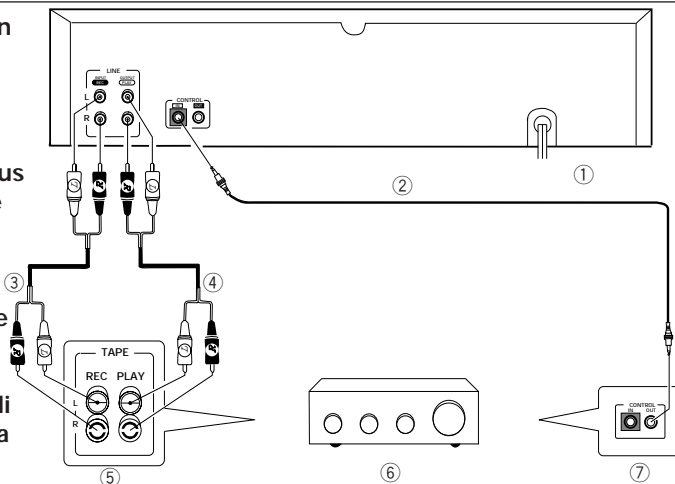
REINIGEN DER FRONTPLATTE

Das Deck regelmäßig mit einem weichen Tuch reinigen. Schmutz und Fettflecken an der Frontplatte mit einem weichen Tuch abwischen, das mit einer schwachen Lösung eines neutralen Reinigungsmittels (in fünf bis sechs Teilen Wasser verdünnt) angefeuchtet und gut ausgewrungen wurde. Auf keinen Fall leichtflüchtige Mittel verwenden, wie z. B. Farbverdünner, Benzol oder Alkohol, da diese das Finish angreifen.

ANSCHLÜSSE

Vor dem Herstellen oder Verändern von Anschlüssen muß das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Netzsteckdose gezogen werden.

Prima di collegare i cavi o modificarne i collegamenti, spegnere l'unità e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.



Verwenden Sie nur das Steuersignalkabel, das sich in der Packung befindet.

Per quanto riguarda il cavo di controllo, assicurarsi di usare gli articoli forniti all'interno del pacco di imballaggio.

- ① Netzstecker
 - ② Steuersignalkabel
 - ③ Verbindungskabel (Aufnahme)
 - ④ Verbindungskabel (Wiedergabe)
 - ⑤ Aufnahme-/Wiedergabebuchsen (TAPE REC/PLAY)
 - ⑥ Stereo-Verstärker
 - ⑦ Steuersignal-Ausgangsbuchse (CONTROL OUT)
- Die Bedienungsanleitungen aller Stereo-Bausteine durchlesen, die an dieses Gerät angeschlossen werden sollen.
 - Die Stecker bis zum Anschlag in die Buchsen stecken. Wackelkontakt hat Rauschen zur Folge.

MANUTENZIONE

SMAGNETIZZAZIONE DELLE TESTINE

Usando la piastra per lunghi periodi, le testine tendono a magnetizzarsi. Lo stesso fenomeno si verifica se si portano cacciaviti o altri oggetti magnetizzati nelle vicinanze delle testine. La magnetizzazione delle testine produce rumori e la caduta del livello delle alte frequenze durante la registrazione e la riproduzione. Le testine devono quindi essere periodicamente smagnetizzate con un apposito smagnetizzatore del tipo comunemente disponibile in commercio.

Durante la smagnetizzazione, verificare che il tasto POWER dell'apparecchio sia sulla posizione ON. Accertarsi comunque di abbassare al minimo il comando del volume dell'amplificatore e di scollegare le cuffie dalla loro presa. Per ulteriori dettagli, consultare le istruzioni dello smagnetizzatore.

PULIZIA DELLE SUPERFICI ESTERNE

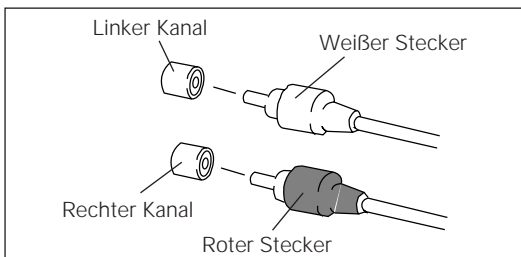
Pulire l'apparecchio periodicamente con un panno morbido. Se il pannello anteriore fosse sporco, inumidire un panno con una soluzione di detergente neutro (diluito in cinque o sei parti di acqua), strizzare bene e quindi pulire strofinando. Per la pulizia, non usare mai pulenti volatili come solventi, benzina o alcool, dato che essi potrebbero danneggiare le rifiniture esterne del mobile.

COLLEGAMENTI

- ① Cavo di alimentazione
 - ② Cavo di controllo
 - ③ Cavo di collegamento per la registrazione
 - ④ Cavi di collegamento per la registrazione
 - ⑤ Prese TAPE REC/PLAY
 - ⑥ Amplificatore stereo
 - ⑦ Presa CONTROL OUT
- Leggere attentamente il manuale delle unità stereo che si vogliono collegare a questo registratore.
 - Controllare che tutte gli spinotti di collegamento siano ben collegati alla loro presa. Essi possono altrimenti generare rumori.

ANSCHLÜSSE

ANSCHLUSS DER VERBINDUNGSKABEL FÜR AUFNAHME UND WIEDERGABE (③, ④)



Die TAPE-Buchsen des Verstärkers mit den Cinchbuchsen des Cassettendecks verbinden. Hierbei die REC-Buchsen (Eingang) mit den Verstärker-Ausgangsbuchsen (für Aufnahme) und die PLAY-Buchsen (Ausgang) des Verstärker-Eingangsbuchsen (für Wiedergabe) verbinden.


- Die Stecker seitenrichtig anschließen:
Linker Kanal: weißer Stecker
Rechter Kanal: roter Stecker

ANSCHLUSS DES NATZKABELS (①)

Das Netzkabel des Cassettendecks an der Zusatz-Steckdose des Verstärkers oder an einer normalen Wandsteckdose anschließen.

PIONEER-SYSTEMFERNBEDIENUNG (②)

Steuersignal-Eingangsbuchse (CONTROL IN)

Mit dem beiliegenden Steuersignalkabel verbinden Sie diese Buchse mit der Buchse CONTROL OUT des anderen Geräts, das mit dem Symbol  (PIONEER-Systemfernbedienung) gekennzeichnet sein muß. Die Systemfernbedienung erlaubt danach die Steuerung der wichtigsten Laufwerkfunktionen. Wenn die Fernbedienung nicht mit separaten Tasten für DECK I und DECK II bzw. eine Wahl Taste zum Umschalten zwischen den beiden Decks ausgestattet ist, sind die Laufwerk-Bedientasten nur für DECK II wirksam. Hinweise für die Steuerung von DECK I mit einer Fernbedienung, die nicht für Doppelcassettendecks vorgesehen ist, sind auf Seite 11 zu finden.

Steuersignal-Ausgangsbuchse (CONTROL OUT)

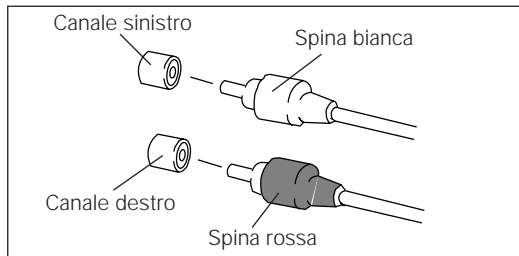
Über diese Buchse können die über CONTROL IN eingegebenen Steuersignale an einen anderen Anlagenbaustein weitergeleitet werden. Die Buchse wird hierfür mit der Steuersignal-Eingangsbuchse (CONTROL IN) des anderen Geräts verbunden, das natürlich auch mit der PIONEER-Systemfernbedienung kompatibel sein muß.

ANMERKUNG:

Sie müssen die beiden Stecker des Steuersignalkabels fest an die Buchsen CONTROL IN und CONTROL OUT anschließen, und nicht nur ein Ende des Kabels.

COLLEGAMENTI

COLLEGAMENTO DEI CAVI DI REGISTRAZIONE E RIPRODUZIONE (③, ④)



Collegare le prese TAPE del vostro amplificatore a quelle LINE del registratore a cassette. Controllare di aver collegato le prese REC (INPUT) del registratore a quelle di uscita (registrazione) dell'amplificatore e quelle PLAY (OUTPUT) del registratore a quelle di ingresso (riproduzione) dell'amplificatore.


- Collegare correttamente spine e prese:
Canale sinistro - Spina bianca
Canale destro - Spina rossa

COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE (①)

Inserire il cavo di alimentazione del registratore a cassette in una presa di servizio del pannello posteriore dell'amplificatore o in una presa a muro.

SISTEMA DI TELECOMANDO PIONEER (②)

PRESA CONTROL IN

Utilizzare il cavo di controllo in dotazione per collegare questa presa a quella CONTROL OUT di un altro componente con marchio  (il quale indica che il componente stesso è dotato di telecomando del sistema PIONEER). Sarà quindi possibile telecomandare quest'apparecchio per mezzo del telecomando del sistema. Se questo non possiede tasti separati per le due piastre di registrazione o un selettore per la scelta della piastra da utilizzare, i tasti stessi possono controllare solo la Piastra II. Per poter controllare la Piastra II con un telecomando non costruito per registratori a doppia piastra, consultare pag. 11.

PRESA CONTROL OUT

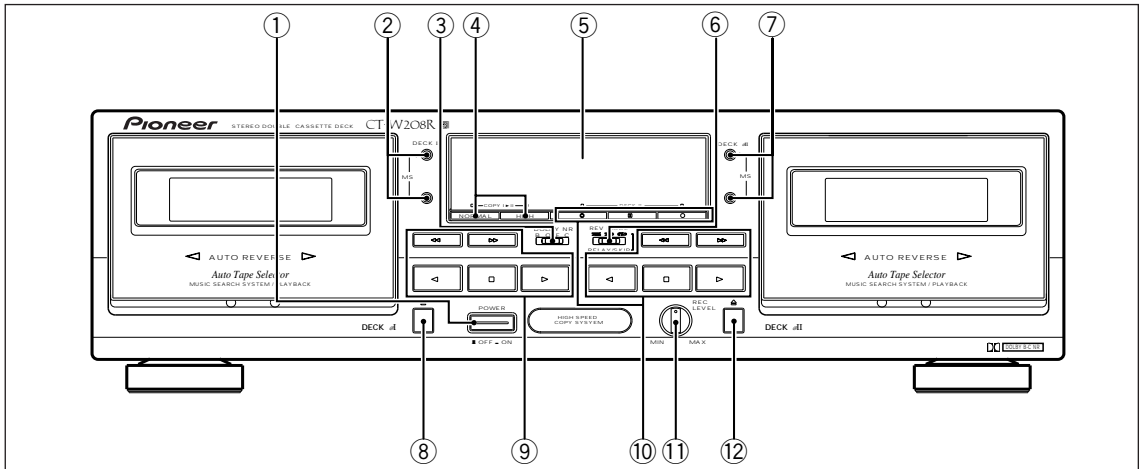
Una presa intermedia che invia i segnali ricevuti dalla presa CONTROL IN di questo apparecchio alla presa di ingresso di un altro apparecchio. Collegare questa presa a quella CONTROL IN di un altro componente compatibile con il sistema Pioneer di telecomando.

NOTA:

Assicurarsi di aver collegato in modo sicuro entrambe le spine del cavo di controllo alle prese CONTROL IN e CONTROL OUT. Il collegamento di una sola delle spine non permette il funzionamento dell'unità.

BEDIENELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

IL PANNELLO ANTERIORE



① POWER-Schalter

② DECK I MS (Music Suche) +, - Tasten

③ DOLBY*-Rauschunterdrückungsschalter (DOLBY NR, B/OFF/C)

- * *Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY und das doppel D symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

④ Synchronüberspieltasten (COPY I ► II)

NORMAL : Zum Überspielen mit normaler Bandgeschwindigkeit.
HIGH : Zum Überspielen mit zweifacher Bandgeschwindigkeit.

⑤ Display

⑥ Bandumkehrbetriebsartschalter (REV MODE, RELAY/ SKIP)

⑦ DECK II MS (Music Suche) +, - Tasten

⑧ Aufwurf taste (▲) für DECK I

- Wenn das Band noch läuft (Wiedergabe, Vor-/Zurückspulen usw.), muß zum Auswerfen der Cassette vor dieser Taste die Stopptaste (■) gedrückt werden.

ANMERKUNG:

Wenn der Bandlauf beim Ausschalten des Geräts nicht gestoppt war, kann die Cassette u. U. nicht ausgeworfen werden. Das Gerät in diesem Fall wieder einschalten und dann die Auswurf taste (▲) drücken.

⑨ Laufwerkstasten für DECK I

- ◀ : Wiedergabe (Rückseite)
- ▶ : Wiedergabe (Vorderseite)
- ◀◀ : Spulen
- : Stopp
- ▶▶ : Spulen

⑩ Laufwerkstasten für DECK II

- ◀ : Wiedergabe (Rückseite)
- ▶ : Wiedergabe (Vorderseite)
- ◀◀ : Spulen
- : Stopp
- ▶▶ : Spulen
- : Aufnahmestummschaltung
- || : Pause
- : Aufnahme

① Interruttore di attivazione (POWER)

② PIASTRA I, tasti RICERCA TRACCIA +, -

③ Selettore DOLBY* NR (DOLBY NR B/OFF/C)

④ Tasti COPY (I ► II)

NORMAL : Duplicazione a velocità normale
HIGH : Duplicazione a velocità elevata

- * *Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY e il simbolo della doppia D sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑤ Display di funzione

⑥ Selettore REV MODE, RELAY/SKIP

⑦ PIASTRA II, tasti RICERCA TRACCIA +, -

⑧ Tasto di espulsione della Piastra I (▲)

- Se il nastro è in movimento, prima di premere questo tasto premere quello di arresto (■).

NOTA:

Se l'unità viene spenta a nastro in movimento, lo sportello del vano può rimanere bloccato. In tal caso, accendere l'unità prima di premere il tasto di espulsione (▲).

⑨ Tasti di funzione della Piastra I

- ◀ : Riproduzione in direzione inversa
- ▶ : Riproduzione normale
- ◀◀ : Riavvolgimento
- : Arresto
- ▶▶ : Avanzamento rapido

⑩ Tasti di funzione della Piastra II

- ◀ : Riproduzione in direzione inversa
- ▶ : Riproduzione normale
- ◀◀ : Riavvolgimento/ricerca di brani
- : Arresto
- ▶▶ : Avanzamento rapido/ricerca di brani
- : Silenziamento della registrazione
- || : Pausa
- : Registrazione

BEDIENELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

- ① **Aussteuerungsregler (REC LEVEL)**
- ⑫ **Auswurfaste (▲) für DECK II**
- Wenn das Band noch läuft (Aufnahme, Wiedergabe, Vor-Zurückspulen usw.), muß zum Auswerfen der Cassette vor dieser Taste die Stoptaste (■) gedrückt werden.

ANMERKUNG:

Wenn der Bandlauf beim Ausschalten des Geräts nicht gestoppt war, kann die Cassette u. U. nicht ausgeworfen werden. Das Gerät in diesem Fall wieder einschalten und dann die Auswurfaste (▲) drücken.

BANDUMKEHRBETRIEB-SWAHLSCHALTER (REV MODE)

Drei Einstellungen stehen zur Wahl:

☐ (keine Bandumkehr)

Bei dieser Einstellung wird lediglich eine Seite der Cassette wiedergegeben bzw. bespielt. Am Bandende wird der Bandlauf automatisch gestoppt (Bandendabschaltung).

☐ (einmalige Bandumkehr)

Wenn der Wahlschalter auf diese Position gestellt wird, könne beide Seiten der Cassette aufeinanderfolgend abgespielt bzw. bespielt werden. Am Bandende der Vorderseite wird die Bandlaufrichtung umgekehrt und der Wiedergabe- bzw. Aufnahmevorgang auf der anderen Seite der Cassette fortgesetzt. Am Ende der Rückseite stoppt der Bandlauf dann automatisch (Bandendabschaltung). Falls die Wiedergabe bzw. Aufnahme auf der Rückseite der Cassette gestartet wird, stoppt der Bandlauf am Ende dieser Seite.

☐ (wiederholte Bandumkehr)

Wird der Schalter beim Abspielen auf diese Stellung gesetzt, werden beide Bandseiten wiederholt abgespielt, bis die Taste "Stop" (■) gedrückt wird oder das Band 15 Mal wiederholt abgespielt wurde (32 Seiten werden abgespielt). Wenn die Wiedergabe nach dem Drücken der Taste "Pause" fortgesetzt wird, fängt die wiederholte Bandumkehr wieder von vorne an und das Band wird 15 Mal wiederholt (32 Seiten werden abgespielt). Wenn der Schalter bei der Aufnahme auf diese Stellung gesetzt wird, wird auf beiden Seiten aufgenommen, wonach das Band stoppt, wie oben unter Doppelbetriebsart beschrieben.

ABSPIELFOLGE/ÜBERSPRINGEN

Wenn in Deck I und II Bänder eingelegt sind, werden mit "Abspielfolge" beide Bänder abgespielt.

DOLBY-RAUSCHUNTERDRÜCKUNG

■ Dolby-Rauschunterdrückungssysteme

Die Dolby-Rauschunterdrückungssysteme dienen zur Unterdrückung von Bandrauschen im oberen Hörbereich. Bei der Aufnahme wird der Pegel hochfrequenter, leiser Klänge, bei denen sich Bandrauschen besonders stark bemerkbar macht, um einen bestimmten Faktor angehoben, um dann bei der Wiedergabe um denselben Faktor gedämpft zu werden. Der Pegel des bei der Aufnahme mit aufgezeichneten Bandrauschens wird dabei um denselben Wert verringert und auf diese Weise effektiv unterdrückt. Das Dolby-Rauschunterdrückungssystem Typ B vermindert Bandrauschen im Höhenbereich und erweitert den Dynamikumfang. Das Dolby-Rauschunterdrückungssystem Typ C vermindert das Bandrauschen noch effektiver, da seine Expander-Kompander-Wirkung bereits im mittleren Hörbereich einsetzt.

IL PANNELLO ANTERIORE

- ① **Controllo REC LEVEL**
- ⑫ **Tasto di espulsione (▲) della Piastra II**
- Se il nastro è in movimento, prima di spegnere l'apparecchio premere il tasto di arresto (■).

NOTA:

Se l'unità viene spenta a nastro in movimento, lo sportello del vano può rimanere bloccato. In tal caso, accendere l'unità prima di premere il tasto EJECT (▲).

SELETTORE DEL MODO REVERSE (REV MODE)

Esso possiede tre posizioni diverse:

Posizione ☐ : modo unidirezionale

Con l'interruttore in questa posizione, la registrazione o la riproduzione avvengono solamente su di un lato del nastro. Alla fine del lato del nastro, l'apparecchio si arresta automaticamente (funzione di arresto automatico).

Posizione ☐ : modo reverse

Con l'interruttore in questa posizione, la registrazione e la riproduzione vengono effettuate successivamente su entrambi i lati del nastro. Quando il nastro giunge alla fine del primo lato (quello anteriore) la sua direzione di scorrimento viene automaticamente invertita e la riproduzione o registrazione continua sull'altro lato (lato posteriore). Alla fine dal lato posteriore del nastro, il registratore si arresta automaticamente (funzione di arresto automatico). Se però la riproduzione o la registrazione vengono avviate dal lato posteriore, la direzione di scorrimento del nastro non si inverte ed il registratore si ferma alla fine del lato.

Posizione ☐ : modo di ripetizione

Impostando l'interruttore su questa posizione a scopo di riproduzione, si ha la riproduzione continua dei due lati del nastro fino a quando non si preme il tasto di arresto (■) o fino a quando il nastro non è riprodotto per 15 volte (32 lati). Premendo il tasto pausa, per arrestare momentaneamente il nastro, e quindi riavviando la riproduzione, il modo di ripetizione riparte dall'inizio e quindi il nastro è riprodotto per 15 volte (32 lati). Impostando l'interruttore su questa posizione a scopo di registrazione, si ha dapprima la registrazione dei due lati e quindi l'arresto del nastro, come descritto precedentemente per il modo a due direzioni.

RIPRODUZIONE ALTERNATA / SALTO SPAZIO VUOTO

Se le Piastre I e II sono caricate con i nastri, ciascun nastro verrà riprodotto con il metodo della riproduzione alternata.

SISTEMI DOLBY NR DI RIDUZIONE DEL RUMORE

■ Sistemi di riduzione del rumore Dolby NR

I sistemi Dolby NR servono a ridurre i sibili del nastro, particolarmente nella gamma delle alte frequenze. Durante la registrazione, il livello dei suoni ad alta frequenza e basso volume che sono la principale caratteristica dei suoni della gamma dell'udibile viene aumentato. Quindi, nel corso della riproduzione, le sole sezioni il cui livello è stato aumentato vengono attenuate in misura analoga, riportando il suono al suo livello originale. Il sistema Dolby B NR riduce il rumore del nastro sulle alte frequenze, eliminando i sibili ed allargando la gamma dinamica del nastro. Il sistema Dolby C NR è ancora più efficace, dato che applica l'effetto di riduzione del rumore a partire dai toni della gamma media.

BEDIENELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

ANMERKUNG:

Beim Abspielen einer Cassette, die mit dem Dolby-Rauschunterdrückungssystem B oder C bespielt wurde, müssen die DOLBY NR-Schalter wieder so eingestellt werden wie bei der Aufnahme.

STEUERUNG VON DECK I MIT EINER NICHT FÜR DOPPELCASSETTENECKS VORGESEHENEN FERNBEDIENUNG (Systemfernbedienung)

Fernbedienung von DECK I

Wenn DECK I fernbedient werden soll, kann wie folgt umgeschaltet werden: Das Gerät ausschalten und dann bei gedrückter Stopptaste (■) für DECK I wieder einschalten. Die Stopptaste (■) muß etwa fünf Sekunden lang gedrückt gehalten werden. DECK I kann nun anstelle von DECK II fernbedient werden.

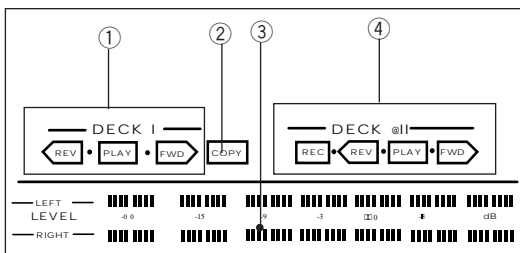
Umschalten auf DECK II

Um DECK II wieder fernbedienbar zu machen, kann im Stoppzustand die Stopptaste (■) für DECK II gedrückt werden. Die Fernbedienung steuert nun wieder DECK II an. Durch einen Druck auf die zugehörige Stopptaste kann bei gestopptem Bandlauf schnell auf das jeweils andere Deck umgeschaltet werden.

ANMERKUNG:

Nach einem Stromausfall bzw. starken Spannungsschwankungen (z.B. durch Blitzschlag) wird das Gerät wieder rückgesetzt, wonach nur DECK II fernbedient werden kann. Zum wechselseitigen Fernbedienen beider Decks muß der oben beschriebene Vorgang wiederholt werden.

DISPLAY



① Bandtransportanzeigen für DECK I

- Siehe Seite 12.

② Synchronüberspielanzeige (COPY)

Anzeige leuchtet

kontinuierlich:

Überspielen mit normaler Bandgeschwindigkeit.

Anzeige blinkt:

Überspielen mit zweifacher Bandgeschwindigkeit.

③ Pegelmesser

- Das □ zwischen den Markierungen „0“ und „-3“ zeigt den Bezugspegel des Dolby NR-Systems an.

④ Bandtransportanzeigen für DECK II

- Siehe Seite 12.

IL PANNELLO ANTERIORE

NOTA:

Se un nastro è stato registrato utilizzando uno dei due sistemi di riduzione del rumore Dolby B o C NR, verificare che il selettore del sistema DOLBY NR si trovino sulla stessa posizione anche al momento della riproduzione.

FUNZIONAMENTO DELLA PIASTRA I CON UN TELECOMANDO NON STUDIATO PER REGISTRATORI A DOPPIA MECCANICA (sistema di telecomando)

Attivazione della Piastra I

Per poter utilizzare questo tipo di telecomando con la Piastra I, regolarlo come segue. Ad apparecchio spento, mantenere premuto il tasto di arresto (■) della Piastra I ed accendere l'apparecchio. Continuare a tenere premuto il tasto di arresto della Piastra I per circa 5 secondi. Rilasciato il tasto, la sola Piastra I può ora essere controllata per mezzo del telecomando. Quella II non può invece essere controllata.

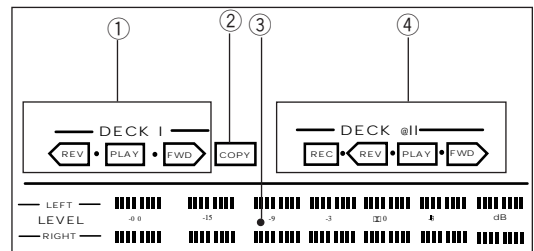
Attivazione della Piastra II

Per riportare l'apparecchio all'uso originale della Piastra II, premere il tasto di arresto (■) della Piastra II mentre essa è ferma. La Piastra II Pioneer può così essere nuovamente controllata con il telecomando. Il funzionamento a mezzo telecomando può essere fatto passare da una Piastra all'altra semplicemente premendo il tasto di arresto della Piastra desiderata mentre questa è ferma.

NOTA:

Se si hanno cadute di corrente dovute a maltempo o altro, l'unità torna al suo modo di funzionamento originario in cui la sola Piastra II può essere controllata col telecomando. Il funzionamento a mezzo telecomando può essere fatto passare da una Piastra all'altra ripetendo le operazioni appena illustrate.

DISPLAY DI FUNZIONE



① Indicatori del modo di trasporto del nastro DECK I

- Vedi pag. 12.

② Indicatore di duplicazione sincronizzata (COPY)

- Indicatore acceso : duplicazione a velocità normale.
- Indicatore lampeggiante : duplicazione a doppia velocità.

③ Contatore di livello

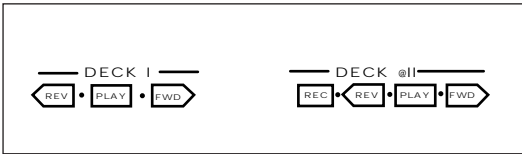
- Il simbolo □ tra i segni „0“ e „-3“ indica il livello di riferimento per il sistema Dolby NR.

④ Indicatori del modo di trasporto del nastro DECK II

- Vedi pag. 12.

BEDIENELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

BANDTRANSPORTANZEIGEN



Die nachstehenden Anzeigen weisen auf die gegenwärtige Bandtransportart von Deck II hin.

DECK I und DECK II

Blinkt schnell

	Vorderseite	Rückseite
Stop	• • FWD	REV • •
Wiedergabe	• PLAY • FWD	REV • PLAY •
Vorspulen	•	•
Zurückspulen	• FWD	REV •
Titelsuchlauf vorwärts		REV •
Titelsuchlauf rückwärts		REV •

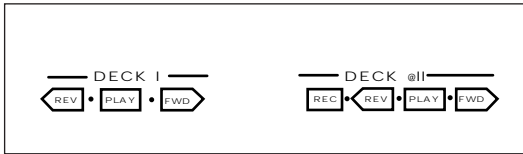
Nur DECK II

Blinkt langsam

	Vorderseite	Rückseite
Wiedergabepause	•	
Aufnahme	REC • • FWD	REC • REV • •
Aufnahmebereitschaft (-pause)	REC • •	REC •
Aufnahmestummschaltung	• • FWD	• REV • •

IL PANNELLO ANTERIORE

INDICATORI DEL MODO DI TRASPORTO DEL NASTRO



Le indicazioni qui sotto riportate visualizzano le condizioni di movimento del nastro per il deck I o per deck II.

Sia Piastra I che Piastra II

Lampeggiano rapidamente

	Trasporto in avanti	Trasporto reverse
Arresto	• • FWD	REV • •
Riproduzione	• PLAY • FWD	REV • PLAY •
Avanzamento rapido	•	•
Riavvolgimento	• FWD	REV •
Ricerca brani in avanti		REV •
Ricerca brani all'indietro		REV •

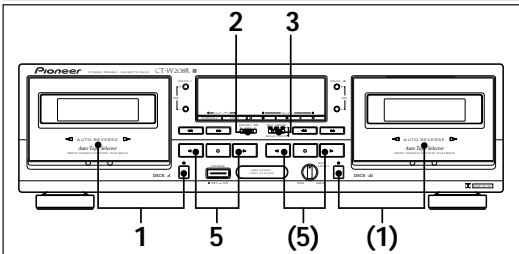
Solo Piastra II

Lampeggiano lentamente

	Trasporto in avanti	Trasporto reverse
Pausa di riproduzione	•	
Registrazione	REC • • FWD	REC • REV • •
Attesa di registrazione	REC • •	REC •
Silenziamento di registrazione	• • FWD	• REV • •

WIEDERGABE

WIEDERGABE MIT EINEM DECK (DECK I oder DECK II)



1. Eine bespielte Cassette in DECK I oder DECK II einlegen.
2. Den DOLBY NR-Schalter einstellen.
 - Der Schalter muß auf die Rauscherunterdrückungsart eingestellt werden, mit der die Cassette bespielt wurde.
3. Den REV MODE-Schalter einstellen (siehe Seite 9).
4. Am Stereo-Verstärker den Tonband-Eingang anwählen.
5. Die Wiedergabetaste (▶ bzw. ◀) von DECK I oder DECK II drücken.

Vorübergehendes Unterbrechen der Wiedergabe (Nur DECK II)

Die Pausentaste (⏸) drücken.

- Zum Fortsetzen der Wiedergabe entweder erneut die Pausentaste (⏸) oder aber die Wiedergabetaste (▶ bzw. ◀) drücken.

Stoppen der Wiedergabe

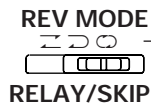
Die Stopptaste (■) drücken.

ANMERKUNG:

Wenn die Wiedergabetaste (vorwärts) beim Vorspulen gedrückt wird, spielt das Gerät in der Rücklaufrichtung und dann in der Vorlaufrichtung ab (vice versa bei Rücklauf).

Beispiel: Wenn ▶ beim Vorspulen gedrückt wird:
 Vorspulen → Stop → Rücklauf Abspielen (0,5 Sekunden) → Stop → Vorlauf Abspielen

ÜBERSPRINGEN VON LEERSTELLEN



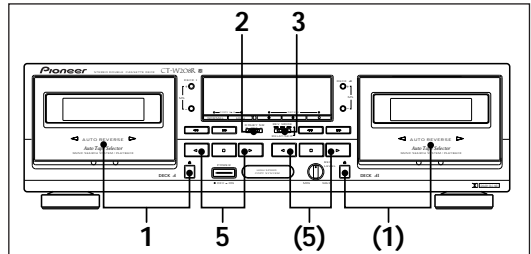
Wenn die Leerstellensprungfunktion aktiviert ist, werden längere Leerstellen auf dem Band automatisch übersprungen. Der Bandumkehrbetriebswahlschalter (REV MODE) auf ⏮ einstellen.

ANMERKUNG:

- Wenn der REV MODE-Schalter auf ⏮ eingestellt ist, wird die Folgebetriebsart angewählt.
- Wenn das Gerät bei aktivierter Leerstellensprungfunktion einen unbespielten Bandabschnitt erkennt, der länger ist als 15 Sekunden, wird das Band bis zum nächsten bespielten Abschnitt vorgespult und die Wiedergabe an diesem Punkt fortgesetzt. die jeweilige Cassette bespielt wurde.

RIPRODUZIONE

RIPRODUZIONE SINGOLA (Piastra I o II)



1. Caricare una cassetta preregistrata nella Piastra I o II.
2. Regolare il selettore DOLBY NR.
 - Usare sempre la posizione utilizzata al momento della registrazione.
3. Regolare il selettore REV MODE (consultando in proposito pag. 9).
4. Regolare l'amplificatore stereo per la riproduzione col registratore.
5. Premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) della Piastra I o II.

Arresto temporaneo della riproduzione (Solo Piastra II)

Premere il tasto di pausa (⏸).

- Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo il tasto di pausa (⏸) o quello di registrazione (▶ ou ◀).

Abbandono della riproduzione

Premere il tasto di arresto (■).

NOTA:

Premendo il pulsante riproduzione (avanzamento) durante l'avanzamento rapido, la unità inizia a riprodurre in reverse, per poi passare a riprodurre in avanzamento (al contrario per reverse).

Esempio: quando ▶ è premuto durante l'avanzamento rapido:

Avanzamento rapido → Stop → riproduzione in reverse → Stop → riproduzione in avanzamento (0.5 secondi)

EVITAMENTO SPAZI NON REGISTRATI



Questa funzione permette di saltare porzioni non registrate del nastro nel corso della riproduzione. Portare il selettore REV MODE su ⏮.

NOTE:

- Quando il comando REV MODE è impostato nella posizione ⏮, viene selezionato il modo continuato.
- Se questo modo di funzionamento viene scelto, può essere eseguita la riproduzione continua. Alla fine della riproduzione da parte della Piastra I, quella da parte della Piastra II ha inizio automaticamente.

WIEDERGABE (FOLGEWIEDERGABE)

FOLGEWIEDERGABE

Die Folgewiedergabefunktion ermöglicht Dauerspieldauer mit beiden Decks. Sobald im ersten Deck das Bandende erreicht ist und der Bandlauf stoppt, setzt das zweite Deck die Wiedergabe fort.

- Bespielte Cassetten in DECK I und DECK II einlegen.**
- Die DOLBY NR-Schalter einstellen.**
 - Die Schalter müssen auf die Rauschunterdrückungsbetriebsart eingestellt werden, mit der die jeweilige Cassette bespielt wurde.
- Den REV MODE-Schalter auf \rightleftarrows einstellen. (Siehe Seite 15.)**
- Am Stereo-Verstärker den Tonband-Eingang anwählen.**
- Die Wiedergabetaste (\blacktriangleright bzw. \blacktriangleleft) des Decks drücken, dessen Cassette als erstes gespielt werden soll.**
 - Wenn das Bandende der spielenden Cassette erreicht ist, schaltet das andere Deck automatisch auf Wiedergabe.
 - Zum Abschalten der Folgewiedergabefunktion erneut die Stoptaste (\blacksquare) drücken.

ANMERKUNGEN:

- Die Folgewiedergabe kann wahlweise mit DECK I oder DECK II gestartet werden.
- Nach dem Stoppen des Bandlaufs kann die bis zu Ende gespielte Cassette durch eine andere ersetzt werden, so daß beliebig viele Cassetten nacheinander wiedergegeben werden können. Die Funktion eignet sich daher gut für Parties, Hintergrundmusik usw.
- Wenn in dieser Betriebsart eine Leerstelle erreicht wird, die länger ist als 15 Sekunden, spult das Deck das Band bis zum nächsten bespielten Abschnitt vor und schaltet dort wieder auf Wiedergabe um.

Vorübergehendes Unterbrechen der Wiedergabe (Nur DECK II)

Die Pausentaste (\blacksquare) drücken.

- Zum Fortsetzen der Wiedergabe entweder erneut die Pausentaste (\blacksquare) oder aber die Wiedergabetaste (\blacktriangleright bzw. \blacktriangleleft) drücken.

Stoppen der Wiedergabe

Die Stoptaste (\blacksquare) drücken.

BANDUMKEHRBETRIEBSART UND WIEDERGABEFOLGE

Die Wiedergabefolge hängt von der Einstellung des REV MODE-Schalters und der gedrückten Wiedergabetaste (\blacktriangleright bzw. \blacktriangleleft) ab. Die möglichen Kombinationen sind in der weiter unten abgedruckten Übersicht aufgeführt.

*2 In die Betriebsart "wiederholte Bandumkehr" (\rightleftarrows) wird zunächst die Vorderseite der Cassette gespielt.

- I \blacktriangleright : DECK I, Vorderseite (Vorwärtsrichtung)
- I \blacktriangleleft : DECK I, Rückseite (Rückwärtsrichtung)
- II \blacktriangleright : DECK II, Vorderseite (Vorwärtsrichtung)
- II \blacktriangleleft : DECK II, Rückseite (Rückwärtsrichtung)
- ∞ : Bandumkehr
- \rightarrow : Folgewiedergabe

RIPRODUZIONE (RIPRODUZIONE)

RIPRODUZIONE CONTINUA

La riproduzione continua riproduce continuamente due cassette. Alla fine della riproduzione di una piastra, ha inizio infatti quella dell'altra.

- Caricare una cassetta preregistrata nella Piastra I o II.**
- Regolare il selettore DOLBY NR.**
 - Usare sempre la posizione utilizzata al momento della registrazione.
- Regolare il selettore REV MODE su \rightleftarrows (consultando in proposito pag. 15).**
- Regolare l'amplificatore stereo per la riproduzione col registratore.**
- Premere il tasto di riproduzione (\blacktriangleright o \blacktriangleleft) della Piastra I o II da cui iniziare la riproduzione.**
 - Alla fine della riproduzione da parte della Piastra I, quella da parte della Piastra II ha inizio automaticamente.
 - Per abbandonare la riproduzione continua, premere il tasto di arresto (\blacksquare).

NOTE:

- La riproduzione continua può iniziare indifferentemente dalla Piastra II o da quella I.
- Il nastro della Piastra che non viene utilizzata al momento può essere sostituito durante la riproduzione continua, consentendo quindi di ascoltare più nastri di seguito. Questa caratteristica si rivela molto utile in caso di feste, per musica di sottofondo ed altro ancora.
- In questo modo di funzionamento, se il registratore incontra una sezione del nastro non registrata da oltre 15 secondi il nastro stesso viene fatto avanzare rapidamente sino all'inizio della successiva porzione registrata, da dove la riproduzione riprende.

Interruzione temporanea della riproduzione(Solo Piastra II)

Premere il tasto della pausa (\blacksquare).

- Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo il tasto di pausa (\blacksquare) oppure uno dei due tasti della riproduzione (\blacktriangleright o \blacktriangleleft).

Abbandono della riproduzione

Premere il tasto di arresto (\blacksquare) della Piastra in funzione.

SEQUENZA DELLA RIPRODUZIONE IN RELAZIONE ALLA POSIZIONE DEL SELETTORE REV MODE

La sequenza di riproduzione dipende dalla posizione del selettore REV MODE e dal tasto che viene premuto per primo per avviare la riproduzione (\blacktriangleright o \blacktriangleleft). La sequenza che si ottiene con ogni possibile combinazione delle posizioni dei tasti viene descritta nella tabella seguente.

*2 Nel modo di ripetizione (\rightleftarrows), la riproduzione continua inizia sempre dalla direzione in avanti.

- I \blacktriangleright : Riproduzione in avanti della Piastra I
- I \blacktriangleleft : Riproduzione reverse della Piastra I
- II \blacktriangleright : Riproduzione in avanti della Piastra II
- II \blacktriangleleft : Riproduzione reverse della Piastra II
- ∞ : Funzione di inversione automatica
- \rightarrow : Riproduzione continua

WIEDERGABE (TITELSUCHLAUF)

REV MODE-Schalter	Wiedergabebestart	Zweites Deck	Wiedergabefolge
	DECK ►	*2	▷ ∞ ◀→ ▷ ∞ ◀→ ▷ ∞ ◀... 15 Wiedergabewechsel (32 Cassettenseiten)
	DECK I ◀	*2	◀→ ▷∞ ◀→ ▷∞ ◀→ ▷... 15 Wiedergabewechsel (31 Cassettenseiten)
	DECK II ►	*2	▷ ∞ ◀→ ▷∞ ◀→ ▷ ∞ ◀... 15 Wiedergabewechsel (32 Cassettenseiten)
	DECK II ◀	*2	◀→ ▷∞ ◀→ ▷∞ ◀→ ▷... 15 Wiedergabewechsel (31 Cassettenseiten)

TITELSUCHLAUF

(Sprung vorwärts bzw. Rückwärts zu einem gewünschten Titel)

Die Titelsuchlauffunktion orientiert sich an den Leerstellen (von mindestens 4 Sekunden Dauer) zwischen den einzelnen Titeln. Das Band wird dabei in Übereinstimmung mit der Zahl der Tastenbetätigungen zur entsprechenden Leerstelle vor- bzw. zurückgespult, wonach das Deck die Wiedergabe fortsetzt.

Mit Hilfe dieser Funktion können Titel angefahren werden, die sich bis zu 15 Titelsprünge vor bzw. hinter der gegenwärtigen Bandstelle befinden.

Bei Wiedergabe

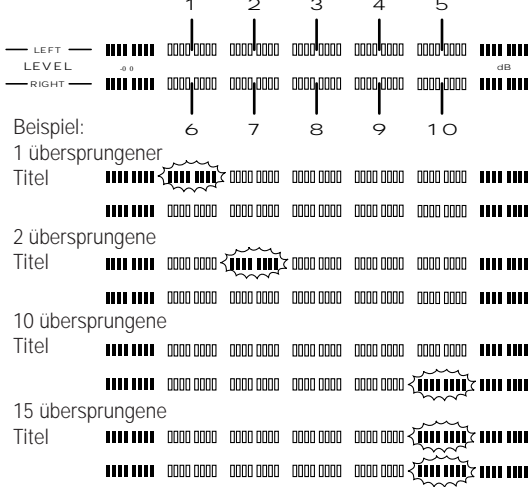
Zum Anfahren des nächsten oder eines darauffolgenden Titels die MS+ Taste für jeden zu überspringenden Titel einmal antippen. Für Rücksprung zum Anfang des spielenden Titels die MS- Taste einmal drücken. Um den vorangehenden oder einen davorliegenden Titel anzufahren, die MS- Taste für jeden zu überspringenden Titel einmal antippen und danach ein weiteres Mal drücken.

Im Stoppzustand

Drücken Sie die Taste MS+ oder -, um den Titelsuchlauf wie oben beschrieben durchzuführen.

Zeigt die Zahl der übersprungenen Titel an.

Der Pegelmesser blinkt zur Anzeige der Zahl der übersprungenen Titel.



RIPRODUZIONE

Selettore REV MODE	Tasto di riproduzione premuto	Modo dell'altra piastra	Sequenza di riproduzione
	DECK ►	*2	▷ ∞ ◀→ ▷ ∞ ◀→ ▷ ∞ ◀... 15 ripetizioni (riproduzione di 32 lati)
	DECK I ◀	*2	◀→ ▷∞ ◀→ ▷∞ ◀→ ▷... 15 ripetizioni (riproduzione di 31 lati)
	DECK II ►	*2	▷ ∞ ◀→ ▷∞ ◀→ ▷ ∞ ◀... 15 ripetizioni (riproduzione di 32 lati)
	DECK II ◀	*2	◀→ ▷∞ ◀→ ▷∞ ◀→ ▷... 15 ripetizioni (riproduzione di 31 lati)

RICERCA DI BRANI

(Passaggio ad un brano prece dente o successivo)

La funzione di ricerca dei brani tramite l'individuazione di spazi non registrati (di durata superiore a 4 secondi) fra un brano e l'altro consente di far avvolgere automaticamente il nastro in avanti o all'indietro sino all'inizio del brano desiderato, da dove la riproduzione ha poi immediatamente inizio.

Con questa funzione è possibile procedere alla ricerca di un brano che si trovi ad una distanza massima di 15 brani precedenti o seguenti la posizione in cui ci si trova al momento.

Durante la riproduzione:

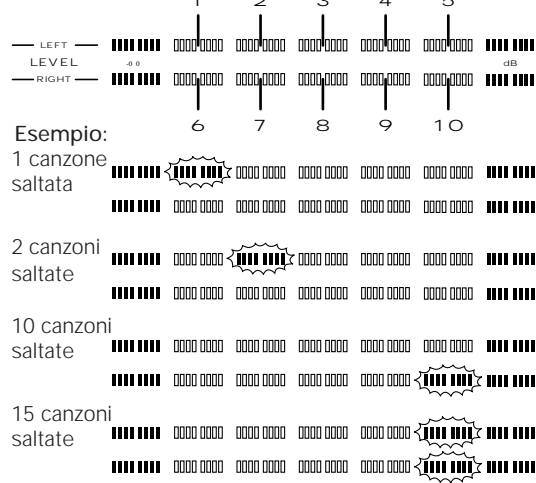
Per localizzare uno dei brani successivi, premere il tasto MS + un numero di volte corrispondente al numero dei brani che devono essere saltati. Se si intende riprendere dall'inizio l'ascolto del brano in corso di lettura premere una volta il tasto MS -. Per tornare invece indietro al brano precedente o più indietro ancora, premere il tasto MS - lo stesso numero di volte dei brani che devono essere saltati più uno.

A registratore fermo

Premere il tasto MS + o - per eseguire la ricerca dei brani come menzionato sopra.

Visualizza il numero delle canzoni saltate.

L'indicatore di livello lampeggia, visualizzando il numero di canzoni saltate.



WIEDERGABE (TITELSUCHLAUF)

Titelauswahl während des Überspringvorganges

Um die Auswahl der zu überspringenden Titel zu ändern, die Tasten MS+ und MS- während des Überspringvorganges drücken.

Beispiel: Wenn der 5. Titel durch Drücken der Taste MS+ - Taste in der Vorlaufrichtung gewählt ist.

- Durch Drücken von MS+ wird der 6. Titel gewählt.
- Durch Drücken von MS- wird der 4. Titel gewählt.
- Wenn der Tastenbetätigung mehr Titelsprünge vorgegeben werden als Titel auf der Cassettenseite aufgezeichnet sind, wird der Suchlauf im Falle der Vorderseite auf der Rückseite fortgesetzt, stoppt jedoch immer am

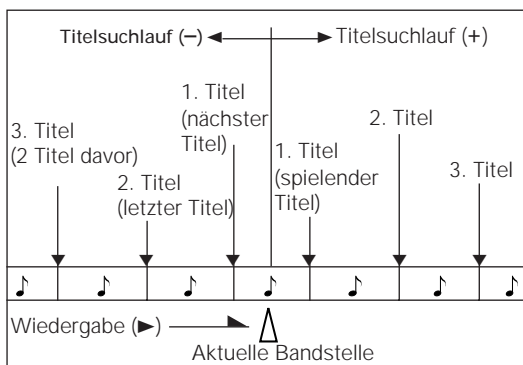
ANMERKUNGEN:

In den folgenden Fällen arbeitet die Titelsuchlauffunktion unter Umständen nicht einwandfrei. Es handelt sich dabei jedoch nicht um eine Störung des Geräts.

- Bei Cassetten, deren Leerstellen kürzer sind als 4 Sekunden.
- Bei Musikstücken mit extrem leisen Passagen, beispielsweise Pianissimos oder längere Pausen in klassischer Musik.
- Bei Aufzeichnungen von Konferenzen, Talk-Shows u. ä. mit längeren Gesprächspausen.
- Bei Cassetten, deren Leerstellen starkes Rauschen enthalten.

Zählweise der Titel

Wenn der Titelsuchlauf innerhalb eines Titels gestartet wird, läuft das Band bei Vorgabe von "1. Titel rückwärts" zum Anfang des spielenden Titels zurück. Zum Anfahren eines davorliegenden Titels muß jeweils ein zusätzlicher Titelsprung angeführt werden.



RIPRODUZIONE (RIPRODUZIONE CONTINUA)

Selezione delle canzoni durante le operazioni di salto.

Per cambiare le canzoni da saltare, premere il pulsante MS+ e quello MS- durante le operazioni di salto.

Esempio: Si è selezionata la canzone 5, premendo il pulsante MS+ in avanzamento:

- Premendo MS+, viene selezionata la canzone 6.
- Premendo MS-, viene selezionata la canzone 4.
- Se il tasto viene premuto più volte del numero di brani presenti sul nastro, la ricerca in avanti viene continuata sul lato opposto della cassetta ma termina comunque alla fine del nastro.

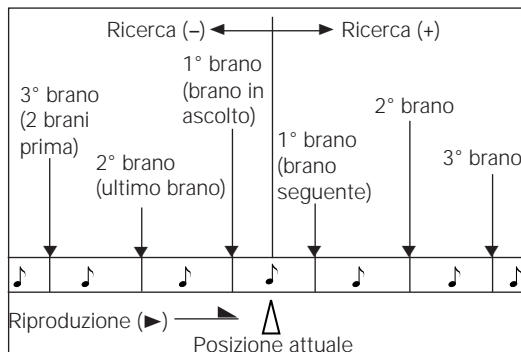
NOTE:

Nelle seguenti circostanze la funzione di ricerca dei brani potrebbe non riuscire ad individuare correttamente gli spazi non registrati presenti tra un brano e l'altro: ciò non è comunque una disfunzione dell'unità:

- Se la durata dello spazio non registrato è inferiore a 4 secondi.
- Ascoltando nastri con lunghi passaggi a basso volume, ad esempio musica classica, o con lunghe pause di silenzio all'interno del brano stesso.
- Ascoltando registrazioni di conferenze o dialoghi dove il suono è intermittente.
- Quando il nastro utilizzato contiene del rumore negli spazi che dovrebbero essere non registrati.

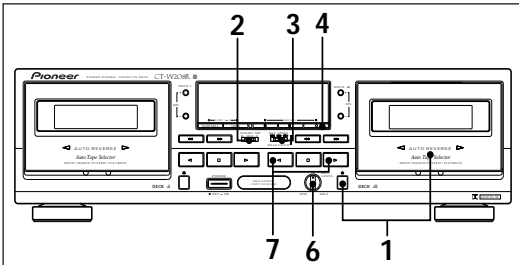
Conteggio dei brani

Avviando la funzione di ricerca dei brani mentre la riproduzione è attivata e specificando il primo brano precedente la riproduzione ritorna all'inizio del brano in ascolto. Per passare a brani più indietro, è necessario aggiungere un'unità al conteggio dei brani.



AUFNAHME

AUFNAHME (Nur DECK II)



1. Die zu bespielende Cassette in DECK II einlegen.
2. Den DOLBY NR-Schalter einstellen.
3. Den REV MODE-Schalter einstellen.
 - Wenn lediglich eine Seite der Cassette bespielt werden soll, den Schalter auf "↔" stellen. Zum Bespielen beider Seiten der Cassette muß der Schalter auf "↔" gestellt werden.
4. Die Aufnahme Taste (●) drücken.
5. Die aufzunehmende Programmquelle vorbereiten. Den Stereo-Verstärker einschalten und den betreffenden Eingang wählen.
6. Den Aufnahmepegel aussteuern. Einzelheiten hierzu siehe "AUSSTEUERUNG" weiter unten.
7. Die Wiedergabetaste (▶ bzw. ◀) oder die Pausentaste (||) drücken, um mit der Aufnahme zu beginnen.
 - Wenn beide Seiten der Cassette bespielt werden sollen, muß die ▶-Taste gedrückt werden. Wenn die ◀-Taste zum Bespielen der Rückseite gedrückt wird, stoppt der Bandlauf am Ende dieser Seite.

Vorübergehendes Unterbrechen der Aufnahme

Die Pausentaste (||) drücken.

- Zum Fortsetzen der Aufnahme danach erneut die Pausentaste (||) oder die Wiedergabetaste (▶ bzw. ◀) drücken.

Stoppen der Aufnahme

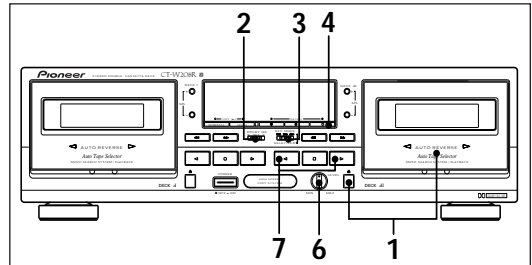
Die Stoptaste (■) drücken.

Löschschutzungen

Die Aufnahme Taste (●) arbeitet nicht, wenn eine Cassette ohne Löschschutzungen eingelegt ist (siehe Seite 4). Es darf auf keinen Fall versucht werden, die Aufnahme Taste (●) mit Gewalt zu drücken. Wenn beide Seiten der Cassette bespielt werden sollen, müssen beide Löschschutzungen intakt sein.

REGISTRAZIONE

REGISTRAZIONE (Solo Piastra II)



1. Caricare una cassetta nella Piastra II.
2. Regolare il selettore DOLBY NR.
3. Regolare il selettore REV MODE.
 - Per registrare un solo lato della cassetta, portare l'interruttore sulla posizione ↔; per registrare invece i due lati della cassetta, portare l'interruttore sulla posizione ↔.
4. Premere il tasto di registrazione (●).
5. Preparare per la riproduzione la sorgente del segnale che volete registrare. Accendere l'amplificatore stereo e preparare anch'esso per la riproduzione.
6. Regolare il livello di registrazione. Per dettagli, consultare la sezione REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI REGISTRAZIONE qui di seguito.
7. Premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) o quello di pausa (||) iniziando la registrazione.
 - Se si registrano ambedue i lati, premere il tasto ▶. Se viene premuto quello ◀ la registrazione cessa dopo che uno solo dei due lati è stato registrato.

Arresto temporaneo della registrazione

Premere il tasto di pausa (||).

- Per riprendere la registrazione, premere di nuovo il tasto della pausa (||) oppure uno dei due tasti di riproduzione (▶ o ◀).

Arresto definitivo della registrazione

Premere il tasto di arresto (■).

Linguette di prevenzione della cancellazione

Il tasto di registrazione (●) non funziona se le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali della cassetta sulla quale si vuole registrare sono state spezzate (vedi pag. 4). In questo caso, evitare di premere con forza il tasto di registrazione (●). Per registrare su entrambi i lati della cassetta verificare che entrambe le linguette siano intatte.

AUFNAHME

AUSSTEUERUNG

Eine optimale Aussteuerung ist der wichtigste Faktor für gute Aufnahmeergebnisse. Ein hoher Aufnahmepegel optimiert Rauschabstand und Dynamikumfang, kann im Extremfall jedoch auch Klangverzerrungen zur Folge haben. Wenn der Pegel zur Vermeidung von Klangverzerrungen zu niedrig angesteuert wird, macht sich störendes Bandrauschen bemerkbar. Auch die Bandeigenschaften sind je nach Hersteller und Bandsorte verschieden. Der REC LEVEL-Regler sollte so eingestellt werden, daß die Anzeige "-3 dB" des Pegelmessers die meiste Zeit kontinuierlich leuchtet. Die Anzeige "0 dB" kann gelegentlich bei Pegelspitzen kurz aufleuchten.

ANMERKUNGEN

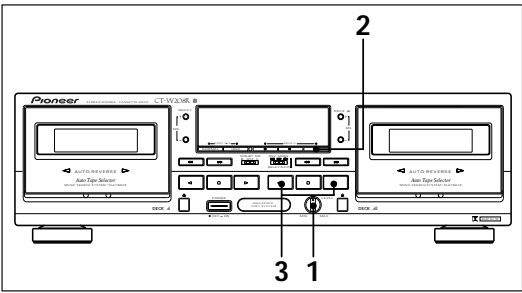
- Der optimale Aufnahmepegel ist je nach Programmquelle und Bandsorte etwas verschieden. Für beste Aufnahmeergebnisse sollte die optimale Aussteuerung durch Hörproben ermittelt werden.
- Der Pegelmesser kann bei Aufnahme und Wiedergabe derselben Cassette verschiedene Pegel anzeigen. Dies ist auf Unterschiede der Bandempfindlichkeit zurückzuführen und stellt kein Problem dar.

AUFNAHMESTUMMSCHALTUNG

Mit dieser Funktion können beim Aufnahmebetrieb die für den Titelsuchlauf gebrauchten Leerstellen von 4,5 Sekunden Dauer zwischen den einzelnen Titeln eingefügt werden.

- Zum Anhängen einer 4,5 Sekunden langen Leerstelle während der Aufnahme die Aufnahmestummschaltungstaste (O) drücken. Das Deck schaltet danach automatisch auf Aufnahmepause.
- Wenn die Leerstelle länger sein soll als 4,5 Sekunden, kann die Taste für die gewünschte Zeitdauer gedrückt gehalten werden. Beim Loslassen der Taste schaltet das Deck in diesem Fall direkt auf Aufnahmepause.
- Zum Fortsetzen der Aufnahme die Pausentaste (II) oder die Wiedergabetaste (▶ bzw. ◀) drücken.

LÖSCHEN VON AUFNAHMEN



Zum Löschen nicht mehr gebrauchter Aufnahmen die Cassette in DECK II einlegen und wie folgt vorgehen:

1. Den REC LEVEL-Regler auf MIN stellen.
2. Die Aufnahmetaste (●) drücken.
3. Die Wiedergabetaste (▶ bzw. ◀) oder die Pausentaste (II) drücken.

REGISTRAZIONE

REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI REGISTRAZIONE

La regolazione del livello di registrazione è il fattore più importante per ottenere una registrazione di buona qualità. Un livello alto produce un buon rapporto segnale/rumore ed una buona gamma dinamica, ma un livello eccessivamente alto distorce il suono. Al contrario, se il livello è troppo basso per evitare distorsione, degli irritanti sibili del nastro rovinano la registrazione. Le caratteristiche del nastro differiscono a seconda dei fabbricanti e del tipo di nastro usato. In linea di massima, regolare il comando REC LEVEL in modo che l'indicazione "-3 dB" del misuratore di livello rimanga accesa per la maggior parte del periodo di registrazione. Nessun problema se l'indicazione "0 dB" si illumina occasionalmente in presenza di picchi.

NOTE:

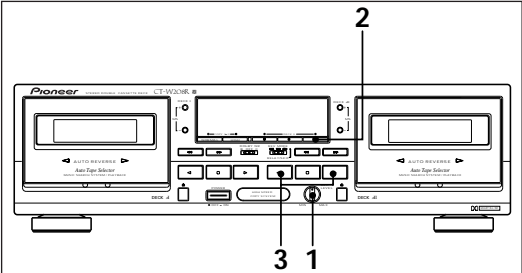
- Il livello ottimale di registrazione potrebbe differire a seconda della sorgente audio e del tipo di nastro usato. Per ottenere i risultati migliori possibili, regolare il livello di registrazione dopo aver fatto una prova di registrazione. Ascoltati i risultati, regolare come necessario.
- Il misuratore di livello potrebbe reagire diversamente nel corso della registrazione e della riproduzione di un nastro. Ciò è dovuto a differenze nella sensibilità del nastro e non è dovuto a guasti.

SILENZIAMENTO DELLA REGISTRAZIONE

Usare questa funzione per creare gli spazi non registrati di 4,5 secondi necessari per il corretto funzionamento della funzione di ricerca dei brani.

- Nel corso della registrazione premere il tasto di silenziamento della registrazione (O). Il registratore crea uno spazio in bianco, che non contiene segnali, della durata di circa 4,5 secondi e poi entra in pausa di registrazione.
- Per produrre uno spazio registrato senza segnali di durata superiore a 4,5 secondi tenere premuto il tasto di silenziamento per il periodo di tempo desiderato. Quando si rilascia il tasto, l'apparecchio passa alla pausa della registrazione.
- Per riprendere la registrazione premere di nuovo il tasto di pausa (II) o il tasto di riproduzione (▶ o ◀).

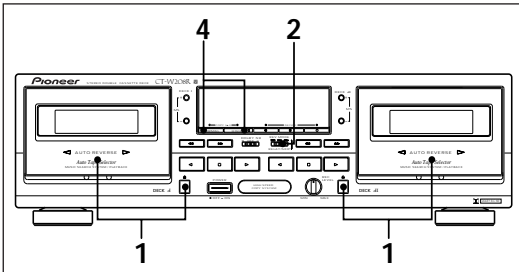
CANCELLAZIONE DI UN NASTRO



Per cancellare una registrazione, caricare la cassetta nella Piastra II (o I) e procedere nel modo seguente.

1. Portare il comando REC LEVEL sulla posizione MIN.
2. Premere il tasto di registrazione (●).
3. Premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) o il tasto di pausa (II).

ÜBERSPIELEN VON CASSETTEN (DECK I zu DECK II)



- Die Überspielfunktion ermöglicht das Kopieren von Titeln einer in DECK I eingelegten Cassette zu der Cassette in DECK II.
- Mit der SYNCHRO COPY-Taste kann zwischen Überspielen mit normaler Bandgeschwindigkeit und Überspielen mit zweifacher Bandgeschwindigkeit gewählt werden.

1. Die Cassette für Wiedergabe in DECK I und die Cassette für Aufnahme in DECK II einlegen.

2. Den REV MODE-Schalter einstellen.

3. Die Bandlaufrichtung wählen.

- Das Band läuft beim Überspielbetrieb immer in der angezeigten Richtung (◀ bzw. ▶) an. Zum Wechseln der Bandlaufrichtung die betreffende Wiedergabetaste (▶ bzw. ▶) und sofort danach die Stoptaste (■) drücken.

4. Mit der SYNCHRO COPY-Taste NORMAL oder HIGH wählen.

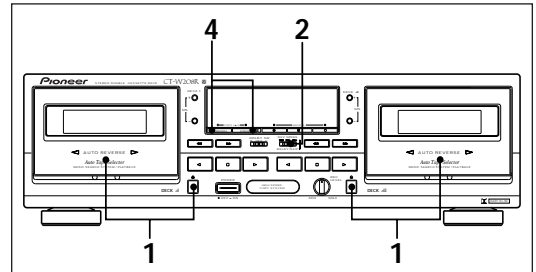
NORMAL : Überspielbetrieb mit normaler Bandgeschwindigkeit bei gleichzeitiger Tonwiedergabe (Anzeige "COPY" leuchtet).

HIGH : Überspielbetrieb mit zweifacher Bandgeschwindigkeit (Anzeige "COPY" blinkt).

Stoppen des Überspielvorgangs

Die Stoptaste (■) eines der beiden Decks drücken. Beide Decks schalten dabei auf Stopp.

DUPLICAZIONE DI CASSETTE (dalla Piastra I alla Piastra II)



- La funzione di duplicazione permette di ottenere copie identiche di una cassetta.
- Il tasto SYNCHRO COPY viene usato per scegliere la velocità di duplicazione normale o ad alta velocità (doppia di quella normale).

1. Caricare nella Piastra I la cassetta che si vuole copiare e nella Piastra II quella sulla quale si vuole effettuare la registrazione.

2. Disporre l'interruttore REV MODE sulla posizione desiderata.

3. Predisporre la direzione di movimento del nastro.

- La duplicazione del nastro inizia sempre dalla direzione visualizzata dall'indicazione di direzione del movimento del nastro (◀ o ▶). Per cambiare questa direzione, premere il tasto di riproduzione desiderato (▶ o ▶) e subito dopo il tasto di arresto (■).

4. Premere il tasto SYNCHRO COPY per selezionare la velocità desiderata (normale o alta).

NORMAL: Duplicazione del nastro a velocità normale che consente l'ascolto del nastro stesso. L'indicazione COPY si illumina.

HIGH : Duplicazione a velocità circa doppia di quella normale. L'indicazione COPY lampeggia.

Abbandono della duplicazione

Premere il tasto di arresto (■) di una delle due piastre. Entrambe si arrestano.

ÜBERSPIELEN VON CASSETTEN

(DECK I zu DECK II)

ANMERKUNGEN:

- *Das Band in DECK II wird mit derselben DOLBY NR-Einstellung (B/C) wie das Band in DECK I kopiert, unabhängig von seiner eigenen Einstellung. Bei der Wiedergabe der erhaltenen Kopie die während der Aufnahme verwendete DOLBY NR-Einstellung (B/C) verwenden.*
- *Wenn beim Überspielen mit zweifacher Bandgeschwindigkeit in der Nähe ein Fernsehgerät läuft, kann ein hochfrequenter Störton auf das Band aufgezeichnet werden. In diesem Fall entweder mit normaler Bandgeschwindigkeit überspielen oder das Fernsehgerät ausschalten.*
- *Beim Überspielen mit zweifacher Bandgeschwindigkeit sind mit Ausnahme der Stopptasten (■) alle Tasten funktionslos.*
- *Beim Überspielen mit normaler Bandgeschwindigkeit können die Aufnahmestummschaltungstaste (⊖) und die Pausentaste (⏸) wie gewohnt verwendet werden.*
- *Der Überspielbetrieb stoppt, sobald das Bandende einer der beiden Cassetten erreicht ist. Es empfiehlt sich daher, zwei Cassetten mit derselben Bandlänge zu verwenden.*
- *Beim Überspielen leidet die Klangqualität geringfügig. Zum Anfertigen mehrere Kopien sollte man daher stets vom Original überspielen (und nicht eine Kopie von einer Kopie erstellen).*
- *Beim Überspielen ist eine Aussteuerung nicht erforderlich.*

DUPLICAZIONE DI CASSETTE

(dalla Piastra I alla Piastra II)

NOTE:

- *Il nastro inserito nella Piastra II viene copiato esattamente con le stesse caratteristiche DOLBY NR del nastro contenuto nella Piastra I, indipendentemente dalla posizione del relativo selettore. Per ascoltare il nastro duplicato, portare il selettore DOLBY NR sulla posizione adatta.*
- *Se durante la duplicazione ad alta velocità nelle vicinanze c'è un televisore acceso, possono prodursi sul nastro interferenze ad alta frequenza. In questo caso passare alla duplicazione a velocità normale o spegnere il televisore.*
- *Nel corso della duplicazione ad alta velocità non è possibile attivare alcun tasto ad eccezione di quello di arresto (■).*
- *Nel corso della duplicazione a velocità normale, i tasti di silenziamento della registrazione (⊖) e di pausa (⏸) della Piastra II rimangono funzionali.*
- *La funzione di duplicazione viene cancellata quando uno dei due nastri giunge alla fine. Si consiglia quindi di utilizzare nastri della stessa lunghezza.*
- *La qualità sonora della cassetta copia è decisamente inferiore a quella del nastro originale. Se si intendono fare più copie dello stesso originale, si consiglia di duplicare sempre dall'originale, evitando di duplicare una copia.*
- *La regolazione del livello di registrazione non è necessaria per la duplicazione.*

FEHLERSUCHE

Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise als Gerätestörung ausgelegt. Falls sich beim Betrieb ein Problem ergibt, prüfen Sie bitte zunächst die Punkte in der folgenden Tabelle durch. In manchen Fällen kommt auch ein anderes Gerät als Störungsursache in Frage. Es sollten daher auch die angeschlossenen Bausteine und andere verwendete Elektrogeräte nicht unberücksichtigt bleiben. Wenn sich das Problem auch anhand der folgenden Tabelle nicht beseitigen läßt, wenden Sie sich bitte an ihren Fachhändler oder einen autorisierten PIONEER-Kundendienst.

Symptom	Ursache	Abhilfe
STROMVERSORGUNG		
Das Gerät kann nicht eingeschaltet werden.	<ul style="list-style-type: none"> Das Netzkabel ist nicht angeschlossen. Das Gerät (Stereoverstärker, Timer usw.), an dem das Netzkabel angeschlossen ist, wird nicht mit Strom versorgt oder ist ausgeschaltet. 	<ul style="list-style-type: none"> Den Netzstecker fest in die Steckdose stecken. Den Stereoverstärker bzw. Timer einschalten.
CASSETTENHALTER		
Der Cassettenhalter läßt sich nicht öffnen.	<ul style="list-style-type: none"> Das Band läuft noch. Das Gerät wurde ausgeschaltet, ohne den Bandlauf vorher zu stoppen 	<ul style="list-style-type: none"> Die Stopptaste (■) drücken. Das Gerät einschalten.
Der Cassettenhalter läßt sich nicht schließen.	<ul style="list-style-type: none"> Die Cassette wurde falsch eingelegt. 	<ul style="list-style-type: none"> Die Cassette nochmals einlegen.
WIEDERGABE		
Der Bandlauf stoppt unmittelbar.	<ul style="list-style-type: none"> Das Band ist vollständig aufgespult (Bandende). Das Band ist locker aufgewickelt. 	<ul style="list-style-type: none"> Die Wiedergabe in der entgegengesetzten Richtung starten. Das Band zurückspulen. Das Band straffen (siehe Seite 4).
Die Pegelanzeige arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Leere Cassette bzw. kein Ton aufgezeichnet. Der Tonkopf ist verschmutzt. 	<ul style="list-style-type: none"> Eine bespielte Cassette einlegen. Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 5).
Kein Ton	<ul style="list-style-type: none"> Der Eingangswähler am Verstärker ist falsch eingestellt. Die Lautstärke am Verstärker ist zu niedrig eingestellt. Anschlußproblem (falscher oder unvollständiger Anschluß, Wackelkontakt, Kabelbruch). 	<ul style="list-style-type: none"> Den Eingangswähler richtig einstellen. Die Lautstärke anheben. Alles korrekt und fest anschließen (siehe Seite 6).
AUFNAHME		
Die Aufnahmeanzeige leuchtet nicht auf.	<ul style="list-style-type: none"> Die Löschschtzungen der Cassette wurden herausgebrochen. 	<ul style="list-style-type: none"> Eine Cassette mit intakten Löschschtzungen einlegen. Die Löschschtzöffnungen mit Klebeband überkleben (siehe Seite 4).
Die Pegelanzeige arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Der REC LEVEL-Regler ist zu niedrig eingestellt. Kein Signalausgang vom Verstärker (z.B. Tuner-, CD-Spielereingang usw.). Anschlußproblem (falscher oder unvollständiger Anschluß, Wackelkontakt, Kabelbruch). 	<ul style="list-style-type: none"> Den REC LEVEL-Regler höher einstellen (siehe Seite 17). Den Aufnahmewähler am Verstärker richtig einstellen. Die Anschlüsse überprüfen (siehe Seite 6).
Der Bandlauf stoppt unmittelbar.	<ul style="list-style-type: none"> Das Band ist vollständig aufgespult (Bandende). Das Band ist locker aufgewickelt. 	<ul style="list-style-type: none"> Die Aufnahme in der entgegengesetzten Richtung starten. Das Band zurückspulen. Das Band straffen (siehe Seite 4).
Der Ton wird nicht aufgezeichnet.	<ul style="list-style-type: none"> Der Tonkopf ist verschmutzt. 	<ul style="list-style-type: none"> Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 5).
Keine Wiedergabe	<ul style="list-style-type: none"> Anschlußprobleme (Anschlußfehler, loses Kabel, schlechter Kontakt, Kabelbruch). 	<ul style="list-style-type: none"> Prüfen Sie, ob die Aufnahme- und Wiedergabeanschlußkabel korrekt angeschlossen sind (siehe Seite 6). Stellen Sie den Verstärkerwahlschalter korrekt ein. Nach Beendigung der Aufnahme funktioniert die REC LEVEL-Anzeige.
Die REC LEVEL-Regelung funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Das Band wird kopiert. 	

FEHLERSUCHE

Symptom	Ursache	Abhilfe
SCHLECHTE TONQUALITÄT		
Instabiler Klang oder Tonaussetzer	<ul style="list-style-type: none"> ● Tonkopf, Andruckrollen und Tonwellen sind verschmutzt. ● Das Band wurde ungleichmäßig aufgewickelt. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Die Teile reinigen (siehe Seite 5). ● Das Band einmal vollständig umspulen.
Beschneidung der hohen Frequenzen	<ul style="list-style-type: none"> ● Der DOLBY NR-Schalter ist bei der Wiedergabe einer ohne Dolby-Rauschunterdrückung bespielten Cassette auf B oder C eingestellt. ● Der Tonkopf ist verschmutzt. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Den DOLBY NR-Schalter auf OFF stellen. ● Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 5).
Überbetonung der hohen Frequenzen	<ul style="list-style-type: none"> ● Der DOLBY NR-Schalter ist bei der Wiedergabe einer mit Dolby-Rauschunterdrückung bespielten Cassette auf OFF gestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Den Schalter auf die bei der Aufnahme verwendete Position einstellen.
Alte Tonsignale werden beim Neubespielen einer Cassette nicht vollständig gelöscht.	<ul style="list-style-type: none"> ● Der Tonkopf ist verschmutzt. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 5).
Der Klang ist verzerrt.	<ul style="list-style-type: none"> ● Der Aufnahmepegel wurde zu hoch angesteuert. ● Das Originalsignal ist verzerrt. ● Der Tonkopf ist verschmutzt. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Den REC LEVEL-Regler bei der Aufnahme niedriger einstellen (siehe Seite 17). ● Eine andere Originalcassette verwenden. ● Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 5).
Zu starkes Rauschen	<ul style="list-style-type: none"> ● Eine Cassette mit hohem Eigenrauschen wurde verwendet. ● Wackelkontakt (Stecker nicht richtig angeschlossen). ● Der Aufnahmepegel wurde zu niedrig angesteuert. ● Der Tonkopf ist verschmutzt. ● Der Tonkopf ist aufmagnetisiert. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Eine andere Cassette verwenden. ● Die Anschlüsse überprüfen (siehe Seite 6). ● Den REC LEVEL-Regler bei der Aufnahme höher einstellen (siehe Seite 17). ● Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 5). ● Den Tonkopf entmagnetisieren (siehe Seite 5).
SONSTIGES		
Die Titelsuchlauffunktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> ● Die Leerstellen zwischen Titeln sind kürzer als vier Sekunden. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Eine Cassette verwenden, bei der die Leerstellen mehr als vier Sekunden lang sind.
Fernbedienung funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> ● Steuersignalkabel ist nicht angeschlossen. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Steuersignalkabel richtig anschließen (siehe Seite 6).

Statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können eine fehlerhafte Funktion dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetz Kabel abtrennen und dann wieder anschließen.

DIAGNOSTICA

Spesso degli errori nell'uso dell'apparecchio vengono scambiati per problemi o guasti. Se si ritiene che ci siano problemi di funzionamento, controllare innanzitutto i punti indicati più sotto. A volte il problema è dovuto ad un altro componente. Controllare gli altri componenti ed apparecchi elettrici impiegati. Se non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver effettuato i controlli sotto indicati, rivolgersi ad un centro di assistenza PIONEER od al proprio negoziante abituale per le riparazioni del caso.

Problema	Causa	Rimedio
ALIMENTAZIONE		
Non è possibile accendere l'unità.	<ul style="list-style-type: none"> ● La spina dell'alimentazione è disinserita. ● Il componente (amplificatore stereo, timer audio, ecc.) cui è collegato il cavo di alimentazione è spento. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Inserire correttamente la spina dell'alimentazione. ● Accendere l'amplificatore stereo o il timer.
SPORTELLO VANO CASSETTA		
Lo sportello non si apre	<ul style="list-style-type: none"> ● Il registratore non è in modo di arresto (il nastro è in movimento). ● L'unità è stata disattivata col nastro in movimento. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Premere il tasto di arresto (■). ● Accendere l'unità.
Lo sportello non si chiude.	<ul style="list-style-type: none"> ● La cassetta non è stata caricata correttamente. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Ricaricare correttamente la cassetta.
RIPRODUZIONE		
Termina immediatamente.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il nastro è terminato. ● Il nastro è allentato. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Riprodurre l'altro lato. ● Riavvolgere il nastro. ● Eliminare l'allentamento. (consultando in proposito pag. 4).
Il misuratore di livello non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il nastro non è registrato. ● La testina è sporca. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Sostituire il nastro con uno registrato. ● Pulire le testine (consultando in proposito pag. 5).
Macata riproduzione	<ul style="list-style-type: none"> ● I selettori d'ingresso dell'amplificatore non sono regolati correttamente. ● Il volume è troppo basso. ● Collegamenti scorretti o interrotti per qualche ragione. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Scegliere l'ingresso di segnale corretto dell'amplificatore. ● Aumentare il volume. ● Correggere i collegamenti (consultando in proposito pag. 6).
REGISTRAZIONE		
L'indicatore di registrazione non si accende	<ul style="list-style-type: none"> ● Linghette di prevenzione della cancellazione spezzate. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Usare un'altra cassetta dotata di linghette. ● Coprire il foro lasciato dalle linghette (consultando in proposito pag. 4).
Il misuratore di livello non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> ● Comando REC LEVEL regolato su di una posizione troppo bassa. ● L'amplificatore non emette il segnale da registrare (proveniente dal lettore CD, dal sintonizzatore, ecc.). ● Collegamenti scorretti o interrotti per qualche ragione. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Aumentarne il livello (consultando in proposito pag. 17). ● Scegliere l'ingresso di segnale corretto dell'amplificatore. ● Correggere i collegamenti (consultando in proposito pag. 6).
La registrazione termina immediatamente.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il nastro è terminato. ● Il nastro è allentato. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Voltare la cassetta. ● Riavvolgere il nastro. ● Eliminare l'allentamento (consultando in proposito pag. 4).
La registrazione non è possibile.	<ul style="list-style-type: none"> ● La testina è sporca. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Pulire la testina (consultando in proposito pag. 5).
Nessun suono.	<ul style="list-style-type: none"> ● Problemi di collegamento (collegamenti scorretti, cavi scollegati, contatti scadenti, fili rotti). 	<ul style="list-style-type: none"> ● Controllare che i cavi di collegamento per la registrazione e la riproduzione siano collegati in modo corretto. (Vedere pag. 6). ● Impostare il selettore dell'amplificatore in modo corretto. ● A registrazione ultimata, entra in funzione il controllo REC LEVEL.
Il comando REC LEVEL non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il nastro viene duplicato. 	

DIAGNOSTICA


Problema	Causta	Rimedio
QUALITA'DEL SUONO SCADENTE		
Suono instabile o intermittente.	<ul style="list-style-type: none"> ● Testine, rullini pressori e capstan sporchi. ● Il nastro non è riavvolto regolarmente. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Pulirli (consultando in proposito pag. 5). ● Riavvolgere o far avanzare del tutto il nastro.
Alte frequenze assenti.	<ul style="list-style-type: none"> ● Un nastro registrato senza sistema DOLBY NR viene riprodotto con il sistema DOLBY B o C. ● La testina è sporca. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Portare il modo DOLBY NR su OFF. ● Pulire la testina (consultando in proposito pag. 5).
Eccessive alte frequenze.	<ul style="list-style-type: none"> ● Un nastro registrato col sistema DOLBY NR viene riprodotto senza. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Impostare lo stesso modo DOLBY NR (B/C) usato per la registrazione.
Una registrazione precedente non viene completamente cancellata.	<ul style="list-style-type: none"> ● La testina è sporca. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Pulire la testina (consultando in proposito pag. 5).
Il suono è distorto.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il livello del segnale è eccessivo. ● Il segnale originale stesso è distorto. ● La testina è sporca. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Abbassare il livello impostato con REC LEVEL (consultando in proposito pag. 17). ● Cambiare cassetta. ● Pulire la testina (consultando in proposito pag. 5).
Rumore eccessivo	<ul style="list-style-type: none"> ● Il nastro usato ha un alto livello di rumore. ● Un cavo di collegamento è mal collegato. ● Il livello di registrazione è troppo basso. ● La testina è sporca. ● La testina è magnetizzata. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Sostituire la cassetta. ● Controllare i collegamenti (consultando in proposito pag. 6). ● Abbassare il livello impostato con REC LEVEL (consultando in proposito pag. 17). ● Pulire la testina (consultando in proposito pag. 5). ● Smagnetizzare la testina con uno smagnetizzatore (consultando in proposito pag. 5).
ALTRI PROBLEMI		
La funzione di ricercamusical non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> ● Gli spazi non registrati fra un brano e l'altro durano meno di 4 secondi. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Usare un nastro con spazi non registrati fra un brano e l'altro da almeno 4 secondi.
Il telecomando non può essere usato.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il cavo di controllo non è collegato. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Collegarlo (consultando in proposito pag. 6).

Un funzionamento anomalo in quest'unità può essere provocato elettricità, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinsertelo.

TECHNISCHE DATEN

System	4 Spuren, 2 Kanäle, Stereo
Tonköpfe Hartpermalloy-Aufnahme/Wiedergabekopf x 1	
Hartpermalloy-Wiedergabekopf x 1	
Ferrit-Löschkopf x 1	
Motor	Gleichstrom-Servomotor x 2
Gleichlaufschwankungen	0,09% (effektiv)
	±0,19% (DIN)
Umspuldauer	ca. 100 Sekunden (C-60-Cassette)
Frequenzgang-20 dB-Aufnahme:	
Typ IV (Metallband)	20 bis 16.500 Hz
Typ II (High/CrO ₂ -Band)	20 bis 16.000 Hz
Typ I (Normalband)	20 bis 16.000 Hz
Rauschabstand	Ohne Dolby-Rauschunterdrückung
	Mehr als 57 dB
Rauschunterdrückungseffekt	
Mit Dolby-Rauschunterdrückung Typ B	
	Mehr als 10 dB (bei 5 kHz)
Mit Dolby-Rauschunterdrückung Typ C	
	Mehr als 19 dB (bei 5 kHz)
Klirrfaktor	Nicht mehr als 0,8%
	(bei -4 dB: 160 nwb/m)
Eingang (Empfindlichkeit)	
LINE (INPUT)	100 mV (Eingangsimpedanz: 68 kΩ)
Ausgang (Bezugspegel)	
LINE (OUTPUT) ...	0,5 V (Ausgangsimpedanz: 1,9 kΩ)

Nebenfunktionen

- Automatische Bandumkehr
- DOLBY-Rauschunterdrückung B/C
- Titelsuchlauf über ±15 Titel
- Synchronisierter Überspielstart
- Überspielbetrieb mit zweifacher und normaler Bandgeschwindigkeit (DECK I → DECK II)
- Folgewiedergabe/Leerstellensprungfunktion
- Spitzenpegelmesser mit Haltefunktion
- Aufnahme-Stummschaltung zum Einfügen von Leerstellen
- Automatischer Bandsortenwähler
- Kompatibel mit  Systemfernbedienung

Sonstiges

Netzanschluß	AC 220 V ~ 230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	16 W
Abmessungen	420 (B) x 125 (H) x 250 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung)	3,8 kg

Zubehör

Bedienungsanleitung	1
Anschlußkabel mit Stiftsteckern	2
Steuersignalkabel	1
Garantiekarte	1

ANMERKUNG:

Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.


VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder electricischen Schlag verursachen kann. stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder electricischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netakabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisiere PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

DATI TECNICI

Sistema	4 piste, 2 canali stereo
Testine	Di registrazione/riproduzione in permalloy duro x 1 Di riproduzione in permalloy duro x 1 Di cancellazione in ferrite x 1
Motori	Servomotori a c.c. x 2
Wow & Flutter	0,09% (WRMS) ±0,19% (DIN)
Tempo di riavvolgimento rapido	Circa 100 secondi (nastro C-60)
Risposta in frequenza (registrazione a -20 dB)	
Nastro Tipo IV (Metal)	Da 20 a 16500 Hz
Nastro Tipo II (al cromo)	Da 20 a 16000 Hz
Nastro Tipi I (Normal)	Da 20 a 16000 Hz
Rapporto S/R (sistema Dolby NR off)	Oltre 57 dB
Riduzione del rumore ottenuta	
Sistema Dolby B NR	Oltre 10 dB (a 5 kHz)
Sistema Dolby C NR	Oltre 19 dB (a 5 kHz)
Distorsione armonica	Non oltre lo 0,8% (a -4 dB: 160 nwb/m)
Sensibilità d'ingresso	
LINE (INPUT)	100 mV (impedenza d'ingresso: 68 kΩ)
Livello d'uscita di riferimento	
LINE (OUTPUT) ..	0,5 V (impedenza d'uscita: 1,9 kΩ)

Funzioni

- Inversione automatica della direzione di scorrimento del nastro
- Ricerca di sino a ±15 brani nelle due direzioni
- Inizio sincronizzato duplicazione cassette
- Duplicazione a velocità normale ed elevata (Piastra I → Piastra II)
- Riproduzione continua/evitamento spazi non registrati
- Misuratore di livello con mantenimento del livello di picco
- Silenziamento della registrazione per la spaziatura automatica
- Rilevamento automatico del tipo di nastro
- Possibilità di telecomando di sistema 

Caratteristiche generali

Alimentazione	CA 220 ~ 230 V, 50/60 Hz
Consumo	16 W
Dimensioni	420 (L) x 125 (A) x 250 (P) mm
Peso (senza imballaggio)	3,8 kg

Accessori

Istruzioni per l'uso	1
Cavo di collegamento a spinotti	2
Cavo di controllo	1
Scheda di garanzia	1

NOTA:

Dati tecnici e disegno soggetti a cambiamenti senza preavviso.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

Dit produkt voldoet aan de eisen m.b.t. laag voltage (73/23/EEC), elektro-magnetisme (89/336/EEC, 92/31/EEC) en CE markering richtlijn (93/68/EEC).

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer product. Lees deze gebruiksaanwijzing a.u.b. aandachtig door zodat u een goed begrip heeft omtrent de bediening en mogelijkheden van dit toestel. Bewaar deze aanwijzingen zorgvuldig zodat u deze indien nodig later nogmaals kunt raadplegen.

In bepaalde landen of gebieden kan de vorm van de stekker en het stopcontact verschillen van wat in de afbeelding wordt getoond.

De methode van aansluiting en de bediening van het toestel is echter hetzelfde.

WAARSCHUWING: VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Controleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

INHOUDSOPGAVE

INSTALLEREN	28
BEHANDELING VAN CASSETTES	30
ONDERHOUD	34
AANSLUITINGEN	36
VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL	40
WEERGAVE	50
WEERGAVE VAN EEN CASSETTE	50
OVERSLAAN VAN BLANKO GEDEELTEN	52
DOORLOPENDE WEERGAVE	52
OPZOEKEN VAN FRAGMENTEN	56
OPNAME	60
OPNAME	60
OPNAME-DEMPING	62
WISSEN VAN EEN CASSETTE	62
KOPIEREN VAN CASSETTES	64
OPLOSSEN VAN PROBLEMEN	66
TECHNISCHE GEGEVENS	74

Denna produkt uppfyller föreskrifterna i Lågspänningsdirektiv (73/23/EEC), EMC-direktiv (89/336/EEC, 92/31/EEC) och CE-märkningsdirektiv (93/68/EEC).

Vi tackar för inköpet av denna Pioneer-produkt.

Läs igenom denna bruksanvisning noga så att du lär dig att använda apparaten på bästa sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på ett säkert ställe för framtida referens.

I vissa länder eller vissa områden kan det hända att formen på stickkontakter och vägguttag skiljer sig från de som visas på bilderna i denna bruksanvisning. Metoderna för anslutning och hantering av enheten är dock desamma.

VARNING: UTSÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

INNEHÅLL

INSTALLERING	28
HANTERING AV KASSETTBAND	30
UNDERHÅLL	34
ANSLUTNINGAR	36
FRAMSIDANS REGLAGE	40
AVSPELNING	50
AVSPELNING AV ETT BAND	50
ÖVERHOPPNING AV BLANKAVSNITT	52
SKIFTAVSPELNING	52
MUSIKSÖKNING	56
INSPELNING	60
INSPELNING	60
INSPELNINGSBLOCKERING	62
RADERING AV ETT BAND	62
BANDKOPIERING	64
FELSÖKNING	68
TEKNISKA DATA	75

Este producto cumple con la Directiva de Bajo Voltaje (73/23/CEE), Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) y Directiva de Marcación CE (93/68/CEE).

Enhorabuena por la adquisición de este producto Pioneer.

Lea completamente este manual de instrucciones para aprender a operar correctamente el aparato. Después de haber terminado la lectura de las instrucciones, guarde el manual en un lugar seguro para poderlo consultar en el futuro.

En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y del enchufe de corriente pueden ser diferentes de la mostrada en las ilustraciones de explicación. Sin embargo, el método de conexión y operación del aparato es el mismo.

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELECTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

INDICE

NSTALACION	29
MANIPULACION DE LAS CINTAS DE CASETE	31
MANUTENCION	35
CONEXIONES	37
DISPOSITIVOS DEL PANEL FRONTAL	41
REPRODUCCION	51
REPRODUCCION SENCILLA	51
SALTOS DE ESPACIOS EN BLANCO	53
REPRODUCCION POR RELEVOS	53
BUSQUEDA DE CANCIONES	57
GRABACION	61
GRABACION	61
SILENCIAMIENTO EN GRABACION	63
BORRADO DE UNA CINTA	63
COPIADO DE CINTAS	65
SOLUCION DE PROBLEMAS	70
ESPECIFICACIONES	76

Este produto cumpre com a Directiva de Voltagem Baixa (73/23/CEE), Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e com a Directiva da Marcação CE (93/68/CEE).

Obrigado por comprar este produto Pioneer.

Por favor leia este manual de instruções a fim de poder operar sua unidade apropriadamente. Após terminar de ler as instruções, guarde o manual em um lugar seguro para futuras consultas.

Em alguns países ou regiões, a forma das fichas e tomadas eléctricas pode diferir das mostradas nos desenhos explicativos. No entanto, o método de ligação e operação da unidade é o mesmo.

ADVERTÊNCIA: A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE.

PRECAUÇÕES COM CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo de PIONEER ou ao seu representante.

CONTEÚDO

NSTALAÇÃO	29
MANUSEIO DE CASSETES	31
MANUTENÇÃO	35
LIGAÇÕES	37
PAINEL FRONTAL	41
LEITURA	51
LEITURA SIMPLES	51
SALTO DE ESPAÇO EM BRANCO	53
LEITURA CONTÍNUA	53
BUSCA DE CANÇÃO	57
GRAVAÇÃO	61
GRAVAÇÃO	61
EMUECIMENTO DE GRAVAÇÃO	63
APAGAMENTO DE UMA CASSETE	63
COPIA DE CASSETES	65
LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS	72
ESPECIFICAÇÕES	77

INSTALLEREN

Installeer het toestel niet op plaatsen die onderhevig zijn aan hoge temperaturen of vochtigheid en zorg dat de ventilatie van het toestel niet wordt gehinderd.

- Plaats het toestel niet in de buurt van een verwarmingselement of in het direkte zonlicht. Overmatige warmte kan de afwerking en inwendige onderdelen van het toestel beschadigen.
- Plaats het toestel nooit in een overmatig vochtig of stoffige omgeving daar dit tot storingen en defekten kan leiden. Plaats het toestel tevens nooit in de buurt van kooktoestellen en andere plaatsen waar vettige walmen worden opgewekt.
- Indien het toestel direkt bovenop de versterker wordt geplaatst, kan tijdens opname een bromtoon of andere storende bijgeluiden op de band worden vastgelegd. Het toestel funktioneert tevens mogelijk niet juist door de warmte-afgifte van de versterker.
- Een aangeschakeld TV-toestel in de direkte nabijheid kan verder ook een storende invloed hebben op de prestaties van het deck. Plaats in zo'n geval het deck verder van de TV vandaan of schakel de TV uit wanneer u het deck gebruikt.
- Plaats geen doek of kleedje over het toestel. Blokkeer de ventilatie-openingen van het toestel niet. Deze openingen dienen te voorkomen dat de interne onderdelen van het toestel te warm worden zodat het toestel juist blijft functioneren.

KONDENSFORMING

Als het toestel van een koude naar een warme ruimte wordt overgebracht of als de temperatuur in de kamer plotseling toeneemt, kan er condens ontstaan op de onderdelen van het bandtransportmechanisme hetgeen tot storing zal leiden als het deck in deze toestand in werking wordt gesteld. Om dit te voorkomen doet u er goed aan om tenminste één uur met het gebruik van het toestel te wachten totdat het voldoende is geacclimatiseerd. U kunt condensvorming voorkomen door de kamer geleidelijk te verwarmen.

INSTALLERING

Installeer niet de kassetdäcket på ställen som kan utsättas för höga temperaturer eller fuktighet, ochkontrollera att däckets alltid erhåller god ventilation.

- Placera inte däckets på ställen där den kan utsättas för solsken, eller i närheten av element eller andra värmeaggregat. Detta kan skada ytbehandlingen eller de inre delarna.
- Det kan uppstå fel även när däckets placeras på fuktiga eller dammiga ställen. Placera inte heller däckets i närheten av ett kök då den kan utsättas för fukt och oljig rök.
- Däckets kan fånga upp brus och andra störningar om det placeras direkt ovanpå en förstärkare. Värmen som förstärkaren avger kan också orsaka felfunktioner på däckets.
- Däckets kan fånga upp störningar, vilka spelas in som ett vislande ljud på bandet, om det placeras nära en TV. Flytta i så fall däckets längre bort från TV:n eller slå av TV:n när däckets ska användas.
- Blockera aldrig ventilationshålen genom att placera en duk el.dyl. på däckets. Ventilationshålen måste hållas öppna för att förhindra överhettning inuti apparaten. Det kan uppstå fel om hålen täcks över.

KONDENS

När däckets flyttas från ett kallt till ett varmt ställe, eller när rumstemperaturen ändras hastigt, kan det bildas kondens på de mekaniska delarna. Detta försämrar ljudåtergivningen högst avsevärt. Om detta inträffar ska du vänta i cirka en timme så att däckets hinner anpassa sig till rumstemperaturen. Vid uppvärmning av rummet ska du höja temperaturen sakta för att förhindra kondensbildning.

INSTALACION

Para la instalación de la grabadora, descarte los lugares con altas temperaturas y humedad, y asegúrese de que el lugar esté bien ventilado para la grabadora.

- No instale la grabadora en lugares en los que los rayos del sol den directamente, ni cerca de estufas u otros aparatos de calefacción, porque el acabado o material del exterior podrían quedar adversamente afectados.
- Si se instala el aparato en un lugar húmedo o polvoriento puede producirse además mal funcionamiento. Tampoco lo instale cerca de cocinas u otros lugares sujetos a humos de aceites.
- Si pone el aparato directamente encima de un amplificador, es posible que capte zumbidos u otros ruidos. También, si el amplificador genera mucho calor, la grabadora podría funcionar mal.
- Si pone el aparato cerca de un televisor, es posible que capte ruido de interferencia, el cual puede incluso grabarse como tono de silbido en la cinta. En tales casos, separe la grabadora del televisor o desconecte la alimentación del televisor.
- No ponga telas encima de la grabadora ni obstruya las rejillas de ventilación de ningún otro modo. Las rejillas de ventilación de esta grabadora son necesarias para mantener frías las partes internas. Si se bloquean, la grabadora podría funcionar mal.

CONDENSACION

Cuando se lleva el aparato de una sala fría a otra caliente, o cuando la temperatura cambia con rapidez, se forma condensación en las partes mecánicas, lo cual afecta el rendimiento de la grabadora. En tales casos, deje el aparato en un lugar con temperatura más cálida durante aproximadamente una hora hasta que el aparato se ajuste a la temperatura de la sala. Para evitar condensación cuando se caliente la sala, aumente gradualmente la temperatura de la sala.

INSTALAÇÃO

Quando instalar o leitor de cassetes, evite lugares com temperaturas altas e muita humidade, e certifique-se de que o leitor receba uma ventilação apropriada.

- Não instale o leitor de cassetes em lugares sujeitos à luz solar directa, ou perto de aquecedores de ambiente ou outros aparelhos de aquecimento, pois isto pode causar danos ao acabamento e às peças internas.
- Também pode ocorrer um mau funcionamento se o leitor for instalado em um lugar excessivamente húmido ou poeirento. Evite instalar o leitor de cassetes perto da cozinha ou outros lugares sujeitos a fumaça oleosa ou humidade.
- Se o leitor de cassetes for colocado directamente em cima de um amplificador, ele pode captar zumbidos ou outros ruidos. Também, se o amplificador gera muito calor, o leitor de cassetes pode funcionar inadequadamente.
- Se o leitor de cassetes for instalado perto de um televisor, ele pode captar ruidos de interferência, que serão gravados como um som sibilante na fita. Se isto acontecer, afaste o leitor de cassetes do televisor ou desligue o televisor quando operar o leitor de cassetes.
- Não coloque panos sobre o leitor de cassetes ou bloqueie as aberturas de ventilação com qualquer outro objecto. As aberturas de ventilação do leitor de cassetes são necessárias para manter as peças internas frias. Se as aberturas forem bloqueadas, o leitor pode funcionar inadequadamente.

CONDENSAÇÃO

Quando o leitor de cassetes é trazido de um ambiente frio para um ambiente quente ou quando a temperatura ambiente muda repentinamente, pode formar-se condensação nas peças mecánicas. Isto pode afectar adversamente o desempenho do leitor de cassetes. Se isto ocorrer, espere aproximadamente uma hora para que o leitor se ajuste à temperatura ambiente. Para evitar condensação quando aquecer um ambiente, eleve a temperatura gradativamente.

BEHANDELING VAN CASSETTES

TIPS VOOR CASSETTES

Gebruik geen cassettes met een speelduur van 90 minuten of langer

De band van C-90 cassettes is uitermate dun en kan gemakkelijk tussen de aandrukrollers en capstan verstrikt raken en veroorzaken tevens vaak andere problemen, bijvoorbeeld het onregelmatig opspelen van de band.

- Aan het begin van een cassetteband bevindt zich een aanloopstrook waarop niet kan worden opgenomen. Laat de band daarom altijd circa 5 seconden lopen alvorens de opname te starten.
- Laat cassettes niet los rondslingeren. Berg de cassettes op in hun doosjes zodat stof en vuil zich aan gebruik niet kan vastzetten op de band, en zodat de band niet los kan komen te zitten. Berg de cassettes op een plaats die niet blootstaat aan magnetisme, stof, vuil, vet of vochtigheid.
- Het wordt aanbevolen om een cassette alvorens opname even door of terug te spoelen om beschadiging van de cassette of het deck door een onjuist opgespoelde band te voorkomen. Spoel de cassette geheel terug of door indien de band niet regelmatig op de spoel is gedraaid.

HANTERING AV KASSETT-BAND

TIPS ANGÅENDE KASSETTBAND

Använd inte kassetter med en bandlängd på över 90 minuter

Kassetter över C-90 har väldigt tunna band som lätt kan klämmas i tryckrullarna eller kapstanaxeln och orsaka problem som t.ex. ojämn spolning.

- Kassetband är försedda med en inledande vit bandremsa (som det inte går att spela in på) i början av bandet. Låt bandet löpa i ca. 5 sekunder innan du startar inspelningen för att tillåta bandremsan att rengöra inspelningshuvudet.
- Förvara alltid kassetbanden i sina askar efter användning. I annat fall kan banden utsättas för smuts och damm och bandet i kassetten kan slakna. Utsätt inte banden för magnetisk strålning, damm, smuts, olja, värme eller fukt.
- Bandet kan lätt fastna i rullarna om det blir ojämnt spolat. Detta kan leda till skador på både bandet och kassettdäcket. Snabbspola bandet framåt eller bakåt från början till slut om du är osäker på huruvida bandet är jämnt spolat.

MANIPULACION DE LAS CINTAS DE CASETE

CONSEJOS SOBRE EL EMPLEO DE LAS CINTAS DE CASETE

No utilice cintas de más de 90 minutos de duración.

Porque las cintas de mayor duración que las C-90 son muy delgadas, se atascan fácilmente en los rodillos de presión y cabrestantes, y a menudo causan otros problemas como, por ejemplo, un bobinado irregular.

- La parte de cinta guía, en la que no se puede grabar sonido, es la que está al principio de las cintas de casetes. Inicie la grabación después de dejar correr la cinta unos 5 segundos para que la parte de cinta guía haya podido pasar por la cabeza grabadora.
- No deje las cintas de casete expuestas al aire libre. Guarde los casetes en sus cajas, y de este modo evitará que se adhiera la suciedad y el polvo así como también que se afloje la cinta. Seleccione un lugar que no esté expuesto a los efectos del magnetismo, polvo, suciedad y grasa para guardarlos.
- Si las cintas de casete se bobinan de forma irregular, la cinta puede atascarse en los rodillos. Esto puede causar daños a la cinta y al aparato. Si no está seguro si la cinta se bobina de forma uniforme, realice el avance rápido o rebobinado de la cinta de principio a final, para asegurarse de que se bobina correctamente.

MANUSEIO DE CASSETES

SUGESTÕES SOBRE CASSETES

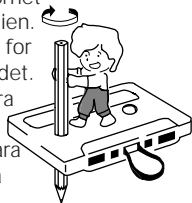
Não usar fitas com mais de 90 minutos de duração.

Tendo em vista que fitas com mais de 90 minutos de duração são muito finas, isto facilmente pode causar obstrução nos roletes puxadores e cabrestantes, além de estarem sujeitas a outros problemas tais como enrolamento irregular.

- Há uma fita-guia (onde é impossível gravar) no começo de cada cassete. Permita a fita correr aproximadamente 5 segundos antes de iniciar uma gravação, para deixar que a fita-guia limpe a cabeça de gravação.
- Não deixe as cassetes expostas ao ambiente. Guarde-as em seus estojos depois de usá-las, de modo que a poeira e sujidade não se juntem à fita. Guardes as cassetes em um lugar livre de magnetismo, poeira, sujidade, óleo, calor e humidade.
- Se as fitas são bobinadas irregularmente, a fita pode enrolar-se nos roletes pressores. Isto pode causar danos à fita e ao leitor de cassetes. Se você não estiver seguro de que a fita está bobinada uniformemente, bobine ou rebobine a fita do começo ao fim para garantir que ela seja bobinada adequadamente.

BEHANDELING VAN CASSETTES

A Trek de band strak door het potlood te draaien. Vrid pa pennan for att spanna bandet. Gire el lapiz para tensar la cinta. Rode o lapis para eliminar a folga da fita.



B Beschermen van een opname... For raderingsskydd, bryt a... Para evitar el borrado de cintas grabadas rompa... Para retirar a lingueta de prevencao contra apagamento acidental...



Wispreventielipje voor kant A Flik for sidan A La lengueta para la cara A Lingueta para o lado A Wispreventielipje voor kant B Flik for sidan B La lengueta para la cara B Lingueta para o lado B

C Bedek met plak band Tack over halet med tejp. Pegue la cinta adhesiva aqui Cubra com uma fita adesiva.



ALVORENS DE CASSETTE TE PLAATSEN

Kontroleer de volgende punten alvorens een cassette te plaatsen:

Kontroleer of de band goed strak is opgewonden?

Indien de band niet strak is aangetrokken of als er een gedeelte buiten het cassetteomhulsel hangt, kan de band verstrikt raken tussen de windas en het drukrollertje en daardoor niet goed worden ingeladen of eventueel zelfs beschadigen. Trek eventueel loszittende band daarom alvorens gebruik altijd strak met een potlood of dergelijk voorwerp dat door het spoelgat is gestoken (Afb. A). Sommige cassettes zijn uitgerust met een plastic of kartonnen afdekplaatje om het losraken van de band te voorkomen. Verwijder dit afdekplaatje alvorens de cassette te plaatsen en breng het na gebruik weer aan Tegen per ongeluk wissen of heropname.

Zijn de wispreventielipjes verwijderd?

Een cassette is uitgerust met verwijderbare wispreventielipjes waarmee kan worden voorkomen dat een belangrijke cassette per ongeluk opnieuw voor opname wordt gebruikt. Opname is onmogelijk indien het wispreventielipje is verwijderd (Afb. B). Een cassette waarvan het lipje is weggebroken, kan op eenvoudige wijze weer voor opname geschikt worden gemaakt door de onstane opening met een stukje plakband te bedekken (Afb. C). Bij metaal of High/CrO₂ (TYPE IV of TYPE II) cassettes dient u ervoor op te passen niet ook de identificatieputjes voor het cassettype met het plakband te bedekken (Afb. D, Afb. E). Indien dit gebeurt, zal het automatische bandkeuzesysteem niet goed kunnen functioneren.

OPMERKINGEN:

- Het wispreventielipje overeenkomend met de cassettekant die u wenst te beschermen, bevindt zich linksboven op het cassette-omhulsel indien deze kant van de cassette naar u toe is gericht.
- Gebruik geen gemagnetiseerde schroevendraaier voor het wegbreken van een wispreventielipje.

AUTOMATISCH BANDKEUZESYSTEEM

Dit cassettedeck is uitgerust met een automatisch bandkeuzesysteem dat het gebruikte cassettype vaststelt naar aanleiding van identificatieputjes in het cassette-omhulsel. Op basis hiervan wordt automatisch de optimale voormagnetisatie (bias) en egalisatie ingesteld.

OPMERKINGEN:

- Gebruik uitsluitend metaalcassettes (TYPE IV) voorzien van identificatieputjes.
- Controleer dat de identificatieputjes van de cassette niet zijn bedekt, daar anders het automatische bandkeuzesysteem niet functioneert.
- Gebruik geen FeCr (TYPE III) cassettes met dit t oestel.

HANTERING AV KASSETTBAND

KONTROLLERA KASSETTEN FÖRE ANVÄNDNING

Kontrollera det nedanstående innan du sätter i ett kassetband:

Är bandet slakt, eller sticker någon del av bandet ut ur kassetten?

Bandet förs inte in på rätt sätt mellan tryckrullen och kapstanaxeln om det är slakt eller om en bandremsa sticker ut ur kassetten. Bandet kommer då inte att matas in på rätt sätt och kan utsättas för skador. För in en penna i spolen och spänn bandet (Fig. A).

Vissa kassetband är försedda med en stoppare av plast eller tjockt papper för att förhindra bandet att slakna. Ta av stopparen när du sätter i kassetten och sätt på den igen efter användning.

Är skyddsflikarna mot oavsiktlig radering intakta?

Dessa flikar har till syfte att skydda viktiga inspelningar mot oavsiktlig radering. När fliken bryts av (Fig. B) är det inte längre möjligt att utföra inspelning, så det finns ingen risk att viktiga inspelningar raderas av misstag.

När du vill kunna spela in nytt material på kassetten kan du helt enkelt fästa en tjock tejprens över hålet (Fig. C).

Vid användning av bndtyperna TYPE IV (metallband) eller TYPE II (high/kromband) bör du vara noga med att inte blockera sensorhålen (Fig. D, E) med tejp. Den automatiska bandtypsväljaren kan då inte fungera på rätt sätt.

OBSERVERA:

- Skyddsflikarna sitter på bandets ovansida. Den vänstra fliken är avsedd för bandsidan som är vänd mot dig.
- Använd inte en magnetiserad skruvmejsel för att bryta av fliken.

AUTOMATISK BANDTYP SVÄLJARE

Kassettdäcket är försedd med en automatisk bandtypsväljare som använder sig av sensorhålen på kassetten för att avläsa vilken bandtyp det rör sig om. Däcket ställs sedan in för att matcha inspelningens förspänning och signalanpassning på den aktuella bandtypen.

OBSERVERA:

- Kontrollera att kassetterna är försedda med sensorhål om du använder bandtypen TYPE IV (metallband):
- Kontrollera att sensorhålen inte har täckts över. I så fall kan bandtypsväljaren inte fungera på rätt sätt.
- Använd inte bandtypen TYPE III ferrokromband).

MANIPULACION DE LAS CINTAS DE CASETE

MANUSEIO DE CASSETES

<p>D Identificatieputjes Sensorhal Orificios sensores Orificios sensores</p>		<p>Wispreventielipjes Flikar for raderingssskydd Lenguetas protectoras contra borrado Lenguetas de prevencao contra apagamento accidental</p> <p>Metaalcassetta (TYPE IV) TYPE IV (metallban) Cinta del TIPO IV (metal) Fita tipo IV (metal)</p>	<p>E Identificatieputjes Sensorhal Orificios sensores Orificios sensores</p>		<p>High/CrO₂ cassette (TYPE II) TYPE II (high/kromband) Cinta del tipo II (alta/CrO₂) Fita tipo II (alta/CrO₂)</p>
---	--	--	---	--	---

COMPRUEBE EL CASETE ANTES DE UTILIZARLO

VERIFIQUE AS CASSETES ANTES DE USÁ-LAS

Recuerde los puntos siguientes antes de cargar cassetes en el aparato:

¿Está la cinta floja o sale fuera del casete?

Si la cinta sale del casete o si está floja, puede moverse sin pasar entre el eje de arrastre y el rodillo de presión, lo cual evitará que la cinta pueda dañarse, motivo por el cual puede dañarse. En tales casos, tense la cinta insertando un lápiz a través del cubo del carrete y girándolo. (Fig. A).

Algunos cassetes pueden tener un retenedor de plástico o de papel grueso para evitar que se afloje la cinta. Asegúrese de extraerlo antes de introducir dicho casete en la grabadora, y vuélvalo a colocar después de haber utilizado el casete.

¿Están intactas las lengüetas de protección contra el borrado?

Los cassetes disponen de lengüetas de protección contra el borrado que impiden el borrado accidental de grabaciones valiosas. Si rompe estas lengüetas con un destornillador (Fig. B), impedirá el borrado de programas incluso aunque ponga la grabadora en el modo de grabación presionando el botón de grabación por error. Para volver a grabar un casete carente de lengüetas, cubra la abertura con una capa doble de cinta adhesiva (Fig. C).

Cuando utilice cintas del TIPO IV (metal) o del TIPO II (alta/CrO₂), tenga cuidado de no bloquear los orificios sensores de la cinta (Fig. D, Fig. E). Si se bloquean los orificios, el mecanismo del selector automático de cintas no funcionará correctamente.

NOTAS:

- Las lengüetas de protección contra el borrado están situadas en la parte superior izquierda de la cinta cuando se mira la parte a proteger.
- Cuando rompa la lengüeta de un casete, no emplee para ello un destornillador magnetizado.

FUNCION DEL SELECTOR AUTOMATICO DE CINTAS

Esta grabadora de casete está provista de una función de selección automática de cintas que emplea los orificios sensores del casete para determinar el tipo de la cinta insertada para que la grabadora puede ajustarse a la equalización y polarización propias de la cinta.

NOTAS:

- En el caso de cintas del TIPO IV (metal), asegúrese de que tengan orificios sensores.
- Asegúrese de no bloquear los orificios de detección del tipo de cinta, porque cuando se bloquean estos orificios, el mecanismo del selector automático de cintas no funciona correctamente.
- No emplee cintas del TIPO III (FeCr).

Verifique os seguintes itens antes de colocar uma cassette no leitor:

Sera que a fita esta com folga ou havera fita solta fora da cassette?

Se houver folga ou algum bocado de fita estiver fora da cassette, a cassette poderá não entrar apropriadamente entre o veio de arrastoe o rolete pressor. Este facto impedirá a colocação da cassette e poderá avariá-la. Em casos assim, introduza um lápis num dos orificios de arrasto da cassette e estique a fita rodando-a na direcção adequada (Fig. A).

Algumas cassetes são fornecidas com um imobilizador de plástico ou de cartolina, o qual impede a folga da fita. Retire este imobilizador ao colocar a cassette e recolque-o após a audição para guardar a cassette.

Estão as linguetas de prevenção contra apagamento accidental intactas?

Estas linguetas evitam que gravações importantes sejam apagadas acidentalmente. Quando a lingueta está partida (Fig. B), não é possível activar a função de gravação, de modo que gravações valiosas não sejam apagadas por equívoco.

Para gravar em uma cassette cuja lingueta foi partida, simplesmente cubra o orificio com um pedaço de fita adesiva (Fig. C).

Quando usar cassetes tipo IV (metal) ou tipo II (alta/CrO₂), tome cuidado para não bloquear os orificios sensores com a fita adesiva (Fig. D, Fig. E). Se os orificios forem bloqueados, o selector automático do tipo de fita não operará correctamente.

OBSERVAÇÕES:

- A lingueta de prevenção contra apagamento accidental de cada lado é aquela localizada na esquerda superior quando o lado a ser protegido está virado para você.
- Quando partir uma lingueta, não utilize uma chave de fendas magnetizada.

FUNÇÃO DE SELECTOR AUTOMÁTICO DO TIPO DE FITA

Este leitor de cassetes vem com um selector automático do tipo de fita que emprega os orificios sensores na cassette para determinar o tipo de fita a ser usada. Deste modo, o leitor de cassetes é ajustado à polarização de gravação e equalização da fita.

OBSERVAÇÕES:

- Quando usar cassetes tipo IV (metal), certifique-se de que as cassetes tenham orificios sensores.
- Certifique-se de que os orificios sensores das cassetes não estão bloqueados; de outro modo, o selector do tipo de fita não funcionará apropriadamente.
- Não utilize fitas tipo III (FeCr).

Nederlands

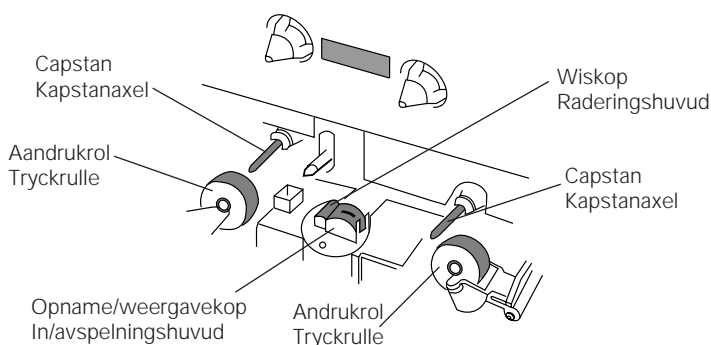
Svenska

Español

Português

ONDERHOUD

UNDERHÅLL



REINIGEN VAN DE KOPPEN, WINDASSEN EN AANDRUKROLLERTJES

De koppen, windassen en aandrukrollertjes kunnen gemakkelijk vuil raken door het spoelen van de band, stof of vet. Indien deze onderdelen (vooral de koppen) zijn verontreinigd, worden de hoge tonen niet goed weergegeven en de stereo-weergave uit balans gebracht waardoor het geluid niet goed klinkt. Veeg daarom de verontreiniging regelmatig weg.

1. Druk de POWER schakelaar op off.
2. Druk op de uitwerptoets om de cassettehouder te openen.
3. Bevochtig een wattestokje met reinigingsvloeistof en reinig de koppen, windassen en aandrukrollertjes.

OPMERKINGEN:

Wacht na het reinigen 2 à 3 minuten met het plaatsen van een cassette totdat alle onderdelen volledig droog zijn.

DEMAGNETISEREN VAN DE KOP

De kop van een regelmatig gebruikt cassette-deck zal na verloop van tijd gemagnetiseerd raken. Ditzelfde verschijnsel treedt op als een schroevendraaier, magneet of ander gemagnetiseerd object te dicht bij de kop wordt gebracht. Hierdoor ontstaat verlies in de hoge frequenties tijdens opname en weergave, en een vergrote kans op storende bijgeluiden. De kop dient daarom regelmatig te worden gereinigd met een in de handel verkrijgbare demagnetiseur. Tijdens het demagnetiseren dient het cassette-deck te zijn aangeschakeld (POWER schakelaar op ON). Draai echter eerst de volumeregelaar van de versterker geheel omlaag en ontkoppel de hoofdtelefoon. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de demagnetiseur voor nadere bijzonderheden.

RENGÖRING AV HUVUDEN, TRYCKRULLAR OCH KAPSTANAXLAR

Huvudena, tryckrullarna och kapstanaxlarna blir smutsiga ganska enkelt. Om dessa delar, speciellt huvudena, blir smutsiga, spelas inte diskanttonerna in på rätt sätt och stereobalansen blir försämrad, vilket ger en dålig ljudåtergivning vid avspelnning. Rengör således dessa delar med jämna mellanrum.

1. Ställ strömbrytaren POWER i läget off.
2. Tryck på kassettfacksöppnaren för att öppna kassettfacket.
3. Använd en rengöringspinne doppad i rengöringsvätska för att torka av huvudena, tryckrullar och kapstanaxlar.

OBSERVERA:

Efter avslutad rengöring bör du vänta tills rengöringsvätskan har torkat ordentligt (ca. 2-3 minuter) innan du sätter i ett kassetband.

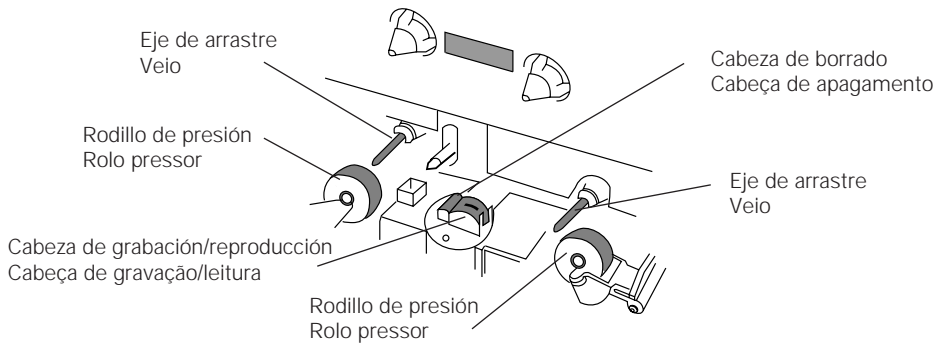
AVMAGNETISERING AV HUVUDENA

Efter en viss tid blir huvudena i kassettdäcket magnetiserade. Detta kan hända även när en magnetiserad skruvmejsel, en magnet eller annat magnetiskt föremål förs i närheten av huvudena. I detta läge försvinner diskanttonerna under inspelning och avspelnning och ljudet utsätts för störningar. Huvudena bör därför avmagnetiseras med jämna mellanrum med en särskild avmagnetiserare, vilken kan köpas i fackhandeln.

Kontrollera att kassettdäckets strömbrytare POWER står i läget ON när avmagnetiseringen utförs. Var dock noga med att ställa volymreglaget på förstärkaren i minimiläget, och koppla ur eventuella hörlurar som anslutits. Vi hänvisar till bruksanvisningen som medföljer avmagnetiseraren för närmare detaljer.

MANUTENCION

MANUTENÇÃO



LIMPIEZA DE LAS CABEZAS, RODILLOS DE PRESION Y EJES DE ARRASTRE

LIMPEZA DAS CABEÇAS, ROLETES PRESSORES E VEIOS DE ARRASTO

Las cabezas, el eje de arrastre y el rodillo de presión son partes propensas a ensuciarse fácilmente. Si las cabezas se ensucian, los componentes de altas frecuencias del sonido no se reproducirán y el equilibrio entre canales se degradará, lo que resultará en el deterioro de la calidad sonora. Por lo tanto, se recomienda limpiar regularmente estas piezas.

As cabeças, roletes pressores e veios de arrasto são partes que se sujam facilmente. Se estas partes, particularmente as cabeças, ficarem sujas, as componentes de alta frequência de uma gravação não serão reproduzidas e o balanço estéreo ficará prejudicado, resultando numa deterioração do som de leitura. Portanto, recomenda-se que as cabeças sejam limpas regularmente.

1. El interruptor de alimentación (POWER) en la posición off.
2. Presione el interruptor de expulsión para abrir el compartimiento del casete.
3. Humedezca un palillo de algodón en líquido limpiador y limpie las cabezas, ejes de arrastre y rodillos de presión.

1. Coloque o interruptor POWER na posição de espera (off).
2. Accione a tecla de ejección para abrir a tampa do compartimento da cassete.
3. Molhe um limpador de algodão num fluido de limpeza e utilize-o para limpar as cabeças, veios de arrasto e roletes pressores.

NOTA:

Después de la limpieza, no inserte ninguna cinta hasta que no se haya secado por completo el líquido limpiador (lo cual toma de dos a tres minutos).

OBSERVAÇÃO:

Depois de limpar as cabeças, não coloque uma cassete no compartimento até que o fluido de limpeza seque completamente (aproximadamente dois ou três minutos).

DESMAGNETIZACION DE LAS CABEZAS

DESMAGNETIZAÇÃO DAS CABEÇAS

Las cabezas de graba y reproducción se magnetizan con el uso. El mismo efecto se produce también cuando se acercan destornilladores, imanes u otros objetos magnetizados a las cabezas. Esta magnetización produce la pérdida de las altas frecuencias durante la grabación y la reproducción, y ocasiona también interferencias de ruido. Por lo tanto, deberán desmagnetizarse periódicamente con un desmagnetizador, que podrá adquirir por separado en casi todos los establecimientos de aparatos de audio.

Depois de utilizar o leitor de cassetes durante um certo período de tempo, as cabeças ficam magnetizadas. Isto também pode acontecer quando se aproxima uma chave de fendas, iman ou outro objecto magnetizado das cabeças. Quando as cabeças estão magnetizadas, os sons de alta frequência são perdidos durante a gravação ou leitura, e podem ocorrer ruídos de interferência. Portanto, as cabeças devem ser desmagnetizadas regularmente com um desmagnetizador de cabeças à venda na maioria de lojas de áudio.

Antes de desmagnetizar las cabezas, cerciórese de que el interruptor POWER de la grabadora esté en la posición ON. Sin embargo, asegúrese de bajar al máximo el nivel de volumen con el control del amplificador, y desconecte los auriculares de la toma de auriculares. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones suministrado con el desmagnetizador de cabezas.

Ao desmagnetizar as cabeças, certifique se de que a alimentação do leitor de cassetes está ligada. No entanto, certifique-se de abaixar o volume do amplificador para sua posição mínima, e desligue quaisquer auscultadores de suas tomadas. Para maiores detalhes, consulte o manual de instruções do desmagnetizador de cabeças.

Nederlands

Svenska

Español

Português

ONDERHOUD

REINIGEN VAN HET VOORPANEEL

Reinig het deck indien mogelijk met een zachte, droge doek. Indien het toestel erg vuil is, kunt u het reinigen met een goed uitgewrongen zachte doek, gedoopt in een milde zeepoplossing (verdund met vijf tot zes delen water). Veeg vervolgens vochtdruppels weg met een droge doek. Gebruik nooit vluchtige middelen zoals thinner, wasbenzine of alcohol daar deze de afwerking van het voorpaneel kunnen beschadigen.

UNDERHÅLL

RENGÖRING AV FRAMSIDAN.

Torka av däckat regelbundet med en mjuk trasa. Om det förekommer smuts som är svår att få bort ska du doppa trasan i en lösning med mildt rengöringsmedel (utspädd med fem till sex delar vatten). Vrid sedan ur trasan ordentligt före rengöringen. Använd aldrig flyktiga lösningar som thinner, bensin eller sprit då dessa vätskor kan skada ytbehandlingen.

AANSLUITINGEN

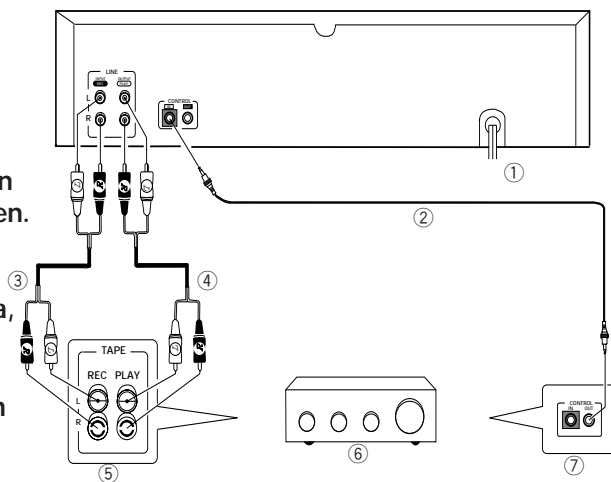
- ① Netsnoer
- ② Bedieningssnoer
- ③ Opname-aansluitingssnoer
- ④ Weergave-aansluitingssnoer
- ⑤ TAPE REC/PLAY aansluitingen
- ⑥ Stereo-versterker
- ⑦ CONTROL OUT aansluiting

ANSLUTNINGAR

- ① Nätkabel
- ② Kontrollkabeln
- ③ Anslutningskabel för inspelning
- ④ Anslutningskabel för avspeling
- ⑤ Uttag TAPE REC/PLAY
- ⑥ Stereoförstärkare
- ⑦ Styruttag CONTROL OUT

Schakel altijd de spanning uit met de spanningsschakelaar en trek de stekker uit het stopkontakt alvorens aansluitingen te maken of te wijzigen.

Innan du utför eller ändrar anslutningarna, se till att slå av strömbrytaren och koppla bort nätkabeln från vägguttaget.



Gebruik uitsluitend het bijgeleverde bedieningssnoer.

När det gäller kontrollkabeln, skall du vara noga med att använda den som medföljer i förpackningen.

- Zie ook de gebruiksaanwijzing van de met dit toestel verbonden overige stereo-komponenten.
- Druk alle stekkers goed aan. Onvoldoende contact kan storing veroorzaken.

- Läs noga bruksanvisningen för komponenten som ska anslutas till denna enhet.
- Kontrollera att alla stickkontakter har tryckts in så långt det går. Dåliga anslutningar kan orsaka störningar.

MANUTENCION

LIMPIEZA DEL PANEL FRONTAL

Limpe regularmente la grabadora con un paño suave. Si el panel frontal se ensucia, humedezca un paño suave en detergente neutro (diluido con cinco o seis partes de agua), escurra bien el paño y frote el panel. Luego, frote con un paño seco. No utilice nunca productos químicos volátiles tales como disolventes, bencina ni alcohol porque podrían dañar el acabado del papel.

MANUTENÇÃO

LIMPEZA DO PAINEL FRONTAL

Limpe o leitor de cassetes regularmente com um pano macio. Se o painel frontal ficar sujo, humedezca um pano em uma solução fraca de um detergente neutro (diluido em cinco a seis partes de água), torça bem o pano e limpe o painel. Nunca utilize produtos voláteis, como diluentes, benzina ou álcool, visto que poderão causar danos ao acabamento do painel.

CONEXIONES

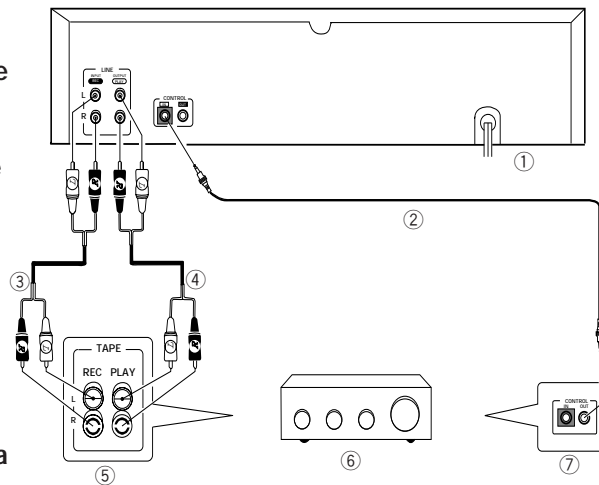
- ① Cable de alimentación
- ② Cable de control
- ③ Cable de conexión de grabación
- ④ Cable de conexión de reproducción
- ⑤ Tomas TAPE REC/PLAY
- ⑥ Amplificador estéreo
- ⑦ Toma CONTROL OUT

LIGAÇÕES

- ① Cabo de alimentação
- ② Cabo do controlo
- ③ Cabo de ligação para gravação
- ④ Cabo de ligação para leitura
- ⑤ Tomadas TAPE REC/PLAY
- ⑥ Amplificador Estéreo
- ⑦ Tomada CONTROL OUT

Antes de hacer o cambiar las conexiones, desconecte el interruptor de la alimentación y desenchufe el cable de la alimentación del tomarríente de CA.

Antes de fazer ou mudar as conexões, desligue o interruptor de alimentação e desconecte o cabo de alimentação da tomada de corrente alternada.



Compruebe que utiliza el cable de control entregado en el paquete.

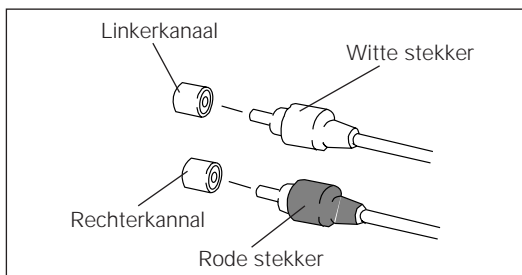
No que diz respeito ao cabo de controlo, certifique-se que utiliza o item incluído na embalagem.

- Lea el manual de instrucciones de los componentes estérfónicos a los que desea conectar este aparato.
- Cerciórese de que las clavijas estén bien insertadas. Las conexiones incorrectas pueden generar ruido.

- Leia completamente o manual de instruções dos componentes estéreo que você tenciona ligar a esta unidade.
- Certifique-se de que todas as fichas de ligação estão inseridas firmemente, pois ligações incorrectas podem gerar ruidos.

AANSLUTINGEN

VERBINDEN VAN DE OPNAME-EN WEERGAVE AANSLUITINGSSNOEREN (③, ④)



Verbind de TAPE aansluitingen van de versterker met de LINE aansluitingen van het deck. Verbind de REC (INPUT) aansluitingen van het deck met de opname (uitgangs) aansluitingen van de versterker en de PLAY (OUTPUT) aansluitingen van het deck met de weergave (ingangs) aansluitingen van de versterker.

- Sluit korrekt aan:
Linkerkanaal - Witte stekker
Rechterkanaal - Rode stekker

AANSLUITEN VAN HET NETSNOER (①)

Steek de stekker van het netsnoer van het deck in de extra spanningsaansluiting van de versterker of in een normaal stopkontakt.

PIONEER SYSTEMAFSTANDBEDIENING (②)

CONTROL IN aansluiting

Verbind deze aansluiting door middel van het bijgeleverde bedieningssnoer met de CONTROL OUT aansluiting van een andere component voorzien van het merkteken (hetgeen aanduidt dat deze is voorzien van een PIONEER systeemafstandsbediening). Middels deze aansluiting kunt u dit toestel met de PIONEER systeemafstandsbediening bedienen. Indien de afstandsbediening geen aparte toetsen voor deck I en deck II heeft, of geen deck I of deck II keuzetoets, kan alleen deck II op afstand worden bediend. Zie blz. 44 voor details aangaande het bedienen van deck I met een dergelijke afstandsbediening.

CONTROL OUT aansluiting

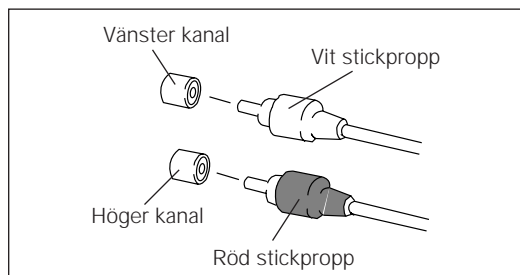
Tussen-aansluiting die de signalen van de CONTROL IN NOTE 8PKomponent stuurt. Verbind deze aansluiting met de CONTROL IN aansluiting van een ander component dat met een Pioneer systeemafstandsbediening kan worden bediend.

OPMERKINGEN:

Steek beide pluggen van het bedieningssnoer stevig in de CONTROL IN en CONTROL OUT aansluitingen. Sluit niet slechts één plug van het snoer aan.

ANSLUTNINGAR

ANSLUTNING AV KABLARNA FÖR INSPELNING OCH AVSPELNING (③, ④)



Anslut kontaktarna TAPE på förstärkaren till kontaktarna LINE på kassettdäcket. Var noga med att ansluta kontaktarna REC (INPUT) på däck till inspelningsutgångarna på förstärkaren, och kontaktarna PLAY (OUTPUT) på däck till avspelningsgångarna på förstärkaren.

- Anslut stickpropparna på rätt sätt:
Vänster kanal - Vit stickpropp
Höger kanal - Röd stickpropp

ANSLUTNING AV NÄTKABELN (①)

Anslut kassettdäckets nätkabel till nätkontakten på förstärkaren, eller till ett vanligt vägguttag.

PIONEERS FJÄRRSTYRNINGSSYSTEM (②)

Styringång CONTROL IN

Använd den medföljande kontrollkabeln för att ansluta denna kontakt till uttaget CONTROL OUT på en annan komponent som bär märket (vilket anger att den är kompatibel med PIONEER:s fjärrstyrningssystem). Denna enhet kan sedan styras med Pioneers fjärrkontroll för systemstyrning. Om fjärrkontrollen inte är försedd med separata tangenter för däck I och II, eller en väljartangent för val av däck I eller II, kan tangenterna enbart användas för att styra däck II. Vi hänvisar till sidan 44 för detaljer om hur däck I ska styras med en fjärrkontroll som ej är avsedd för dubbla kassettdäck.

Styrutgång CONTROL OUT

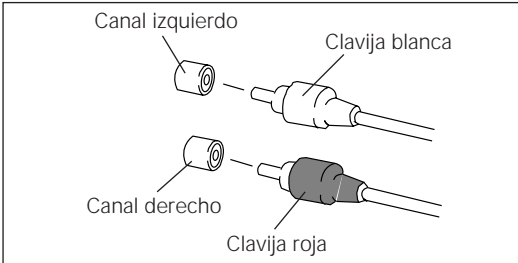
Detta är en mellanliggande kontakt som överför signaler från CONTROL IN på denna enhet till ingången på en annan enhet. Anslut denna kontakt till kontakten CONTROL IN på en komponent som är kompatibel med Pioneers fjärrstyrningssystem.

OBSERVERA:

Var noga med att ansluta kontrollkabelns båda stickproppar till kontaktarna CONTROL IN och CONTROL OUT. Anslut inte bara den ena ändan av kabeln.

CONEXIONES

CONEXION DE LOS CABLES DE GRABACION Y REPRODUCCION (③, ④)



Conecte las tomas TAPE de su amplificador a las tomas LINE de la grabadora de casetes. Asegúrese de conectar las tomas REC (INPUT) de la grabadora a las tomas de grabación (salida) del amplificador, y las tomas PLAY (OUTPUT) de la grabadora a las tomas de reproducción (entrada) del amplificador.


- Conecte correctamente las clavijas:
Canal izquierdo - Clavija blanca
Canal derecho - Clavija roja

CONEXION DEL CABLE DE ALIMENTACION (①)

Inserte el cable de alimentación de la grabadora de casetes en la toma de CA para accesorios de su amplificador, o a un enchufe normal.

CONTROL REMOTO DEL SISTEMA PIONEER (②)

Toma de entrada de control (CONTROL IN)

Debe emplear el cable de control suministrado para conectar esta toma en la salida CONTROL OUT de otro componente en el que figure la marca  (significa que está equipado con mando a distancia del sistema PIONEER). Entonces podrá operar esta unidad usando la unidad de control remoto del sistema PIONEER. Si la unidad de control remoto no tiene botones separados para la platina I y platina II, los botones operarán sólo la platina II. Para operar la platina I con una unidad de control remoto no diseñada para grabadoras de casete doble, consulte la página 45.

Toma de salida de control (CONTROL OUT)

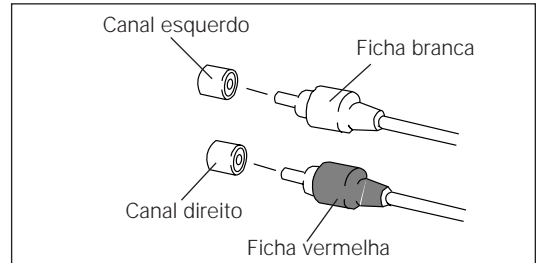
Es una toma intermedia que hace salir las señales desde la toma CONTROL IN de esta unidad a la toma de entrada de otra unidad. Conecte esta toma en la toma CONTROL IN de otro componente compatible con el control remoto del sistema esta

NOTA:

Asegúrese de conectar correctamente las dos clavijas del cable de control en las tomas CONTROL IN y CONTROL OUT. No conecte solamente uno de los extremos del cable.

LIGAÇÕES

LIGAÇÃO DOS CABOS DE GRAVAÇÃO E LEITURA (③, ④)



Ligue as tomas TAPE de seu amplificador às tomas LINE do leitor de cassetes. Certifique de ligar as tomas REC (INPUT) do leitor de cassetes às tomas de gravação (saída) do amplificador, e as tomas PLAY (OUTPUT) do leitor de cassetes às tomas de leitura (entrada) do amplificador.


- Ligue as fichas adequadamente:
Canal esquerdo - Ficha branca
Canal direito - Ficha vermelha

LIGAÇÃO DO CABO DE ALIMENTAÇÃO (①)

Insira o cabo de alimentação do leitor de cassetes na tomada de CA de seu amplificador, ou numa tomada eléctrica normal de parede.

CONTROLO REMOTO DE SISTEMA PIONEER (②)

Tomada CONTROL IN

Utilize o cabo de controlo fornecido para ligar esta tomada à tomada CONTROL OUT de um outro componente que tenha a marca  (indicando que está equipado com o controlo remoto de sistemas Pioneer). Desse modo, você poderá operar esta unidade usando a unidade de controlo remoto de sistema Pioneer. Se a unidade de controlo remoto não tiver botões separados para leitor de cassetes I e leitor de cassetes II, ou um botão de selecção para escolher leitor I ou leitor II, os botões operarão somente o leitor de cassetes II. Para operar o leitor de cassetes I com uma unidade de controlo remoto que não foi desenhado para leitor es de cassetes duplos, consulte a página 45.

Tomada CONTROL OUT

Esta é uma tomada intermediária que transmite os sinais da tomada CONTROL IN desta unidade à tomada de entrada de uma outra unidade.

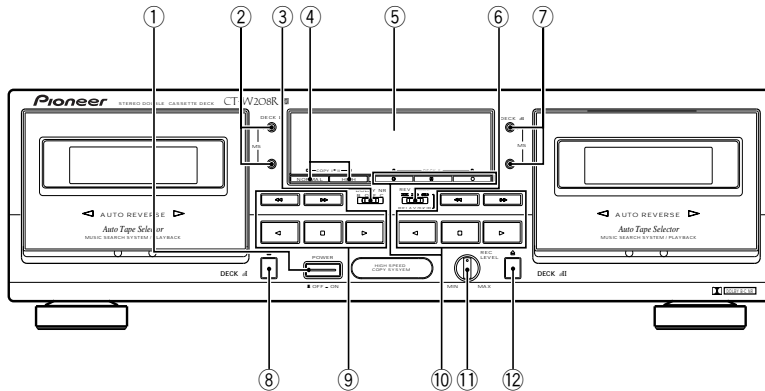
Ligue esta tomada à tomada CONTROL IN de um outro componente compatível com o controlo remoto de sistema Pioneer.

OBSERVAÇÃO:

Certifique-se que liga as fichas do cabo de controlo firmemente às tomas CONTROL IN e CONTROL OUT. Não ligue somente uma extremidade do cabo.

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

FRAMSIDANS REGLAGE



- ① Spanningschakelaar (POWER)
- ② DECK I MS (muziek zoeken) +,- toetsen
- ③ DOLBY* ruisonderdrukkingsschakelaar (DOLBY NR B/OFF/C)

*

- *Dolby ruisonderdrukking geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY en het dubbel D symbool zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

- ④ Synchroon-kopieertoets (COPY I ► II)
NORMAL: Voor kopiëren op normale snelheid
HIGH : Voor kopiëren op dubbele snelheid
- ⑤ Functie-aanduiding
- ⑥ Bandloopomkeerschakelaar (REV MODE, RELAY/SKIP)
- ⑦ DECK II MS (muziek zoeken) +,- toetsen
- ⑧ DECK I uitwerptoets (▲)
• Druk alvorens op deze toets te drukken eerst op de stop-toets (■) om het bandtransport (bij weergave, snel spoelen, etc.) te stoppen.

OPMERKINGEN:

Indien de spanning wordt uitgeschakeld terwijl de band wordt getransporteerd, kan de cassettehouder mogelijk niet worden geopend. Schakel in dit geval de spanning aan en druk dan op de uitwerptoets (▲).

- ⑨ Deck I bedieningstoetsen
 - : Weergave in tegengestelde richting
 - ◄ : Weergave in voorwaartse richting
 - ◄◄ : Snel terugspoelen
 - : Stoppen
 - : Snel doorspoelen
- ⑩ Deck II bedieningstoetsen
 - : Weergave in tegengestelde richting
 - ◄ : Weergave in voorwaartse richting
 - ◄◄ : Snel terugspoelen
 - : Stoppen
 - : Snel doorspoelen
 - : Opname-dewping
 - || : Pauzeren
 - : Opnemen

- ⑪ Opnameniveaugelaar (REC LEVEL)

- ① Strömbrytare (POWER)
- ② DÄCK I MS (sökning musik) knapparna +, -
- ③ Omkopplare för DOLBY* brusreducering (DOLBY NR B/OFF/C)

*

- *Dolby brusreducering tillverkas under licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY och dubbel D-kännetecknet är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.*

- ④ Tangenter för synkroniserad kopiering (COPY I ► II)
NORMAL: Normal kopieringshastighet
HIGH : Dubbel kopieringshastighet

- ⑤ Funktionsdisplay
- ⑥ Bandsidoväljare (REV MODE, RELAY/SKIP)
- ⑦ DÄCK II MS (sökning musik) knapparna +, -
- ⑧ Kassettfacksöpnare för däck I (▲)

- Tryck på stopptangenten (■) innan denna tangent trycks in om bandet löper (avspelning, spolning).

OBSERVERA:

Kassettfacket kan förbli låst om strömmen slås av medan bandet löper. Slå i så fall på strömmen igen innan kassettfacksöpnaren (▲) trycks in.

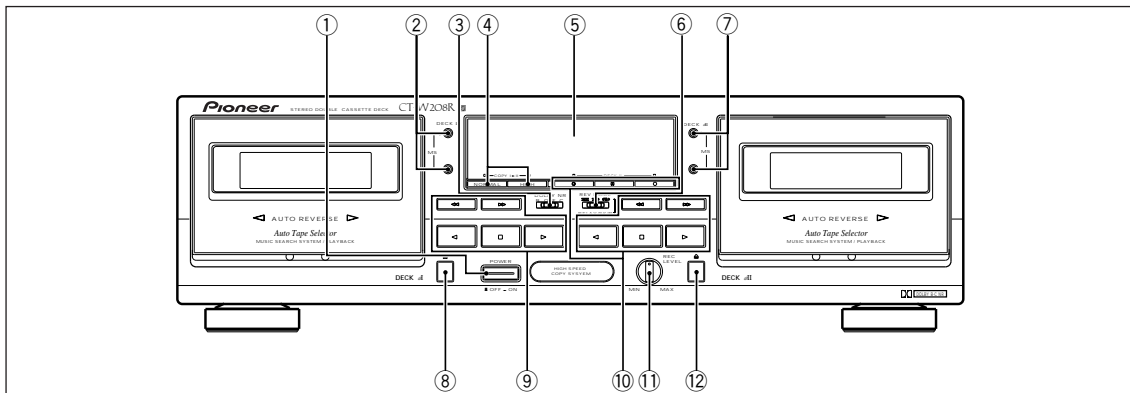
- ⑨ Driftstangenter för däck I
 - : Avspelning i omvänd riktning
 - ◄ : Avspelning framåt
 - ◄◄ : Snabbspolning
 - : Stopp
 - : Snabbspolning

- ⑩ Driftstangenter för däck II
 - : Avspelning i omvänd riktning
 - ◄ : Avspelning framåt
 - ◄◄ : Snabbspolning
 - : Stopp
 - : Snabbspolning
 - : Inspelningsblockering
 - || : Paus
 - : Inspelning

- ⑪ Reglage för inspelningsnivå (REC LEVEL)

DISPOSITIVOS DEL PANEL FRONTAL

PAINEL FRONTAL



- ① Interruptor de alimentación
- ② Botones +, - BM (búsqueda de música) de PLATINA I
- ③ Interruptor de reducción de ruido DOLBY* (DOLBY NR B/OFF/C)

*
 ● Reducción de ruido Dolby fabricada bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
 ● DOLBY y el símbolo de la D doble son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

- ④ Botones de copiado sincronizado (COPY I ► II)
 NORMAL : Copiado a la velocidad normal
 HIGH : Copiado al doble de la velocidad normal
- ⑤ Visualizador de funciones
- ⑥ Selector del modo de inversión (REV MODE RELAY/SKIP)
- ⑦ Botones +, - BM (búsqueda de música) de PLATINA II
- ⑧ Botón de expulsión de la platina I (▲)
 ● Si la cinta está en movimiento (reproducción, bobinado de la cinta, etc.), presione el botón de parada (■) antes de presionar este botón.

NOTA:

Si se desconecta la alimentación mientras la cinta está en movimiento, el compartimento del casete puede bloquearse. En este caso, conecte la alimentación antes de presionar el botón de expulsión (▲).

- ⑨ Botones de operación de la platina I
 ► : Reproducción en inversión
 ◄ : Reproducción en avance
 ◄◄ : Inversión rápida
 ■ : Parada
 ►► : Avance rápido
- ⑩ Botones de operación de la platina II
 ► : Reproducción en inversión
 ◄ : Reproducción en avance
 ◄◄ : Inversión rápida
 ■ : Parada
 ►► : Avance rápido
 ○ : Silenciamiento de grabación
 || : Pausa
 ● : Grabación
- ⑪ Control del nivel de grabación (REC LEVEL)

- ① Interruptor POWER
- ② LEITOR I, botões +, - MS (busca de música)
- ③ Interruptor DOLBY* NR (DOLBY NR B/OFF/C)

*
 ● Redução de ruído Dolby fabricada sob licença de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
 ● DOLBY e o símbolo dos dois D são marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

- ④ Teclas COPY I ► II (cópia sincronizada)
 NORMAL : Cópia em velocidade normal
 HIGH : Cópia em velocidade alta
- ⑤ Exibição de função
- ⑥ Interruptor REV MODE, RELAY/SKIP (modo de inversão)
- ⑦ LEITOR II, botões +, - MS (busca de música)
- ⑧ Tecla de ejeção do leitor I (▲)
 ● Se a cassete está em movimento (leitura, bobinagem, etc.), accione a tecla de paragem (■) antes de accionar esta tecla.

OBSERVAÇÃO:

Se a alimentação é desligada enquanto a cassete está em movimento, a tampa do compartimento da cassete pode permanecer travada. Neste caso, ligue a alimentação antes de accionar a tecla de ejeção (▲).

- ⑨ Teclas de operação do leitor I
 ► : Leitura na direcção inversa
 ◄ : Leitura na direcção normal
 ◄◄ : Rebobinagem rápida
 ■ : Paragem
 ►► : Bobinagem rápida
- ⑩ Tecla de operação do leitor II
 ► : Leitura na direcção inversa
 ◄ : Leitura na direcção normal
 ◄◄ : Rebobinagem rápida
 ■ : Paragem
 ►► : Bobinagem rápida
 ○ : Emudecimento de gravação
 || : Pausa
 ● : Gravação
- ⑪ Controló REC LEVEL (controló de nível de gravação)

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

12 DECK II uitwerptoets (▲)

- Druk alvorens op deze toets te drukken eerst op de stoptoets (■) om het bandtransport (bij opname, weergave, snal spoelen, etc.) te stoppen.

OPMERKINGEN:

Indien de spanning wordt uitgeschakeld terwijl de band wordt getransporteerd, kan de cassettehouder mogelijk niet worden geopend. Schakel in dit geval de spanning aan en druk dan op de uitwerptoets (▲).

BANDLOOPOMKEERSCHAKELAAR (REV MODE)

Deze schakelaar heeft drie standen:

Stand voor weergave van slechts één kant ⇄

Indien de schakelaar in deze stand is gedrukt, wordt slechts één kant van de cassette weergegeven of opgenomen. Het deck schakelt in de stopfunctie (automatische stopfunctie) indien het eind van deze kant wordt bereikt.

Stand voor weergave van beide kanten van een cassette ⇄

Met de schakelaar in deze stand worden beide kanten van een cassette opgenomen of weergegeven. De richting wordt automatisch omgedraaid indien het eind van de eerste afgespeelde of opgenomen kant wordt bereikt. De opname of weergave wordt automatisch met de andere kant voortgezet. Het deck schakelt in de stopfunctie indien het eind van de tweede kant is bereikt (automatische stopfunctie). Indien de weergave of opname wordt gestart met de tegengestelde kant, stopt de werking zodra het eind van deze kant wordt bereikt.

Stand voor het herhalen ⇄

Als de schakelaar in deze stand wordt gezet bij het afspelen, worden beide kanten van de cassette ononderbroken afgespeeld tot de stoptoets (■) wordt ingedrukt, of tot de cassette na de eerste keer afspelen nog 15 keer is herhaald, dus tot in totaal 32 kanten afgespeeld zijn. Als het afspelen na het indrukken van de pauzetoets wordt hervat, begint de herhaalfunctie weer vanaf het begin te tellen en wordt de cassette na de eerste keer afspelen dus weer 15 keer herhaald en worden weer 32 kanten afgespeeld.

Als de schakelaar in deze stand wordt gezet bij opname, wordt op beide kanten opgenomen en dan stopt de band zoals hierboven beschreven wordt onder "met beide cassettedecks gelijktijdig opnemen".

OM DE BEURT AFSPLENEN/LEGE STUKKEN OVERSLAAN

Als er zowel in Deck I als Deck II een cassette zit wordt iedere cassette om de beurt afgespeeld.

FRAMSIDANS REGLAGE

12 Kassettfacksöppnare för däck II (▲)

- Tryck på stopptangenten (■) innan denna tangent trycks in om bandet löper (inspelning, avspelning, spolning).

OBSERVERA:

Kassettfacket kan förbli låst om trömmen slås av medan bandet löper. Slå i så fall på strömmen igen innan kassettfacksöppnaren (▲) trycks in.

BANDSIDOVÄLJARE (REV MODE)

Denna kan ställas i tre olika lägen:

Ensidigt läge (⇄)

I detta läge utförs inspelning eller avspelning bara på den ena bandsidan. Bandet stoppas automatiskt när det når slutet på sidan (automatisk stoppfunktion).

Tvåsidigt läge (⇄)

I detta läge kan inspelning eller avspelning utföras på båda bandsidorna. När bandet når slutet på den första sidan (framsidan) vänds den automatiskt, och inspelning eller avspelning fortsätter på den andra sidan (baksidan). Bandet stoppas automatiskt när slutet på baksidan har nåtts (automatisk stoppfunktion). Om avspelningen eller inspelningen startas från baksidan stoppas bandet när slutet på denna sida har nåtts.

Repeteringsläge (⇄)

När knappen vrids till detta läge för spelning, spelas bandets båda sidor gång på gång, ända tills stopp (■) knappen trycks ner eller bandet har spelats om 15 gånger (32 sidors spelning). Om pausknappen trycks ner för att stoppa bandet tillfälligt, och därefter återgång till spelning sker, börjar repeteringsläget om från början och bandet spelas 15 gånger (32 sidors spelning).

När knappen bringas till detta läge för inspelning, sker inspelning på båda sidorna av bandet, som därefter stoppas i enlighet med ovanstående beskrivning för tvåvägsläge.

RELAY-AVSPELNING/ÖVERHOPP AV TOMMA PARTIER PÅ BANDET

Om det sitter band i både däck I och däck II, kommer varje band att avspelas via relay-avspelning.

DISPOSITIVOS DEL PANEL FRONTAL

- 12 **Botón de expulsión de la platina II (▲)**
- Si la cinta está en movimiento (grabación, reproducción, bobinado de la cinta, etc.), presione el botón de parada (■) antes de presionar este botón.

NOTA:

Si se desconecta la alimentación mientras la cinta está en movimiento, el compartimento del casete puede bloquearse. En este caso, conecte la alimentación antes de presionar el botón de expulsión (▲).

SELECTOR DEL MODO DE INVERSION (REV MODE)

Hay tres ajustes:

Posición ⇄ de un sentido

Cuando el selector se pone en esta posición, la reproducción o grabación se efectuarán sólo en una cara de la cinta. Cuando finalice la cara de la cinta, se para automáticamente (función de parada automática).

Posición ⇄ de dos sentidos

Cuando el selector se pone en esta posición, la reproducción o grabación podrán efectuarse en ambas caras de la cinta. Cuando se termine la primera cara de la cinta (cara de avance), se invertirá automáticamente la dirección y continuará la reproducción o grabación en la otra cara (cara de inversión). Cuando se terminen ambas caras, la cinta se parará automáticamente (función de parada automática). Si la reproducción o grabación se iniciarán desde la cara de inversión, la cinta se parará al terminar esta cara.

Posición ⇄ del modo de repetición

Si el interruptor está situado en esta posición de reproducción, las dos caras de la cinta se reproducen repetidamente hasta que se pulse el botón de parada (■), o hasta que se haya reproducido la cinta 15 veces (32 caras reproducidas). Si se pulsa el botón de pausa para detener la cinta y, a continuación, vuelve a iniciarse le reproducción, el modo de repetición comienza desde el principio y la cinta se reproducirá otras 15 veces (32 caras reproducidas).

Si el interruptor está situado en esta posición de grabación, se realizará la grabación por las dos caras de la cinta y, finalmente, la cinta se detendrá, como se describe anteriormente para el modo de dos direcciones.

REPRODUCCIÓN POR ETAPAS/SALTAR HUECOS

Si hay cintas en las dos platinas, I y II, cada una de ellas se reproducirá por etapas.

PAINEL FRONTAL

- 12 **Tecla de ejeção (▲) do leitor II**
- Se a cassete está em movimento (gravação, leitura, bobinagem, etc.), accione a tecla de paragem (■) antes de accionar esta tecla.

OBSERVAÇÃO:

Se a alimentação é desligada enquanto a cassete está em movimento, a tampa do compartimento da cassete pode permanecer travada. Neste caso, ligue a alimentação antes de accionar a tecla de ejeção (▲).

INTERRUPTOR REV MODE (MODO DE INVERSÃO)

Há três ajustes:

Posição de uma direção ⇄

Quando o interruptor é colocado nesta posição, a leitura ou gravação é realizada somente em um lado da cassete. Quando a fita chega no final de um lado, o leitor pára automaticamente (função de paragem automática).

Posição de duas direções ⇄

Quando o interruptor é colocado nesta posição, a leitura ou gravação pode ser realizada em ambos lados da cassete. Quando a fita chega no final do primeiro lado (direção normal), a direção é invertida automaticamente e a leitura ou gravação continua no outro lado (direção inversa). Quando a fita chega no final do lado inverso, o leitor pára automaticamente (função de paragem automática). Se a leitura ou gravação é iniciada desde o lado inverso, o leitor pára quando a fita chega no final desse lado.

Posição modo de repetição ⇄

Quando este modo estiver seleccionado durante a reprodução, é efectuada a leitura de ambos os lados repetidamente até se carregar na tecla de paragem (■), ou até a cassete ser relida 15 vezes (reprodução de 32 lados). Carregando na tecla de pausa e reiniciando posteriormente a reprodução, o modo de repetição é novamente iniciado e a cassete é reproduzida 15 vezes (reprodução de 32 lados).

Quando este modo estiver seleccionado durante a gravação, ambos os lados são gravados e a fita pára de acordo com o referido anteriormente para o modo de reprodução nos dois sentidos.

LEITURA REVEZADA/SALTO EM BRANCO

Se os LEITORES I e II tiverem cassetes, as cassetes serão lidas revezadamente.

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

DOLBY RUISONDERDRUKKING

■ DOLBY RUISONDERDRUKKINGSSYSTEMEN

De Dolby ruisonderdrukkingssystemen zijn ontwikkeld om de bandruis te verminderen die in het hoge frekwentiebereik hoorbaar is. Dit gebeurt door tijdens opname het niveau van hoge toon signalen die beneden een bepaalde grans vallen te versterken en dit later, tijdens weergave, weer tot de oorspronkelijke sterkte te herstellen. Hierdoor wordt de achtergrondruis, die het meest opvalt in zachte passages, op effectieve wijze verminderd.

Het Dolby B ruisonderdrukkingssysteem vermindert de bandruis in de hoge frekwentie regionen en vergroot het dynamische bereik. Dolby C is een nog krachtiger systeem dat de ruisonderdrukking toepast op een breder frekwentiebereik in het middengebied.

OPMERKINGEN:

Indien een cassette met DOLBY B of C is opgenomen, dient de DOLBY NR schakelaar bij weergave in de overeenkomstige stand te zijn gedrukt.

BEDIENING VAN DECK I MET EEN AFSTANDBEDIENING DIE NIET VOOR DUBBELE CASSETTEDECKS IS ONTWO- RPEN (Systeemafstandsbediening)

Keuze van DECK I

Stel het toestel als volgt in om DECK I met de afstandsbediening te kunnen bedienen: Schakel de spanning uit, en houd tegelijkertijd de stoptoets (■) van DECK I ingedrukt en schakel de spanning aan. Houd de stoptoets (■) ca. vijf seconden ingedrukt. DECK I kan nu met de afstandsbediening worden bediend. Gebruik van de afstandsbediening voor DECK II is nu echter niet mogelijk.

Naar DECK II omschakelen

Indien u de afstandsbediening weer voor DECK II wenst te gebruiken, drukt u op de stoptoets (■) van DECK II terwijl DECK II in de stopfunctie is geschakeld. De afstandsbediening kan nu weer voor DECK II worden gebruikt. De afstandsbediening kan gemakkelijk tussen bediening van het ene deck naar het andere worden geschakeld, door tijdens de stopfunctie op de stoptoets te drukken van het deck dat u wenst te bedienen.

OPMERKING:

Het toestel wordt naar de basisinstellingen (originele instellingen) teruggesteld na een spanningsonderbreking of bij voltageschommelingen (veroorzaakt door bliksem, etc.). Alleen DECK II kan met de afstandsbediening worden gebruikt.

Herhaal de gehele bovenstaande procedure om bediening voor beide decks weer mogelijk te maken.

FRAMSIDANS REGLAGE

DOLBY NR

■ System för Dolby brusreducering

Dessa system är utformade för att reducera förekomsten av bandbrus, speciellt i diskantkomponenter. Under inspelningen förstärks de höga pianissimo-toner som utgör de mest karakteristiska störningarna hos det hörbara ljudet, och under avspelningen undertrycks dessa toner i lika hög grad så att den ursprungliga nivån ska bevaras. Bruset reduceras därmed med en nivå som är lika stor som förstärkningen av diskantregistret. Brusreduceringssystemet B reducerar brus i diskantregistret, skär av bandbrus och utvidgar dynamikområdet. Systemet C är ännu effektivare för brusreducering eftersom det reducerar brus från mellanregistret och uppåt.

OBSERVERA:

När ett band har spelats in med Dolby brusreducering B eller C bör du kontrollera att DOLBY NR står i samma läge under avspelning.

STYRNING AV DÄCK I MED EN FJÄRRKONTROLL SOM INTE ÄR UTFORMAD FÖR DUBBLA KASSETTDÄCK (Systemfjärrkontroll)

Val av däck I

Justera apparaten på följande sätt för att kunna styra däck I med fjärrkontrollen: Slå från strömmen, håll stopptangenten (■) intryckt på däck I och slå på strömmen igen. Fortsätt att hålla stopptangenten (■) intryckt i ca. 5 sekunder. Det går nu att styra däck I med fjärrkontrollen, men inte däck II.

Omkoppling till däck II

Återställ till fjärrstyrning av däck II genom att trycka på stopptangenten (■) på däck II medan däck II är stoppat. Däck II kan nu styras med fjärrkontrollen. Det går nu att skifta fjärrkontrollstyrning mellan de två däcken genom att trycka på stopptangenten på det önskade däck II medan det är stoppat.

OBSERVERA:

Om det uppstår ett strömavbrott eller annat tillfälligt avbrott i strömtillförseln (vid blixtnedslag el. dyl.), återställs apparaten till dess ursprungliga tillstånd. Enbart däck II kan då styras med fjärrkontrollen. Upprepa ovanstående åtgärder för att kunna styra det andra däck II.

DISPOSITIVOS DEL PANEL FRONTAL

SONIDO DOLBY NR

■ Sistemas Dolby NR

Los sistemas DOLBY NR están diseñados para reducir la cantidad de siseos de la cinta, principalmente en los sonidos agudos. Durante la grabación, los sonidos de pianísimo de tono alto que son los más características de los ruidos audibles se refuerzan, y durante la reproducción, sólo estas secciones reforzadas se atenúan, de forma que el sonido de la cinta vuelve a ser normal. Como resultado, el ruido se atenúa mediante una cantidad igual de refuerzo en el margen de agudos. El sistema DOLBY del tipo B reduce el ruido del margen de agudos, cortando los siseos de la cinta, y expandiendo el margen dinámico. El sistema DOLBY del tipo C es aún más efectivo al reducir el ruido, ya que lo corta a partir del margen de frecuencias medias.

NOTA:

Quando se ha grabado una cinta usando el sistema DOLBY NR del tipo B o tipo C, asegúrese de que el interruptor DOLBY NR está ajustado en la misma posición durante la reproducción.

OPERACION DE LA PLATINA I EMPLEANDO UNA UNIDAD DE CONTROL REMOTO NO DISEÑADA PARA GRABADORAS DOBLES (Control remoto del sistema)

Selección de la platina I

Para operar la platina I con la unidad de control remoto, ajuste el aparato del modo siguiente: Con la alimentación desconectada, presione y mantenga presionado el botón de parada (■) de la platina I y conecte la alimentación.

Siga presionando el botón de parada (■) durante unos cinco segundos. La platina I podrá entonces operarse usando la unidad de control remoto, pero no podrá utilizarse para la platina II.

Operación de cambio a la platina II

Para reponer la operación de control remoto a la platina II, presione el botón de parada (■) de la platina II mientras la platina II está en el modo de parada. La platina II podrá entonces operarse usando la unidad de control remoto. La operación de control remoto podrá cambiarse entre las platinas presionando el botón de parada de la platina deseada mientras está en el modo de parada.

NOTA:

Si se produce una falla de la red eléctrica o algo semejante (debido a rayos, etc.), el aparato se repondrá al estado original. Sólo podrá operarse la platina II mediante el control remoto. Para reanudar la operación de cualquier platina, repita los pasos arriba descritos desde el principio.

PAINEL FRONTAL

DOLBY NR

■ Sistemas Dolby NR

Os sistemas Dolby NR foram desenhados para reduzir os sons sibilantes de uma fita, principalmente nos sons agudos. Durante a gravação, os sons pianísimos de alta tonalidade, que são mais característicos de ruídos audíveis, são intensificados, e durante a leitura, somente essas secções intensificadas são atenuadas, a fim de restaurar o som ao normal. O resultado disso é que o ruído é atenuado por uma quantidade igual à da intensificação na gama de agudos. O sistema Dolby NR tipo B reduz o ruído na gama de agudos, cortando o som sibilante de fita e expandindo a gama dinâmica. O sistema Dolby NR tipo C é ainda mais efectivo na redução de ruídos, já que ele aplica o efeito de redução de ruídos também na gama média.

OBSERVAÇÃO:

Quando uma cassete foi gravada com o sistema Dolby NR tipo B ou C, certifique de que o interruptor DOLBY NR estão na mesma posição durante a leitura.

OPERAÇÃO DO LEITOR I COM UMA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO NÃO DESENHADA PARA LEITORES DUPLOS (Controlo remoto de sistema)

Seleção do leitor de cassetes I

A fim de operar o leitor de cassetes I com a unidade de controlo remoto, ajuste a unidade da seguinte maneira: Com a alimentação desligada, mantenha a tecla de paragem (■) do leitor I accionada e ligue a alimentação. Continuar a manter a tecla de paragem (■) accionada durante aproximadamente cinco segundos. Agora o leitor I pode ser operado com a unidade de controlo remoto, mas o leitor II não.

Comutação ao leitor de cassetes II

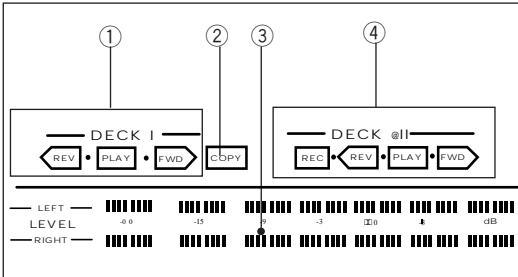
Para restaurar a operação do controlo remoto ao leitor II, accione a tecla de paragem (■) do leitor II enquanto o leitor II está no modo de paragem. Agora o leitor II pode ser operado com a unidade de controlo remoto. A operação de controlo remoto pode ser comutada continuamente entre os leitores mediante o accionamento da tecla de paragem do leitor desejado enquanto o mesmo está no modo de paragem.

OBSERVAÇÃO:

Se houver uma falta de energia ou uma mudança repentina no fornecimento de energia (causa por uma descarga eléctrica, etc.), a unidade é reposicionada a seu estado original. Somente o leitor II pode ser operado pelo controlo remoto. Para restaurar a operação para o outro leitor, repita o procedimento descrito acima desde o início.

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

FUNKTIE-AANDUIDINGEN

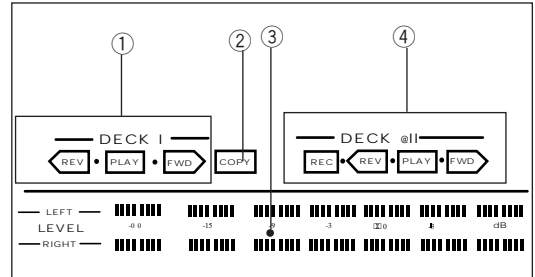


- ① **DECK I bandtransportrichtingindicators**
 - Zie blz. 48.
- ② **Synchroon kopieerindicator (COPY)**

Indikator licht continu op
: kopiëren met normale snelheid.
Indikator knippert
: kopiëren met verdubbelde snelheid.
- ③ **Niveaumeter**
 - Het teken □ tussen de cijfers "0" en de "-3" geeft het referentieniveau aan voor het Dolby NR systeem.
- ④ **DECK II bandtransportrichtingindicators**
 - Zie blz. 48.

FRAMSIDANS REGLAGE

FUNKTIONSDISPLAY

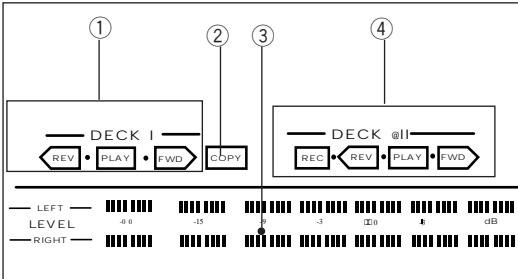


- ① **Bandtransportindikeringar för däck I**
 - Se sidan 48.
- ② **Indikering för synkroniserad kopiering (COPY)**

Indikeringen är tänd
: Kopiering med normal hastighet.
Indikeringen blinkar
: Kopiering med dubbel hastighet.
- ③ **Nivåmeter**
 - □:et mellan märkena "0" och "-3" indikerar referensnivån för Dolby-NR-systemet.
- ④ **Bandtransportindikeringar för däck II**
 - Se sidan 48.

DISPOSITIVOS DEL PANEL FRONTAL

VISUALIZADOR DE FUNCIONES

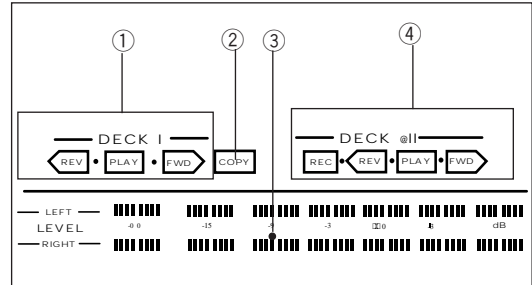


- ① **Indicadores del modo de transporte de la cinta de DECK I**
 - Vea la página 50.
- ② **Indicador de copiado sincronizado (COPY)**

Se enciende el indicador
: Copiado a la velocidad normal.
Parpadea el indicador
: Copiado a velocidad doble.
- ③ **Medidor de nivel**
 - El símbolo □ entre las señales "0" y "-3" indica el nivel de referencia para el sistema Dolby NR (de reducción de ruidos).
- ④ **Indicadores del modo de transporte de la cinta de la platina II (DECK II)**
 - Vea la página 50.

PAINEL FRONTAL

EXIBIÇÃO DE FUNÇÃO



- ① **Indicadores do modo de transporte da cassete do leitor I**
 - Consulte a página 50.
- ② **Indicador COPY (cópia sincronizada)**

Indicador fica iluminado
: Cópia em velocidade normal
Indicador a piscar
: Efectuando cópia em dupla velocidade.
- ③ **Medidor do nível**
 - O sinal □ entre as marcas "0" e "-3" indica o nível de referência do sistema Dolby NR (Redução de Ruído).
- ④ **Indicadores do modo de transporte da cassete do leitor II**
 - Consulte a página 50.









VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL


BANDTRANSPORT-RICHTINGINDIKATORS









De indicators hier beneden geven de huidige bandtransporttoestand aan van DECK I (DECK II).

Zowel voor DECK I als II  Knippert snel

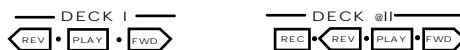
	Voorwaartse richting	Tegengestelde richting
Stop	• • FWD	REV • •
Weergave	• PLAY • FWD	REV • PLAY •
Snel doorspoelen	•  •	 •
Snel terugspoelen	 • FWD	REV • 
Verspringen in voorwaartse richting	 • FWD	REV • 
Verspringen in achterwaartse richting	REV •  • FWD	REV •  • FWD

Alleen DECK II  Knippert langzaam

	Voorwaartse richting	Tegengestelde richting
Weergave-pauze	•  •	 •
Opname	REC • • FWD	REC REV • •
Opname-standby	REC • • 	REC  • •
Opnamedemping	 • • FWD	 REV • •









FRAMSIDANS REGLAGE

INDIKERINGAR FÖR BANDTRANSPORT









De indikatorer som visas här nedan visar bandtransportfunktioner för DECK I eller DECK II .

För både däck I och II  Blinkar snabbt

	Framsida	Baksida
Stopp	• • FWD	REV • •
Avspelning	• PLAY • FWD	REV • PLAY •
Snabbspolning framåt	•  •	 •
Snabbspolning bakåt	 • FWD	REV • 
Musiksökning framåt	 • FWD	REV • 
Musiksökning bakåt	REV •  • FWD	REV •  • FWD

Enbart däck II  Blinkar långsamt

	Framsida	Baksida
Avspelningspaus	•  •	 •
Inspelning	REC • • FWD	REC REV • •
inspelningsberedskap	REC • • 	REC  • •
Inspelningsblockering	 • • FWD	 REV • •










DISPOSITIVOS DEL PANEL FRONTAL


INDICADORES DE MODO DE TRANSPORTE DE LA CINTA









Los indicadores mostrados a continuación indican el estado actual de transporte de cinta del DECK I o DECK II.

Para las platinas I y II  Parpadeo rápido

	Modo de avance	Modo de inversión
Parada	• FWD	REV •
Reproducción	• PLAY • FWD	REV • PLAY •
Avance rápido	• 	 •
Rebobinado	 • FWD	REV • 
Búsqueda de canciones de avance	 • FWD	REV • 
Búsqueda de canciones de inversión	 •  • FWD	REV •  • FWD

Sólo en la platina II  Parpadeo lento

	Modo de avance	Modo de inversión
Pausa en reproducción	• 	 •
Grabación	REC • • FWD	REC • REV • •
Preparado para grabación	REC • • 	REC •  •
Silenciamiento en grabación	 • • FWD	 • REV • •










PAINEL FRONTAL

INDICADORES DO MODO DE TRANSPORTE DA CASSETE









Os indicadores mostrados abaixo indicam a condição de transporte de fita atual nos DECK I e DECK II.

Para o leitor I e II  A piscar rapidamente

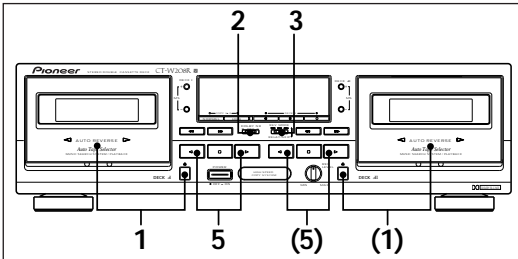
	Direcção normal	Direcção inversa
Paragem	• FWD	REV •
Leitura	• PLAY • FWD	REV • PLAY •
Bobinagem rápida	• 	 •
Rebobinagem rápida	 • FWD	REV • 
Busca de canção para a frente	 • FWD	REV • 
Busca de canção para trás	 •  • FWD	REV •  • FWD

Somente para o leitor II  A piscar lentamente

	Direcção normal	Direcção inversa
Pausa de leitura	• 	 •
I Gravação	REC • • FWD	REC • REV • •
Modo de espera de gravação	REC • • 	REC •  •
Emudecimento de gravação	 • • FWD	 • REV • •

WEERGAVE

WEERGAVE VAN EEN CASSETTE (DECK I of DECK II)



1. Plaats de voorbespeelde cassette in DECK I of II.
2. Druk de DOLBY NR schakelaar in de vereiste stand.
 - Druk de schakelaar altijd in de stand die overeenkomt met het ruisonderdrukkingssysteem waarmee de cassette is opgenomen.
3. Druk de REV MODE schakelaar (zie blz. 42).
4. Stel de stereo-versterker in voor casseteweergave.
5. Druk op de weergavetoets (▶ of ◀) van DECK I of II.

Tijdelijk onderbreken van de weergave (Alleen DECK II)

Druk op de pauzetoets (⏸).

- Druk nogmaals op de pauzetoets (⏸) of op weergavetoets (▶ bzw. ◀) om de weergave weer voort te zetten.

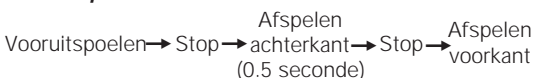
Stoppen van de weergave

Druk op de stopptoets (■).

OPMERKING:

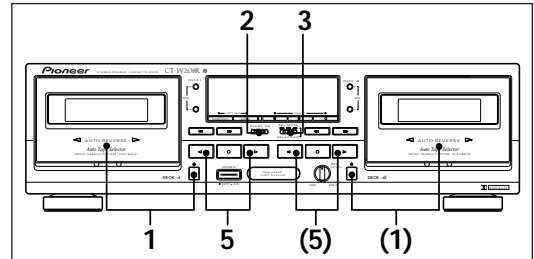
Indien de Afspeeltoets (voorwaarts) wordt ingedrukt terwijl er vooruitgespoeld wordt, zal het cassettedeck eerst de achterkant afspelen en daarna pas de voorkant (Voor auto reverse geldt het omgekeerde.)

Voorbeeld: Als op ▶ wordt gedrukt tijdens het vooruitspoelen:



AVSPELNING

AVSPELNING AV ETT BAND (Antingen däck I eller däck II)



1. Sätt i ett förinspelat band i däck I eller II.
2. Ställ in lämpligt läge på omkopplaren DOLBY NR.
 - Ställ alltid i samma läge som användes vid bandets inspelning.
3. Ställ om kopplaren REV MODE (se sidan 42).
4. Ställ förstärkaren i läget för bandavspeling.
5. Tryck på speltangenten (▶ eller ◀) på det valda däck.

Tillfälligt spelstopp (Enbart däck II)

Tryck på paustangenten (⏸).

- Tryck åter på paustangenten (⏸) eller speltangenten (▶ eller ◀) för att återta avspeling.

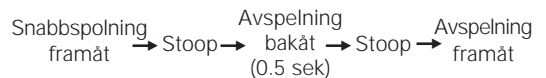
Att stoppa avspelingen

Tryck på stopptangenten (■).

OBSERVERA:

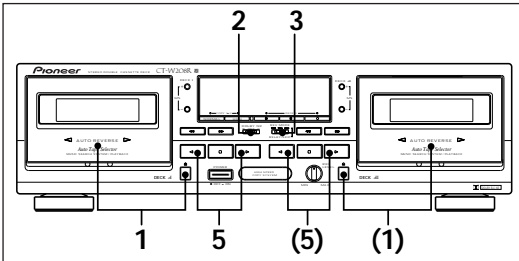
Trycks avspelningsknappen (framåt) ner under pågående snabbspolning framåt, kommer avspeling att ske bakåt, varefter avspeling framåt genomförs (tvärsom vid snabbspolning bakåt).

Exempel: När ▶ trycks ner under pågående snabbspolning framåt:



REPRODUCCION

REPRODUCCION SENCILLA (Empleando una sola platina, ya sea la I o la II)



1. Inserte una cinta grabada en la platina I o II.
2. Ajuste el interruptor DOLBY NR.
 - Ajuste siempre el interruptor a la misma posición que la utilizada para la grabación.
3. Ajuste el selector REV MODE (vea la página 43).
4. Ajuste el amplificador estéreo para reproducción de cintas.
5. Presione el botón de reproducción (▶ o ◀) de la platina I o II.

Para detener momentáneamente la reproducción (Sólo en la platina II)

Presione el botón de pausa (⏸).

- Para reanudar la reproducción, presione el botón de pausa (⏸) o el de reproducción otra vez (▶ o ◀).

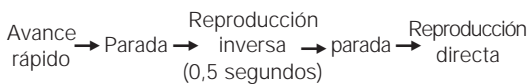
Cuando se termina la reproducción

Presione el botón de parada (■).

NOTA:

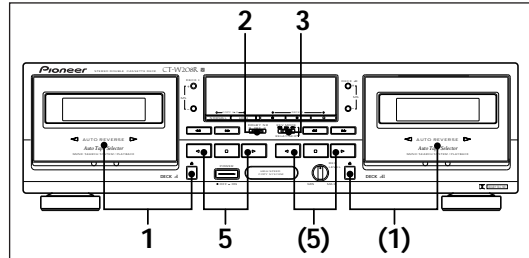
Si se pulsa el botón de reproducción (avance) durante el avance rápido, la unidad reproducirá en sentido contrario y, a continuación, en sentido de avance (al revés en la operación inversa).

Ejemplo: Al pulsar ▶ durante el avance rápido:



LEITURA

LEITURA SIMPLIS (Leitor I ou Leitor II)



1. Coloque uma cassete gravada no leitor I ou II.
2. Coloque o interruptor DOLBY NR na posição adequada.
 - Sempre coloque o interruptor na mesma posição usada para a gravação.
3. Coloque o interruptor REV MODE na posição (consulte a página 43).
4. Prepare o amplificador para a leitura de cassetes.
5. Accione a tecla de leitura (▶ ou ◀) no leitor I ou II que está com a cassete.

Para parar a leitura temporariamente (Somente para o leitor II)

Accione a tecla de pausa (⏸).

- Para continuar a leitura, accione a tecla de pausa (⏸) novamente ou accione a tecla de leitura (▶ ou ◀) apropiada.

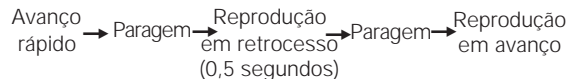
Para interromper a leitura

Carregue na tecla de paragem (■).

OBSERVAÇÃO:

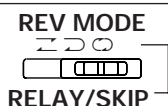
Quando se carrega na tecla de reprodução (avanço) durante o avanço rápido, a unidade efectua a reprodução primeiro no sentido inverso, e posteriormente em avanço. (vice versa para o retrocesso)

Exemplo: Quando se carrega em ▶ durante o avanço rápido:



WEERGAVE

OVERSLAAN VAN BLANKO GEDEELTEN



Blanko, niet opgenomen gedeelten kunnen tijdens weergave worden overgeslagen.


Druk de REV MODE schakelaar op .

OPMERKING:

- De relaisweergavefunctie wordt geactiveerd indien de REV MODE schakelaar op  is gedrukt.
- Met deze functie geactiveerd, wordt de band snel doorgespoeld indien er een blanco gedeelte van minimaal 15 seconden wordt opgemerkt. De band wordt doorgespoeld naar het gedeelte met geluidssignalen en de weergave wordt vanaf dit punt automatisch hervat.

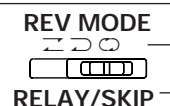
DOORLOPENDE WEERGAVE (RELAISWEERGAVE)

Na weergave van het ene deck wordt het andere deck ingeschakeld indien de relaisweergavefunctie is geactiveerd. U voorkomt zo onderbrekingen nadat het eerste deck in de stopfunctie schakelt. De weergave van het andere deck wordt namelijk op dit moment automatisch gestart.

1. Plaats de voorbespeelde cassettes in DECK I en DECK II.
2. Druk de DOLBY NR schakelaar in de vereiste stand.
 - Druk de schakelaar altijd in de stand die overeenkomt met het ruisonderdrukkingssysteem waarmee de cassette is opgenomen.
3. Druk de REV MODE schakelaar op  (zie blz. 54).
4. Stel de stereo-versterker in voor casseteweergave.
5. Druk op de weergavetoets (▶ of ◀) van het deck waarmee u de weergave wenst te starten.
 - Na weergave van de cassette in het ene deck, wordt de weergave van de cassette in het andere deck automatisch gestart.
 - Druk nogmaals op de stopptoets (■).

AVSPELNING


ÖVERHOPPNING AV BLANKAVSNITT



Denna funktion gör det möjligt att hoppa över oinspelade bandavsnitt under avspelning.


Ställ väljaren REV MODE på .

ANM:

- Skiftavspelningsläger väljs när omkopplaren REV MODE ställs i läget .
- När denna funktion är inkopplad kommer bandet att spolas framåt varje gång ett oinspelat avsnitt som är längre än 15 sekunder hittas på bandet. Bandet spolas framåt tills ett inspelat avsnitt har hittats, och avspelningen återtas från denna punkt.

SKIFTAVSPELNING

När denna funktion har valts går det att spela av båda banden kontinuerligt. När bandet i det ena däck har spelats färdigt startar automatiskt avspelning på det andra däck.

1. Sätt in ett förinspelat band i både däck I och däck II.
2. Ställ in lämpligt läge på omkopplaren DOLBY NR.
 - Ställ alltid i samma läge som användes vid bandets inspelning.
3. Ställ om kopplaren REV MODE på  (se sidan 54).
4. Ställ förstärkaren i läget för bandavspelning.
5. Tryck på speltangenten (▶ eller ◀) på det däck varifrån avspelningen ska starta.
 - När bandet i det ena däck när bandslutet startas automatiskt avspelning på det andra däck.
 - Tryck åter på stopptangenten (■).

REPRODUCCION

SALTOS DE ESPACIOS EN BLANCO



Esta función le permite saltar espacios sin grabar de la cinta durante la reproducción.

Ajuste el interruptor REV MODE a

NOTA:

- Cuando el interruptor REV MODE se ajuste en la posición CD, se seleccionará el modo de relevo.
- Cuando se selecciona este modo, y si prosigue una parte sin grabar durante más de 15 segundos, el aparato avanza rápidamente la cinta hasta el principio de la siguiente parte grabada, y entonces reanuda la reproducción desde este punto.

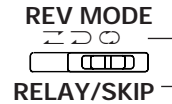
REPRODUCCION POR RELEVOS

Cuando se selecciona el modo de reproducción por relevos, podrá efectuarse la reproducción continua. Cuando la cinta de la primera platina finaliza y se para, la otra platina iniciará automáticamente la reproducción.

1. Inserte cintas grabadas en las platinas I y II.
2. Ajuste el interruptor DOLBY NR.
 - Ajuste siempre el interruptor a la misma posición que la utilizada para la grabación.
3. Ajuste el selector REV MODE a (vea la página 55).
4. Ajuste el amplificador estéreo para la reproducción de cintas.
5. Presione el botón de reproducción (▶ o ◀) de la platina que deba empezar la reproducción.
 - Cuando finaliza la cinta de una platina, la otra platina inicia automáticamente la reproducción.
 - Para cancelar la reproducción, presione otra vez el botón de parada (■).

LEITURA

SALTO DE ESPAÇO EM BRANCO



Esta função permite-lhe saltar porções não gravadas da cassete durante a leitura.

Coloque o interruptor na posição

OBSERVAÇÕES:

- Quando o interruptor REV MODE estiver na posição b, o modo de leitura contínua será selecionado.
- Quando este modo está selecionado, se o leitor encontra uma porção não gravada na cassete maior que 15 segundos de duração, ele entra no modo de bobinagem rápida até encontrar uma outra porção gravada para continuar a leitura desde esse ponto.

LEITURA CONTÍNUA

Cuando el modo de lectura continua está seleccionado, pode-se desfrutar da leitura continua. Quando a cassete no primeiro leitor chega no final e pára, o outro leitor inicia a leitura automaticamente.

1. Coloque cassetes gravadas nos leitores I e II.
2. Coloque o interruptor DOLBY NR na posição adequada.
 - Sempre coloque o interruptor na mesma posição usada para a gravação.
3. Coloque o interruptor REV MODE na posição (consulte as páginas 55).
4. Prepare o amplificador estéreo para a leitura de cassetes.
5. Accione a tecla de leitura (▶ ou ◀) do leitor que deseja iniciar a leitura.
 - Quando a leitura termina num leitor, ela começa automaticamente no outro.
 - Para cancelar a leitura continua, accione a tecla de paragem (■).

WEERGAVE (DOORLOPENDE WEERGAVE)

OPMERKINGEN:

- U kunt relaisweergave zowel met DECK I als DECK II starten.
- Tijdens relaisweergave kunt u de cassette in het deck dat even is uitgeschakeld, indien gewenst vervangen. U kunt zo een doorlopende en gevarieerde weergave verzorgen tijdens feestjes en dergelijke.
- Indien met deze functie geactiveerd, het deck een onbespeeld gedeelte van meer dan 15 seconden opmerkt, wordt de band snel doorgespoeld naar het volgende gedeelte waar wel geluidssignalen zijn opgenomen en de weergave vanaf dit punt voortgezet.

Tijdelijk onderbreken van de weergave (Alleen DECK II)

Druk op de pauzetoets (II).

- Druk nogmaals op de pauzetoets (II) of op de weergavetoets (▶ of ◀) om de weergave weer voort te zetten.

Stoppen van de weergave

Druk op de stopptoets (■) van het ingeschakelde deck.

WEERGAVEVOLGORDE IN OVEREENKOMST MET DE REV MODE SCHAKELAAR

De weergavevolgorde is afhankelijk van de instelling van de REV MODE schakelaar en afhankelijk van de ingedrukte weergavetoets (▶ of ◀). De mogelijke weergavevolgorden worden hieronder afgebeeld.

*2 Relaisweergave start altijd in de voorwaartse richting wanneer tevens de herhaalfunctie (↺) is geactiveerd.

I ▷ : DECK I weergave in voorwaartse richting

I ◁ : DECK I weergave in tegengestelde richting

II ▷ : DECK II weergave in voorwaartse richting

II ◁ : DECK II weergave in tegengestelde richting

∞ : Automatische bandomkeerfunctie (Auto-reverse)

→ : Relaisweergave

REV MODE schakelaar	Weergavestarttoets	Functie andere deck	Weergavevolgorde
↺	DECK I ▶	*2	I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ ... 15 keer relais (weergave van 32 kanten)
↺	DECK I ◁	*2	I ◁ → II ▷ ∞ I ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ... 15 keer relais (weergave van 31 kanten)
↺	DECK II ▶	*2	II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ ... 15 keer relais (weergave van 32 kanten)
↺	DECK II ◁	*2	II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ... 15 keer relais (weergave van 31 kanten)

AVSPELNING (SKIFTAVSPELNING)

OBSERVERA:

- Skiftavspeling kan startas natingen från däck I eller II.
- Bandet i däck som står stilla kan bytas ut under avspeling på det andra däck. Detta gör det möjligt att spela många kassetband i följd, vilket är praktiskt på fester, som bakgrundsmusik el. dyl.
- När skiftavspeling är inkopplad kommer däck under pågående avspeling att hoppa över oinspelade avsnitt längre än 15 sekunder. Bandet snabbspolas framåt till nästa inspelade avsnitt, varifrån avspelingen startar på nytt.

Tillfälligt spelstopp (Enbart däck II)

Tryck på paustangenten (II).

- Tryck åter på paustangenten (II) eller speltangenten (▶ eller ◀) för att återta avspeling.

Att stoppa avspelingen

Tryck på stopptangenten (■).

AVSPELNINGSFÖLJD ENLIGT INSTÄLLNINGEN PÅ REV MODE

Avspelningsföljden beror på hur bandsidoväljaren REV MODE är inställd och vilken speltangent (▶ eller ◀) som trycks in först. Avspelningsföljden för olika inställningar visas nedan.

*2 I repeteringsläget (↺) startas skiftavspeling alltid från framsidan.

I ▷ : Däck I avspeling av framsidan

I ◁ : Däck I avspeling av baksidan

II ▷ : Däck II avspeling av framsidan

II ◁ : Däck II avspeling av baksidan

∞ : Automatisk bandvändningsfunktion

→ : Skiftavspeling

Väljaren REV MODE	Avspelnings-tangent som trycks in först	Läget på det andra däck	Avspelningsföljd
↺	DECK I ▶	*2	I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ ... 15 varvs avspeling (32 bandsidor)
↺	DECK I ◁	*2	I ◁ → II ▷ ∞ I ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ... 15 varvs avspeling (31 bandsidor)
↺	DECK II ▶	*2	II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ ... 15 varvs avspeling (32 bandsidor)
↺	DECK II ◁	*2	II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ... 15 varvs avspeling (31 bandsidor)

REPRODUCCION (REPRODUCCION POR RELEVOS)

NOTAS:

- La reproducción por relevos puede iniciarse en la platina I o en la II.
- La cinta de la platina sin operar puede cambiarse durante el modo de reproducción por relevos, permitiendo reproducir continuamente tantas cintas como se desee. Esta es una función conveniente para fiestas, música de fondo, etc.
- Cuando se selecciona este modo, si se encuentra una parte sin grabar durante más de 15 segundos, el aparato avanza rápidamente la cinta hasta el principio de la siguiente parte grabada, y entonces reanuda la reproducción desde este punto.

Para detener temporalmente la reproducción (Sólo en la platina II)

Presione el botón de pausa (II).

- Para reanudar la reproducción, presione otra vez el botón de pausa (II), o presione el botón de reproducción (▶ o ◀).

Cuando se termina reproducción

Presione el botón de parada (■) de la platina en operación.

SECUENCIA DE REPRODUCCION CON EL AJUSTE DEL SELECTOR REV MODE

La secuencia de reproducción depende del ajuste del selector REV MODE y del botón de reproducción (▶ o ◀) que se presiona primero. La secuencia de reproducción para cada selección posible se muestra a continuación.

*2 En el modo de repetición (↺), la reproducción por relevos se inicia siempre desde la dirección de avance.

- I ▷: Reproducción en avance la platina I
- I ◁: Reproducción en inversión de la platina I
- II ▷: Reproducción en avance de la platina II
- II ◁: Reproducción en inversión de la platina II
- ∞ : Función de inversión automática
- : Relevos

Selector REV MODE	Boton de repro- duccion inicial	Modo de la otra platina	Secuencia de reproducción
↺	DECK I ▶	*2	I ▷ ∞ ◁ → II ▷ ∞ ◁ → I ▷ ∞ ◁... Relevos 15 veces (reproducción de 32 caras)
↺	DECK I ◀	*2	I ◁ → II ▷ ∞ ◁ → I ▷ ∞ ◁ → II ▷... Relevos 15 veces (reproducción de 31 caras)
↺	DECK II ▶	*2	II ▷ ∞ ◁ → I ▷ ∞ ◁ → II ▷ ∞ ◁... Relevos 15 veces (reproducción de 32 caras)
↺	DECK II ◀	*2	II ◁ → I ▷ ∞ ◁ → II ▷ ∞ ◁ → I ▷... Relevos 15 veces (reproducción de 31 caras)

LEITURA (LEITURA CONTÍNUA)

OBSERVAÇÕES:

- A leitura contínua pode começar desde o leitor I ou leitor II.
- A cassete no leitor parado pode ser substituída durante o modo de leitura contínua, permitindo que várias cassetes sejam lidas continuamente. Isto é uma característica conveniente para festas, música de fundo, etc.
- Quando este modo está seleccionado, se o leitor encontra uma porção não gravada na cassete maior que 15 segundos de duração, ele entra no modo de bobinagem rápida até encontrar uma outra porção gravada para continuar a leitura desde esse ponto.

Para parar a leitura temporariamente (Somente para o leitor II)

Accione a tecla de pausa (II).

- Para continuar a leitura, accione a tecla de pausa (II) novamente ou accione a tecla de leitura (▶ ou ◀) apropiada.

Para interromper a leitura

Carregue na tecla de paragem (■).

SEQUÊNCIA DE LEITURA COM O AJUSTE DO INTERRUPTOR REV MODE

A sequência de leitura depende do ajuste do interruptor REV MODE e de qual tecla de leitura (▶ ou ◀) é accionada primeiro. A sequência de leitura para cada selecção possível é mostrada a seguir.

*2 No modo de repetição (↺), a leitura contínua sempre começa desde a direcção normal.

- I ▷: Leitura na direcção normal no leitor I
- I ◁: Leitura na direcção inversa no leitor I
- II ▷: Leitura na direcção normal no leitor II
- II ◁: Leitura na direcção inversa no leitor II
- ∞ : Função de inversão automática
- : Leitura contínua

Interrup- tor REV MODE	Tecla de leitura inicial	Um outro modo do leitor	Sequência de leitura
↺	Leitor I ▶	*2	I ▷ ∞ ◁ → II ▷ ∞ ◁ → I ▷ ∞ ◁... 15 vezes (leitura de 32 lados)
↺	Leitor I ◀	*2	I ◁ → II ▷ ∞ ◁ → I ▷ ∞ ◁ → II ▷... 15 vezes (leitura de 31 lados)
↺	Leitor II ▶	*2	II ▷ ∞ ◁ → I ▷ ∞ ◁ → II ▷ ∞ ◁... 15 vezes (leitura de 32 lados)
↺	Leitor II ◀	*2	II ◁ → I ▷ ∞ ◁ → II ▷ ∞ ◁ → I ▷... 15 vezes (leitura de 31 lados)

OPZOEKEN VAN FRAGMENTEN

(In voor- of achterwaartse richting naar een bepaald fragment verspringen)

Het fragmentzoeksysteem dient voor het snel opzoeken van een gewenst muziekfragment. De band zoekt in de snel door- of terugspoelfunctie naar de blanco gedeelten tussen fragmenten (minimaal 4 seconden) oftewel een begin van een ingestelde fragment. De weergave wordt vanaf daar automatisch gestart.

Het systeem werkt maximaal 15 fragmenten in voor- of achterwaartse richting.

Tijdens weergave

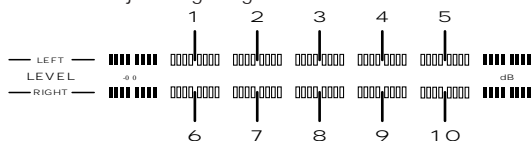
Wilt u naar het volgende fragment gaan of een fragment verder op de band, druk dan het vereiste aantal malen (dit is het aantal fragmenten dat versprongen dient te worden) op de MS+ toets. Druk éénmaal op de MS- toets indien u naar het begin van het spelende fragment wenst te verspringen. Wilt u naar een voorgaand fragment verspringen, druk dan overeenkomstig het aantal te verspringen fragmenten plus één op de MS- toets.

Vanuit de stopfunctie

Druk op de MS + of de MS - toets om, zoals boven uitgelegd, muziekfragmenten op te zoeken.

Laat het aantal overgeslagen nummers zien

De "Level meter" laat knipperend zien hoeveel nummers zijn overgeslagen.



Voorbeeld:

1 nummer overgeslagen

2 nummers overgeslagen

10 nummers overgeslagen

15 nummers overgeslagen

Het selecteren van nummers tijdens het overslaan

Om veranderingen aan te brengen in welke nummers moeten worden overgeslagen, moet op de MS+ en MS- toetsen gedrukt worden.

Voorbeeld: Wanneer het vijfde nummer geselecteerd wordt door tijdens het overslaan op de MS+ toets (voorwaarts) te drukken kan daarna het volgende gebeuren:

- Als er nog eens op MS+ wordt gedrukt wordt het zesde nummer geselecteerd.
- Als er echter op MS- wordt gedrukt wordt het vierde nummer geselecteerd.
- Indien u vaker op de toets drukt dan er fragmenten op de band zijn opgenomen, zal bij her zoeken in voorwaartse richting naar de andere kant van de cassette worden overgeschakeld. Tijdens het verspringen in terugwaartse richting, wordt de functie echter uitgeschakeld bij het begin van de cassettekant.

MUSIKSÖKNING

(Överhoppning framåt eller bakåt för att hitta önskad melodi)

Funktionen för musiksökning avläser blankavschnitt (längre än 4 sekunder) mellan melodierna, spolar bandet framåt eller bakåt för att finna den önskade melodin och startar automatiskt avspelnning från början av denna.

Det går att söka upp en melodi 15 steg före eller efter det nuvarande läget.

Under avspelnning

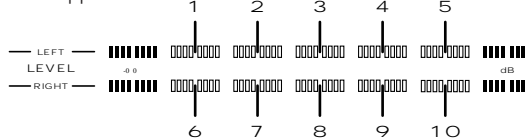
Tryck på tangenten MS+ det antal gånger som antalet melodier som ska hoppas över för att hitta en melodi längre fram på bandet. Tryck på tangenten MS- en gång för att hoppa bakåt till början av den nuvarande melodin. Tryck på MS- lika många gånger som antalet melodier som ska hoppas över, plus en, för att hitta en melodi längre bak på bandet.

När bandet är stoppat

Tryck på MS + eller MS - för att söka ett musikstycke enligt anvisningarna i det föregående.

Visar antalet melodier som har hoppats över.

Nivåmetern blinkar för att visa antalet melodier som har hoppats över.



Exempel:

1 melodi överhoppad

2 melodier överhoppade

10 melodier överhoppade

15 melodier överhoppade

Urval av melodier under pågående överhoppning

Du byter melodier som skall hoppas över genom att trycka på knapparna MS+ och MS- under pågående överhoppning.

Exempel: Vid val av den 5:e melodien genom tryckning på knappen MS+ i framåtläge:

- Trycks MS+ ner: den 6:e melodin väljs.
- Trycks MS- ner: den 4:e melodin väljs.
- Om tangenten trycks in fler antal gånger än vad det förekommer melodier på bandet, kommer musiksökning framåt att fortsätta på nästa sida, men musiksökning bakåt stoppas vid bandslutet.

BUSQUEDA DE CANCIONES

(Salto de avance o retroceso para reproducir la canción deseada)

La función de búsqueda de canciones detecta los espacios en blanco entre canciones (con una duración de más de 4 segundos) y activa las funciones de avance rápido o inversión para encontrar el principio de la canción siguiente, momento en que reanuda automáticamente la reproducción.

Pueden seleccionarse un máximo de 15 canciones de antes o después de la posición actual.

Durante la reproducción

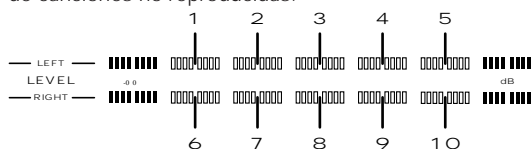
Para seleccionar una canción posterior, presione el botón MS+ tantas veces como el número de canciones que deban saltarse. Cuando desee escuchar desde el principio la misma canción que ahora está escuchando, presione el botón MS- una vez. Para volver a una canción anterior, presione el botón MS- tantas veces como el número de canciones que deban saltarse más una.

Cuando está en el modo de parada

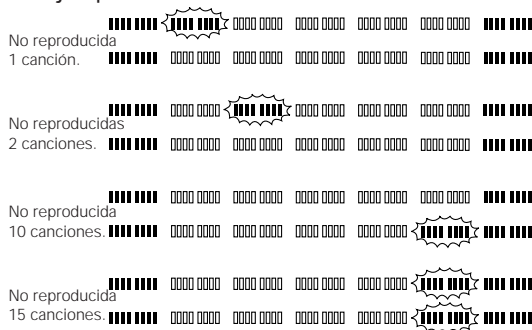
Pulse el botón MS + o MS - para efectuar la búsqueda de canciones, tal como se ha mencionado arriba.

Muestra el número de canciones no reproducidas.

El medidor de nivel parpadeará para mostrar el número de canciones no reproducidas.



Por ejemplo:



Selección de canciones durante las operaciones de salto en la reproducción.

Para cambiar las canciones que van a quedar sin reproducir, pulse los botones MS+ y MS- durante las operaciones de salto en la reproducción.

Por ejemplo: Al seleccionar la 5ª canción pulsando el botón MS+ en el sentido de avance:

- Si se pulsa MS + : se selecciona la 6ª canción.
- Si se pulsa MS - : se selecciona la 4ª canción.
- Si se presiona el botón más veces que el número de canciones grabadas en la cinta, la búsqueda de avance proseguirá en la otra cara, pero la búsqueda de inversión se detendrá al terminar la cinta.

BUSCA DE CANÇÃO

(Salto para a frente ou para trás para ler uma faixa desejada)

A função de busca de canção detecta espaços em branco (mais longos que 4 segundos) entre as faixas, avança a fita na direcção normal ou inversa para encontrar o começo da faixa desejada e inicia a leitura automaticamente.

Esta função pode encontrar uma canção localizada até 15 faixas antes ou depois da posição actual.

Durante a leitura

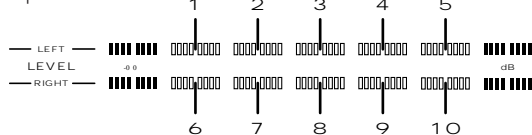
Quando você deseja localizar uma canção posterior, accione a tecla MS+ o número de vezes igual ao número de faixas a serem saltadas. Quando você deseja escutar a canção corrente desde o início novamente, accione a tecla MS- uma vez. Para retornar à uma canção anterior, accione a tecla MS- o número de vezes igual ao número de faixas a serem saltadas mais uma vez.

Desde o modo de paragem

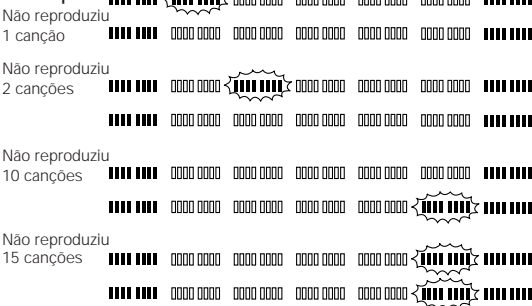
Pressione o botão MS + ou - para efectuar a procura de uma faixa, conforme anteriormente mencionado.

Indica o número de canções não reproduzidas.

O vuímetro pisca para indicar o número de canções não reproduzidas



Exemplo:



Escolha de canções durante a selecção de canções a não reproduzir

Para alterar a escolha de canções que não pretende reproduzir carregue em MS+ e em MS- durante a selecção de canções a não reproduzir.

Exemplo: Ao seleccionar a 5ª canção carregando em MS+ no sentido do avanço:

- Quando se carrega em MS+ : A 6ª canção é seleccionada.
- Quando se carrega em MS- : A 4ª canção é seleccionada.
- Se a tecla é accionada mais vezes que o número de faixas gravadas numa cassete, a busca para a frente continuará no lado oposto, mas a busca na direcção inversa parará no final da cassete.

WEERGAVE (OPZOEKEN VAN FRAGMENTEN)

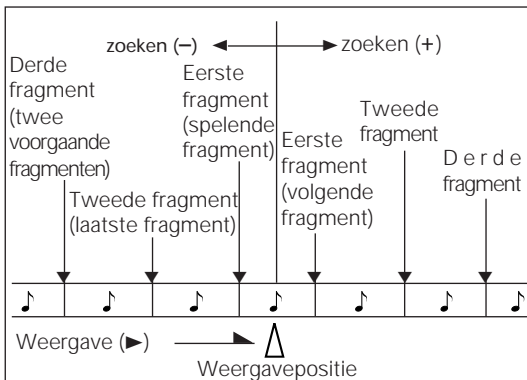
OPMERKINGEN:

Het muziekzoekstelsel zal mogelijk in de onderstaande gevallen niet goed functioneren doordat de blanco passages tussen fragmenten niet duidelijk waarneembaar zijn. Dit is normaal en duidt niet op een defect.

- Als de blanco intervallen tussen fragmenten korter dan 4 seconden zijn.
- Zeer rustige of stille passages van enige seconden binnen een fragment (zoals bij klassieke muziek) of als een fragment verschillende intervallen van een aantal seconden bevat.
- Bij een cassette waarop een gesprek is opgenomen (zoals een taalcassette).
- Een cassette waarbij de intervallen tussen fragmenten teveel achtergrondruis bevatten.

Tellen van de fragmenten

In voorwaartse richting drukt u net zo vaak op spoeltoets als het aantal fragmenten dat u wilt doorspelen. In terugwaartse richting drukt u echter éénmaal extra op de terugspoeltoets omdat het spelende fragment ook wordt meegeteld.



AVSPELNING (MUSIKSÖKNING)

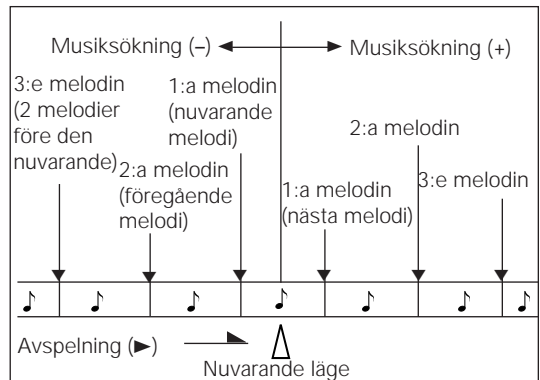
OBSERVERA:

I nedanstående fall kan det hända att musiksökningsfunktionen inte kan avläsa blankavsnittet mellan melodierna på rätt sätt. Detta tyder dock inte på fel.

- Vid användning av ett band med blankavschnitt som är kortare än 4 sekunder.
- På band som innehåller långa stycken av mycket stillsam musik, t.ex. klassisk musik, och band innehållande melodier som innefattar perioder av tystnad som är flera sekunder långa.
- På band som innehåller konferenser eller samtalsprogram där ljudet är periodiskt återkommande.
- På band som innehåller mycket brus i blankavsnittet mellan melodierna.

Hur melodierna räknas

När musiksökningen inleds mitt i en melodi och den "1:a föregående melodin" specificeras, kommer avspelningsläget att återgå till början av den nuvarande melodin. Tryck alltså in tangenten en gång extra för att återgå till melodier längre bak på bandet.



REPRODUCCION (BUSQUEDA DE CANCIONES)

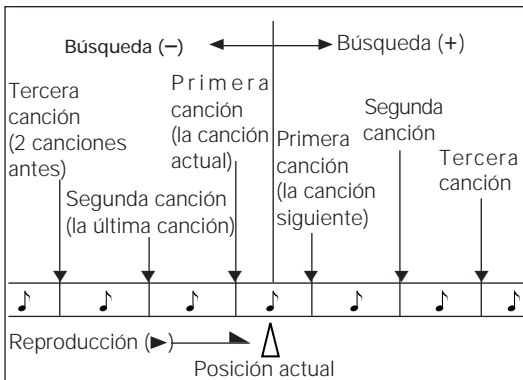
NOTAS:

La función de selección de canciones no operará correctamente con los siguientes tipos de cintas. Aunque pueden producirse operaciones incorrectas, no significa que se haya producido ninguna avería en la unidad.

- Cintas con espacios en blanco de menos de 4 segundos entre canciones.
- Cintas con pasajes largos de música de bajo nivel de sonido, como por ejemplo con música clásica, en la que hay tales pasajes de varios segundos seguidos de silencio dentro de una canción.
- Cintas con intervalos largos sin sonido, como en caso de conferencias, programas de entretenimiento, etc.
- Cintas con ruido en las partes en blanco entre canciones.

Recuento del número de las canciones

Cuando se inicia la operación de búsqueda de canciones desde la mitad de una canción y se especifica "la primera canción anterior", la reproducción volverá al principio de la canción actual. Para volver a canciones anteriores, cuente una canción adicional.



LEITURA (BUSCA DE CANÇÃO)

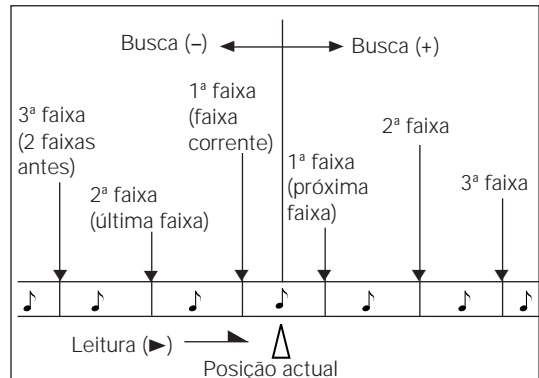
OBSERVAÇÕES

Nas seguintes circunstâncias, a função de busca de canção pode não ser capaz de detectar apropriadamente os espaços em branco entre as canções; isto, no entanto, não é uma indicação de defeito da unidade.

- Ao utilizar uma cassete com espaços em branco entre as canções menores que 4 segundos.
- Ao ouvir cassetes com longas porções de baixo nível de volume, como na música clássica, ou com pausas no som durante vários segundos dentro das canções.
- Ao ouvir cassetes com conversações, onde o som é intermitente.
- Ao utilizar cassetes com ruído nos espaços em branco entre as canções.

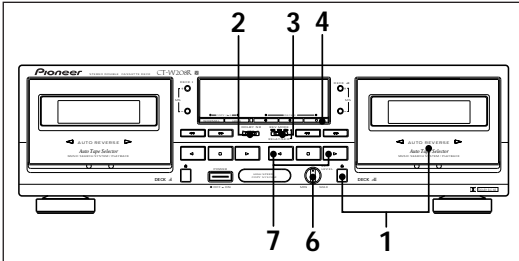
Maneira em que as canções são contadas

Ao iniciar a operação de busca de canção desde o meio de uma faixa e especificando a "primeira faixa anterior", a leitura retornará para o começo da faixa corrente. Para retornar às faixas anteriores, conte uma faixa extra.



OPNAME

OPNAME (Alleen DECK II)



1. Plaats de cassette waarop u wenst op te nemen in Deck II.
2. Druk de DOLBY NR schakelaar in de gewenste stand.
3. Druk de REV MODE schakelaar in de gewenste stand.
 - Als slechts een kant van de cassette bespeeld moet worden, zet u de schakelaar in de $\overline{\text{II}}$ stand. Zet de schakelaar op $\overline{\text{I}}$ voor opname op beide kanten.
4. Druk op de opnametoets (●).
5. Schakel de op te nemen bron in. Schakel de stereoversterker aan en stel deze voor de weergavebron in.
6. Stel het opnameniveau in. Zie "INSTELLEN VAN HET OPNAMENIVEAU" hieronder voor details.
7. Druk op de weergavetoets (▶ of ◀) of de pauzetoets (II) om het opnemen te starten.
 - Druk op de ▶ toets voor het opnemen op beide kanten. De opname stopt namelijk nadat één kant is opgenomen indien u op de ◀ toets heeft gedrukt.

Tijdelijk onderbreken van de opname

Druk op de pauzetoets (II).

- Druk nogmaals op de pauzetoets (II) of op de weergavetoets (▶ of ◀) om de weergave weer voort te zetten.

Stoppen van de opname

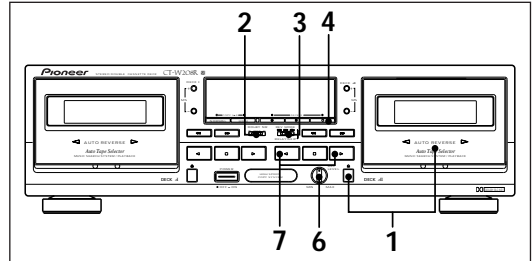
Druk op de stopptoets (■) van het ingeschakelde deck.

Wispreventielipjes

De opnametoets (●) funktioneert niet indien een cassette is geplaatst waarvan de wispreventielipjes zijn verwijderd (zie blz. 32). Forceer de opnametoets (●) niet. Voor het opnemen op beide kanten van de cassette dienen beide lipjes (of plakband) aanwezig te zijn.

INSPELNING

INSPELNING (Enbart däck II)



1. Sätt i ett kassettband för inspelning i däck II.
2. Ställ omkopplaren DOLBY NR i önskat läge.
3. Ställ väljaren REV MODE i önskat läge.
 - Vrid knappen till ($\overline{\text{II}}$) läget för att enbart spela in på en sida. Vrid knappen till ($\overline{\text{I}}$) läget för att spela in på båda sidor.
4. Tryck på inspelningstangenten (●).
5. Förbered ljudkällan som ska spelas in. Slå på stereoförstärkaren och ställ in den på avspelning av den önskade ljudkällan.
6. Justera inspelningsnivån. Se "JUSTERING AV INSPELNINGSNIVÅN" nedan för detaljer.
7. Tryck på avspelningstangenten (▶ eller ◀) eller paustangenten (II) för att starta avspelningen.
 - Tryck på tangenten ▶ för inspelning på båda sidor. Om tangenten ◀ trycks in avbryts inspelningen efter den ena sidan.

Tillfälligt inspelningsstopp

Tryck på paustangenten (II).

- Tryck åter på paustangenten (II) eller speltangenten (▶ eller ◀) för att återta inspelning.

Att stoppa inspelningen

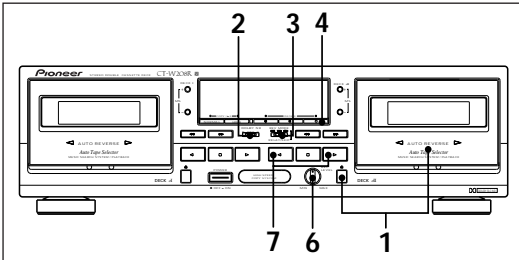
Tryck på stopptangenten (■).

Skyddsflikar mot radering

Inspelningstangenten (●) kan inte tryckas in om skyddsflikarna mot radering på den isatta kassetten har brutits av. (Se sidan 32). Försök aldrig att trycka in inspelningstangenten (●) med våld. Kontrollera att båda flikarna är intakta om du vill spela in på båda bandsidorna.

GRABACION

GRABACION (Sólo en la platina II)



1. Inserte una cinta en blanco para grabación en la platina II.
2. Ajuste el interruptor DOLBY NR.
3. Ajuste el selector REV MODE.
 - Para grabar sólo en una cara de la cinta, ponga el selector en la posición "↔". Para grabar en ambas caras de la cinta, ajuste el selector a la posición "↔".
4. Presione el botón de grabación (●).
5. prepare la fuente de sonido de la que desea grabar. Conecte el amplificador estéreo y prepárelo para reproducir la fuente de sonido deseada.
6. Ajuste el nivel de grabación. Para más detalles vea la sección "AJUSTE DEL NIVEL DE GRABACION" de abajo.
7. Presione el botón de reproducción (▶ o ◀) o el botón de pausa (⏸) para iniciar la grabación.
 - Para la grabación en las dos caras, presione el botón ▶. Si se presiona el botón ◀, la grabación se detendrá después de grabarse una sola cara.

Para detener temporalmente la grabación

Presione el botón de pausa (⏸).

- Para reanudar la grabación, presione el botón de pausa (⏸) o el de reproducción (▶ o ◀).

Cuando se termina la grabación

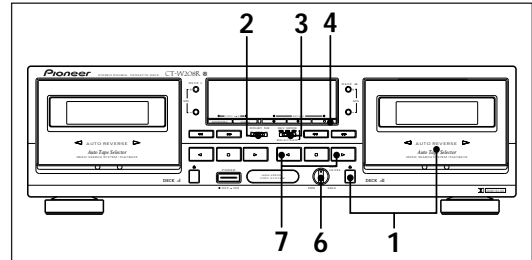
Presione el botón de parada (■).

Lengüetas de protección contra grabación accidental

El botón de grabación (●) no funciona cuando se han roto las lengüetas de protección contra grabación accidental del casete (vea la página 33). No presione el botón de grabación (●) aplicando fuerza excesiva. Para grabar en ambas caras, asegúrese de que ambas lengüetas estén intactas.

GRAVAÇÃO

GRAVAÇÃO (Somente para o leitor II)



1. Coloque uma cassete para gravar no leitor II.
2. Coloque o interruptor DOLBY NR na posição adequada.
3. Coloque o interruptor REV MODE na posição desejada.
 - Para gravar só de um lado coloque o interruptor na posição ↔. Para gravar ambos lados coloque o interruptor na posição ↔.
4. Accione a tecla de gravação (●).
5. Prepare a fonte de áudio da qual você deseja gravar.
Ligue o amplificador estéreo e prepare-o para a leitura da fonte de áudio desejada.
6. Ajuste o nível de gravação. Para maiores detalhes, consulte a seção "AJUSTE DO NÍVEL DE GRAVAÇÃO" mais adiante.
7. Accione a tecla de leitura (▶ ou ◀) ou a tecla de pausa (⏸) para iniciar a gravação.
 - Quando gravar em ambos lados, accione a tecla ▶. Se a tecla ◀ é accionada, a gravação parará depois que somente um lado seja gravado.

Para interromper a gravação temporariamente

Accione a tecla de pausa (⏸).

- Para continuar a gravação, accione a tecla de pausa (⏸) novamente, ou accione uma tecla de leitura (▶ ou ◀).

Para interromper a gravação

Carregue na tecla de paragem (■).

Linguetas de prevenção contra apagamento accidental

A tecla de gravação (●) não opera quando as linguetas de prevenção contra apagamento da cassete colocada estão partidas (consulte a página 33). Não accione a tecla de gravação (●) com muita força. Quando gravar em ambos lados, certifique de que ambas linguetas estão intactas.

OPNAME

INSTELLEN VAN HET OPNAMENIVEAU

Voor het maken van opnamen van goede kwaliteit is het van groot belang het opnameniveau juist in te stellen. Een korrekt ingesteld opnameniveau (het hoogst toelaatbare niveau) garandeert een optimale signaal-ruisverhouding en een maximaal dynamisch bereik. Een te hoge instelling zal echter tot vervorming leiden, terwijl een te lage instelling de bandruis onevenredig versterkt. Het beste opnameresultaat wordt verkregen door het maximale niveau te bepalen zodat de eigenschappen van de gebruikte band optimaal tot uitdrukking komen. Stel de REC LEVEL regelaar zo in dat de "-3 dB" indikator van de niveaumeter is bijna altijd is opgelicht. Het kan geen kwaad dat de "0 dB"-verklikker af en toe bij pieken gaat branden.

OPMERKINGEN:

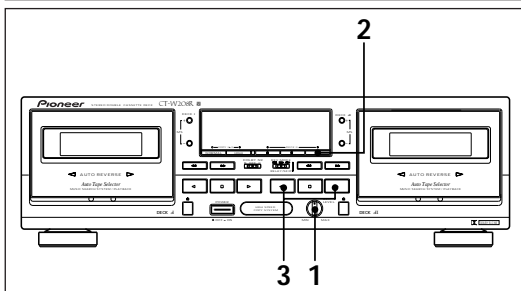
- *Neem verder in ogenschouw dat de eigenschappen van een cassetteband verschillen per fabrikant en type. Test daarom de instelling alvorens de werkelijke opname te starten. Beluister het resultaat en stel het niveau opnieuw in indien nodig.*
- *De niveaumeter reageert mogelijk verschillend tijdens opname en weergave van dezelfde cassette. Dit is normaal en wordt veroorzaakt door een verschillende gevoeligheid.*

OPNAME-DEMPING

Met deze functie kunt u blanco gedeelten van 4,5 seconden op de band aanbrengen, zodat u de fragmentzoekfunctie kunt gebruiken.

- Druk op de opname-dempingstoets (O) tijdens opname en er wordt een blanco gedeelte van ca. 4,5 seconden aangebracht. Het deck schakelt in de opname-standbyfunctie.
- Voor het aanbrengen van een blanco gedeelte langer dan 4,5 seconden, houdt u de toets vast voor zo lang als het gedeelte dient te zijn. Het deck schakelt in de opname-standbyfunctie nadat u de toets loslaat.
- Druk op de pauzetoets (II) of op de weergavetoets (▶ of ◀) om het opnemen te hervatten.

WISSEN VAN EEN CASSETTE



Voor het wissen van een opname plaatst u de cassette in DECK II en voert u de volgende stappen uit.

1. Stel de REC LEVEL regelaar op MIN.
2. Druk op de opnametoets (●).
3. Druk op de weergavetoets (▶ of ◀) of op de pauzetoets (II).

INSPELNING

JUSTERING AV INSPELNINGSNIVÅN

Justering av inspelningsnivån är den viktigaste faktorn för att kunna erhålla goda inspelningsresultat. En lagom hög nivå sörjer för ett gott signal/brusförhållande och dynamik, men en alltför hög nivå förvägrer ljudet. Om nivån är alltför låg kan det istället uppstå irriterande bandbrus. Egenskaperna hos olika band skiljer sig beroende på tillverkaren och bandtypen. Ställ in reglaget REC LEVEL så att indikeringen "-3 dB" är tänd större delen av tiden. Det har inte någon betydelse, om indikatorlampan "0 dB" blinkar ibland vid toppar i signalstyrkan.

OBSERVERA:

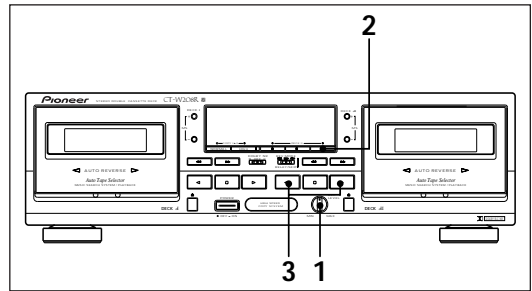
- *Den optimala inspelningsnivån kan variera något beroende på ljudkällan som spelas in och bandtypen som används. Det är lämpligt att göra en provinspelning innan du börjar med den riktiga inspelningen. Lyssna på resultatet och justera nivån vid behov.*
- *Nivåmätaren kan reagera annorlunda vid inspelning och avspelning av ett och samma band. Detta beror på skillnader i bandkänsligheten och utgör inte något problem.*

INSPELNINGSBLOCKERING

Använd denna funktion för att skapa de 4,5 sekunder långa blankavsnitt mellan melodierna som krävs för musiksökning.

- Tryck på tangenten för inspelningsblockering (O) under pågående inspelning. Ett signalfritt blankavsnitt spelas nu in under ca. 4,5 sekunder, och sedan ställs däcket i läget för inspelningsberedskap.
- Håll tangenten intryckt under önskad tidslängd för att skapa blankavsnitt som är längre än 4,5 sekunder. Inspelningsberedskapen kopplas in när tangenten släpps upp.
- Tryck på paustangenten (II) eller speltangenten (▶ eller ◀) för att fortsätta inspelningen.

RADERING AV ETT BAND



Sätt i ett band vars innehåll du vill radera i däck II och gör på följande sätt.

1. Ställ reglaget REC LEVEL i läget MIN.
2. Tryck på inspelnings-tangenten (●).
3. Tryck på avspelning-tangenten (▶ eller ◀) eller paustangenten (II).

GRABACION

AJUSTE DEL NIVEL DE GRABACION

El ajuste del nivel de grabación es el factor más importante para conseguir buenas grabaciones. Un nivel alto es bueno para la relación de señal/ruido y margen dinámico, pero un nivel excesivo distorsiona el sonido. Si el nivel es demasiado bajo por miedo a distorsionar el sonido, se produce un desagradable ruido de siseo de la cinta que echa a perder la grabación. Dependiendo del fabricante y tipo de la cinta, las características son distintas, incluso cuando se usan cintas del mismo tipo. Ajuste el control REC LEVEL de modo que el indicador "-3 dB" quede encendido la mayor parte del tiempo. No pasará nada si el indicador "0 dB" se enciende ocasionalmente en los picos.

NOTAS:

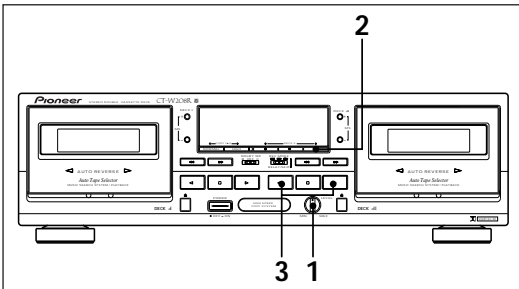
- El nivel de grabación óptimo puede diferir un poco dependiendo de la fuente de sonido y del tipo de cinta utilizada. Para obtener los mejores resultados posibles, ajuste el nivel de grabación después de la prueba actual. Escuche su grabación y ajuste el nivel como sea necesario.
- El nivel del medidor puede reaccionar de forma diferente durante la grabación y la reproducción de la misma cinta. Ello se debe a las diferencias en la sensibilidad de la cinta y no implica ningún problema.

SILENCIAMIENTO EN GRABACION

Emplee esta función para crear espacios en blanco de 4,5 segundos de duración requeridos para la operación de búsqueda de canciones.

- Presione el botón de silenciamiento (O) durante la grabación, y el aparato dejará de grabar sonido en la cinta durante unos 4,5 segundos, y luego se establecerá en el modo de pausa de grabación.
- Para crear un espacio en blanco de más de 4,5 segundos, retenga presionado el botón durante el tiempo deseado. La unidad se establecerá en el modo de pausa de grabación cuando usted suelte el botón.
- Para reanudar la grabación, presione el botón de pausa (II) o el botón de reproducción (▶ o ◀).

BORRADO DE UNA CINTA



Para borrar el contenido grabado de una cinta, inserte la cinta en la platina II y siga los procedimientos siguientes.

1. Ajuste el control REC LEVEL en la posición MIN.
2. Presione el botón de grabación (●).
3. Presione el botón de reproducción (▶) o el botón de pausa (II).

GRAVAÇÃO

AJUSTE DO NÍVEL DE GRAVAÇÃO

O ajuste do nível de gravação é o factor mais importante para obter bons resultados de gravação. Um nível alto proporciona uma relação sinal-ruído e uma gama dinâmica boas, mas um nível excessivamente alto distorce o som. Se o nível é ajustado muito baixo com medo de distorção do som, um som sibilante de fita irritante deteriorará a gravação. As características das cassetes diferem de acordo com o fabricante e o tipo de fita. Ajuste o controlo REC LEVEL de modo que o indicador "-3 dB" do medidor de nível permaneça iluminado na maior parte do tempo. Não há problema se o indicador "0 dB" se acender ocasionalmente durante a ocorrência de picos.

OBSERVAÇÕES:

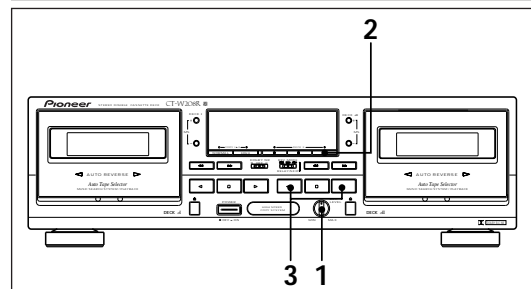
- O nível de gravação óptimo pode diferir um pouco dependendo da fonte de áudio e tipo de cassete utilizada. A fim de obter os melhores resultados possíveis, ajuste o nível de gravação depois de fazer uma prova de gravação. Escute suas gravações e ajuste o nível como necessário.
- O medidor de nível pode reagir diferentemente durante a gravação e leitura da mesma cassete. Isto se deve às diferenças na sensibilidade da fita e não cria nenhum problema.

EMUDECIMIENTO DE GRAVAÇÃO

Utilize esta função para criar os espaços em branco de 4,5 segundos necessários para obter uma operação apropriada da função de busca de canção.

- Accione a tecla de emudecimento de gravação (O) durante a gravação e o leitor criará um espaço em branco gravando uma secção sem nenhum sinal sonoro durante aproximadamente 4,5 segundos. Logo, o leitor entra no modo de espera de gravação.
- Para criar um espaço em branco mais longo que 4,5 segundos, mantenha a tecla accionada o tempo desejado. Quando a tecla é solta, o leitor entra no modo de espera de gravação.
- Para continuar a gravação, accione a tecla de pausa (II) ou a tecla de leitura (▶ ou ◀).

APAGAMENTO DE UMA CASSETE

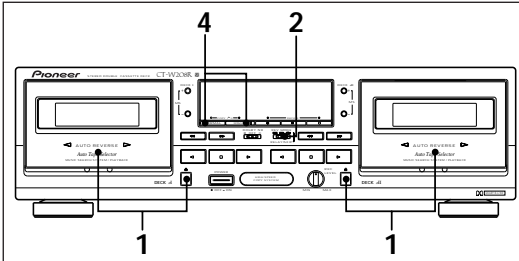


Para apagar o conteúdo gravado de uma cassete, coloque a cassete no leitor II e siga o procedimento abaixo.

1. Coloque o controlo REC LEVEL na posição MIN.
2. Carregue na tecla de gravação (●).
3. Accione a tecla de leitura (▶) ou a tecla de pausa (II).

KOPIEREN VAN CASSETTES

(van DECK I naar DECK II)



- U kunt de inhoud van cassettes van DECK I naar DECK II kopiëren.
- De SYNCHRO COPY toets dient voor het kiezen van de kopieersnelheid. U kunt met normale of dubbele snelheid (tweemaal de normale weergavesnelheid) kopiëren.

1. Plaats de weergave (te kopiëren) cassette in DECK I en de lege cassette in DECK II.

2. Druk de REV MODE schakelaar in de gewenste stand.

3. Stel de bandtransportrichting in.

- Kopiëren wordt altijd in de richting uitgevoerd die door de bandtransportrichtingindicator (◁ of ▷) wordt aangegeven. Druk op de gewenste (▶ of ◀) weergavetoets en direct daarna op de stop-toets (■) om de bandtransportrichting indien nodig te veranderen.

4. Druk op de SYNCHRO COPY toets om NORMAL of HIGH te kiezen.

NORMAL (normale snelheid)

: De cassette wordt op normale snelheid gekopieerd zodat u tegelijkertijd de weergave kunt beluisteren. (De COPY indicator licht op.)

HIGH (dubbele snelheid)

: De cassette wordt met tweemaal de normale snelheid gekopieerd. (De COPY indicator knippert.)

Stoppen van kopiëren

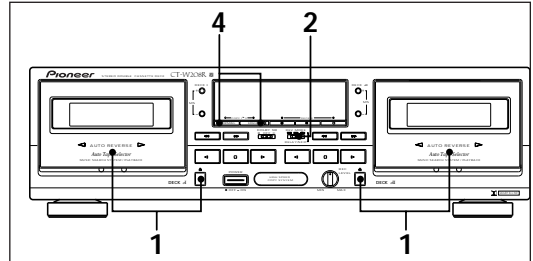
Druk op de stop-toets (■) van een van de decks. Beide decks schakelen vervolgens in de stopfunctie.

OPMERKINGEN:

- *Op de cassette in DECK II wordt de Dolby ruisonderdrukking opgenomen die overeenkomt met de stand van de DOLBY NR (B/C) schakelaar van DECK I, ongeacht in welke stand de schakelaar voor DECK II staat. Zet voor afspelen van de gekopieerde cassette de DOLBY NR schakelaar in de vereiste stand.*
- Indien u met dubbele snelheid kopieert en er in de buurt een TV is aangeschakeld, wordt de opname mogelijk gestoord. Kopieer in dit geval met normale snelheid of schakel de TV uit.
- Tijdens het kopiëren met hoge snelheid funktioneert alleen de stop-toets (■). Overige toetsen werken niet.
- Tijdens het kopiëren met normale snelheid werken tevens de opname-dempingstoets (□) en de pauzetoets (II) van DECK II.
- Het kopiëren wordt gestopt indien het eind van een van de twee cassettes wordt bereikt. Gebruik derhalve cassettes met dezelfde speelduur.
- De geluidskwaliteit van het kopie is ietwat minder dan de kwaliteit van het origineel. Kopieer daarom altijd de originele cassette en niet een kopie van een kopie.
- Het opnameniveau hoeft voor het kopiëren niet te worden ingesteld.

BANDKOPIERING

(från däck I till däck II)



- Denna funktion gör det möjligt att kopiera bandinnehållet från däck I till däck II.
- Tangenten SYNCHRO COPY används för att välja antingen normal kopieringshastighet eller snabbkopiering (kopiering med dubbla den normala avspelningshastigheten).

1. Sätt i ett kassettband för avspeling i däck I och ett band för inspelning i däck II.

2. Ställ in önskat läge på REV MODE.

3. Ställ in önskad bandtransportriktning.

- Bandkopiering utförs alltid i den riktning som anges av bandtransportindikeringen (◁ eller ▷). Ändra riktningen genom att trycka på önskad avspelingstangent (▶ eller ◀) och tryck sedan omedelbart på stopptangenten (■).

4. Tryck på tangenten SYNCHRO COPY för att välja antingen NORMAL (normal hastighet) eller HIGH (snabbkopiering).

NORMAL: Bandkopiering med normal hastighet som tillåter dig att lyssna på avspelingen (indikeringen COPY är tänd).

HIGH: Bandkopiering med dubbla den normala hastigheten (indikeringen COPY blinkar).

Att stoppa kopiering

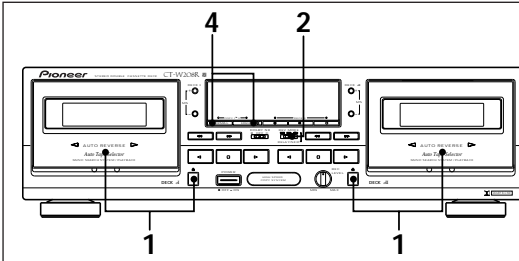
Tryck på stopptangenten (■) på endera däck. Båda däck stoppas.

OBSERVERA:

- *Bandet i däck II kommer att kopieras med samma typ av DOLBY NR (B/C) som bandet i däck I, oavsett hur dess regler är inställt. När du lyssnar på det kopierade bandet, ställ in DOLBY NR(B/C) på den typ som används för inspelning.*
- *Det kan höras tjutande störningar på bandet om en påslagen TV befinner sig i närheten av kassettdäcket under pågående snabbkopiering. Slå i så fall av TV:n eller använd normal kopieringshastighet.*
- *När snabbkopiering har satts igång är stopptangenten (■) den enda tangent som kan användas.*
- *Under normal kopiering kan tangenterna för paus (□) och inspelningsblockering (II) på däck II användas.*
- *Bandkopieringen avbryts när endera bandet når bandslutet. Använd därför band av samma längd.*
- *Ljudkvaliteten på de kopierade bandet blir inte riktigt lika hög som på originalbandet. Spela alltså alltid in originalbandet om du vill göra mer än en kopia (kopiera inte det kopierade bandet).*
- *Justering av inspelningsnivån är inte nödvändig under bandkopiering.*

COPIADO DE CINTAS

(desde la platina I a la II)



- La función de copiado de cintas le permite copiar el contenido de una cinta de la platina I a la II.
 - El botón SYNCHRO COPY se utiliza para seleccionar el copiado a la velocidad normal o copiado a alta velocidad (copiado al doble de la velocidad normal de reproducción).
1. **Inserte la cinta grabada en la platina I y la cinta para grabar en la platina II.**
 2. **Ajuste el selector REV MODE.**
 3. **Seleccione la dirección de transporte de la cinta.**
 - La copia de cintas se efectúa en la dirección mostrada por el indicador del transporte de la cinta (◁ o ▷). Para cambiar la dirección de la cinta, presione el botón de reproducción deseado (▶ o ◀), y luego presione inmediatamente el botón de parada (■).
 4. **Presione el botón SYNCHRO COPY para seleccionar la velocidad normal (NORMAL) o alta velocidad (HIGH).**

NORMAL : Para copiar la cinta mientras escucha el sonido (se enciende el indicador COPY).

HIGH (alta velocidad) : Para copiar toda la cinta al doble de la velocidad normal (el indicador COPY parpadea).

Para detener la copia

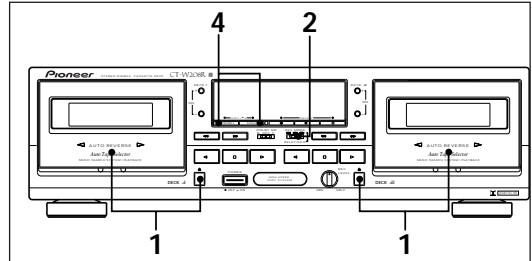
Presione el botón de parada (■) de una de las platinas. Se pararán ambas platinas.

NOTAS:

- *La cinta de la platina II se grabará en el mismo tipo de DOLBY NR (B/C) que la cinta de la platina I, independientemente de su propia posición. Cuando escuche la cinta copiada, ajuste el tipo de interruptor DOLBY NR. (B/C) al tipo usado para la grabación.*
- *Cuando efectúe la copia a alta velocidad, puede grabarse un zumbido de interferencia si hay un televisor cerca del aparato. En tales casos, emplee la copia a la velocidad normal o desconecte el televisor.*
- *Durante la copia a alta velocidad, no funcionará ningún botón de operación a excepción del botón de parada (■).*
- *Durante la copia a la velocidad normal, el botón de silenciamiento (O) y el botón de pausa (II) de la platina II también funcionarán.*
- *El modo de copia de cintas se cancela cuando se llega al final de alguna de las cintas, por lo que es aconsejable emplear cintas de la misma longitud.*
- *Cuando se copia el mismo material varias veces, grábelo siempre desde la cinta original. La calidad del sonido se deteriora si se graba de una copia. (No copie de una copia).*
- *El ajuste del nivel de grabación no es necesario durante el copiado de cintas.*

CÓPIA DE CASSETES

(do leitor I ao leitor II)



- A função de cópia de cassetes permite-lhe copiar o conteúdo de uma cassette do leitor I ao leitor II.
 - A tecla SYNCHRO COPY é empregada para seleccionar a cópia em velocidade normal ou em velocidade alta (cópia no dobro da velocidade normal de leitura).
1. **Coloque uma cassette para leitura no leitor I e uma cassette para gravação no leitor II.**
 2. **Coloque o interruptor REV MODE na posição desejada.**
 3. **Selecione a direcção de transporte da cassette.**
 - A cópia de cassette é sempre realizada na direcção indicada pelo indicador de transporte da cassette (◁ ou ▷). Para mudar essa direcção, accione a tecla de leitura (▶ ou ◀) desejada, e em seguida accione a tecla de paragem (■).
 4. **Accione a tecla SYNCHRO COPY para seleccionar a velocidade NORMAL ou HIGH.**

NORMAL : A cópia é feita na velocidade normal, permitindo a audição da leitura (o indicador COPY ilumina-se).

HIGH : A cópia é feita no dobro da velocidade normal (o indicador COPY fica a piscar).

Para interromper a cópia:

Carregue na tecla de paragem (■) de qualquer um dos leitores. Ambos leitores pararão.

OBSERVAÇÕES:

- *A cassette no DECK II é copiada no mesmo tipo de Dolby NR (B/C) seleccionado para a fita do DECK I, independentemente do sistema seleccionado neste último. Quando reproduzir a cassette copiada, selecione o tipo de Dolby NR (B/C) utilizado na gravação.*
- *Se há um televisor próximo ligado durante a cópia em alta velocidade, pode-se ouvir um som de interferência agudo na cassette. Neste caso, utilize a cópia em velocidade normal ou desligue o televisor.*
- *Durante a cópia em velocidade alta, nenhuma das teclas de operação funcionará excepto a tecla de paragem (■).*
- *Durante a cópia em velocidade normal, as teclas de emudecimento de gravação (O) e de pausa (II) do leitor II também funcionarão.*
- *A cópia de cassette é cancelada quando uma das cassetes chega o final. Portanto, é recomendável utilizar cassetes com o mesmo comprimento.*
- *A qualidade sonora da cassette copiada será um pouco inferior da original. Portanto, quando fazer mais que uma cópia, sempre grave desde a cassette original (não faça uma cópia usando uma cassette copiada).*
- *O ajuste do nível de gravação não é necessário durante a cópia de cassetes.*

OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

Onjuiste bediening wordt vaak ten onrechte aangezien voor een storing of defect. Raadpleeg daarom bij een eventueel probleem altijd eerst de onderstaande lijst. Het is daarnaast ook mogelijk dat de oorzaak schuilt in één van de andere aangesloten componenten van het stereo-systeem. Controleer daarom ook alle in gebruik zijnde componenten en tevens in de buurt geplaatste elektrische toestellen.

Indien het niet mogelijk is om het probleem aan de hand van de onderstaande lijst op te lossen, neem dan contact op met een erkend PIONEER servicecentrum of uw dealer om het toestel te laten repareren.

Symptoom	Mogelijke oorzaak	Oplossing
SPANNING		
Spanning kan niet worden aangeschakeld.	<ul style="list-style-type: none"> ● Netsnoer niet aangesloten. ● Het component (stereo-versterker, audio-timer, etc.) waarop het netsnoer is aangesloten is niet aangeschakeld. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Verbind het netsnoer. ● Schakel de stereo-versterker of audio-timer aan.
CASSETTE-HOUDER		
Cassettehouder kan niet worden geopend.	<ul style="list-style-type: none"> ● Deck is niet in de stopfunctie geschakeld (band loopt). ● Spanning was uitgeschakeld terwijl de band liep. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Druk op de stoptoets (■). ● Schakel de spanning aan.
Cassettehouder sluit niet.	<ul style="list-style-type: none"> ● Cassette niet juist geplaatst. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Plaats de cassette juist.
WEERGAVE		
Weergave wordt direct gestopt.	<ul style="list-style-type: none"> ● Band geheel opgespoeld. ● Band niet strak getrokken. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Start weergave in de tegengestelde richting. ● Spoel de band terug. ● Trek de band strak (zie blz. 32).
Niveaumeter werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> ● Geen signalen op de cassette. ● Kop is vuil. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Plaats een voorbespeelde cassette. ● Reinig de koppen (zie blz. 34).
Geen geluid	<ul style="list-style-type: none"> ● De juiste ingangsfunctie van de versterker is niet ingesteld. ● Volume van de versterker te laag. ● Foute aansluiting (slecht contact, draden ontkoppeld, gebroken draad, draad verwijderd, etc.) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Stel de juiste ingangsfunctie van de versterker in. ● Verhoog het volume van de versterker. ● Controleer de aansluitingen (zie blz. 36).
OPNAME		
Opname-indikator licht niet op.	<ul style="list-style-type: none"> ● Wispreventielipjes zijn verwijderd. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Plaats een andere cassette met wispreventielipjes intact. ● Bedek de openingen met plakband (zie blz. 32).
Niveaumeter werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> ● REC LEVEL regelaar te laag ingesteld. ● De versterker levert geen signaal (van de tuner, CD-speler, etc.) ● Foute aansluiting, slecht contact, draden ontkoppeld, gebroken draad, etc.) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Verhoog het opnameniveau met de REC LEVEL regelaar (zie blz. 62). ● Stel de opnamebronschakelaar van de versterker in de juiste stand. ● Controleer de aansluitingen (zie blz. 36).
Opname wordt direct gestopt.	<ul style="list-style-type: none"> ● Band geheel opgespoeld. ● Band niet strak getrokken. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Start opname in de tegengestelde richting. ● Spoel de band terug. ● Trek de band strak (zie blz. 32).

OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

Symptoom	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Opname niet mogelijk.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kop is vuil. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Reining de koppen (zie blz. 34).
Geen geluid.	<ul style="list-style-type: none"> ● Foute aansluiting (slecht contact, draden ontkoppeld, gebroken draad, draad verwijderd, etc.) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Controleer de verbindingen voor opname en weergave. (Zie blz. 36.) ● Stel de bronschakelaar van de versterker in de juiste stand.
REC LEVEL regelaar werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> ● De cassette wordt gekopieerd. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Als de opname is beëindigd, werkt de REC LEVEL-indicatie.
SLECHTE GELUIDSKWALITEIT		
Instabiel of onderbroken geluid.	<ul style="list-style-type: none"> ● De kop, windassen en aandrukrollertjes zijn vuil. ● Band is niet gelijkmatig gespoeld. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Reining (zie blz. 34). ● Spoel de band geheel terug of door.
Geen hoge tonen.	<ul style="list-style-type: none"> ● Een zonder DOLBY opgenomen cassette wordt met DOLBY B of C weergegeven. ● Kop is vuil. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Durk de DOLBY NR schakelaar op OFF. ● Reinig de koppen (zie blz. 34).
Hoge tonen te sterk benadrukt.	<ul style="list-style-type: none"> ● Een met DOLBY opgenomen cassette wordt zonder DOLBY weergegeven. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Druk de DOLBY NR (B/C) schakelaar in de vereiste stand.
Geluid van voorgaande (gewiste) opname te horen.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kop is vuil. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Reining de koppen (zie blz. 34).
Geluid is vervormd.	<ul style="list-style-type: none"> ● Opnameniveau te hoog. ● Opnamesignaal zelf vervormd. ● Kop is vuil. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Draai de REC LEVEL bij opname in een lagere stad (zie blz. 62). ● Vervang de cassette. ● Reining de koppen (zie blz. 34).
Te veel ruis.	<ul style="list-style-type: none"> ● Hi-noise cassette wordt gebruikt. ● Onjuiste aansluiting of slecht contact. ● Te laag opnameniveau. ● Kop is vuil. ● Kop gemagnetiseerd. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Vervang de cassette. ● Controleer aansluitingen (zie blz. 36). ● Draai de REC LEVEL bij opname in een hogere stand (zie blz. 62). ● Reinig de koppen (zie blz. 34). ● Demagnetiseer de koppen (zie blz. 34).
OVERIGE		
Fragmentzoekfunctie werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> ● Blanco gedeelten tussen fragmenten korter dan 4 seconden. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Zorg dat er tenminste 4 seconden tussen fragmenten liggen.
Afstandsbediening funktioneert niet.	<ul style="list-style-type: none"> ● Systeembedienings snoer niet juist aangesloten. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Sluit het systeembedienings snoer aan (zie blz. 36).

Onregelmatige werking van dit toestel kan worden veroorzaakt door statische elektriciteit, of andere storingen van buitenaf. Om het toestel weer normaal te laten werken, de spanning uit-en dan weer inschakelen, of het netsnoer uit het stopcontact trekken en vervolgens er weer insteken.

FELSÖKNING

Fel som kan uppstå kommer sig oftast av felaktig hantering. Kontrollera nedanstående punkter om du tror att fel har uppstått. Ibland kan felet ligga hos en ansluten komponent. Undersök alla komponenter i anläggningen och anslutningarna till dessa. Om felet fortfarande kvarstår efter nedanstående kontroll, bör du kontakta din återförsäljare eller en av PIONEER auktoriserad serviceverkstad.

Symptom	Orsak	Åtgärd
STRÖM		
Strömmen kan inteslås till.	<ul style="list-style-type: none"> ● Nätkabeln har kopplats ur. ● Komponenten (förstärkare, timer el.dyl.) till vilken nätkabeln har anslutits är frånslagen. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Anslut nätkabeln på rätt sätt. ● Slå på förstärkaren eller timern.
KASSETTFACK		
Kassettfacket kan inte öppnas.	<ul style="list-style-type: none"> ● Däcket har inte stoppats (bandet rör sig). ● Strömmen slogs av medan bandet löpte. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Tryck på stopptangenten (■). ● Slå på strömmen.
Kassettfacket kan inte stängas.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kassetten har satts i felvänd. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Sätt i kassetten på rätt sätt.
AVSPELNING		
Bandet stoppas direkt.	<ul style="list-style-type: none"> ● Bandet har spolats till bandslutet. ● Bandet är slakt. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Spela av bandet i motsatt riktning. ● Spola bandet bakåt. ● Spänn bandet (se sidan 32).
Nivåmätaren fungerar inte.	<ul style="list-style-type: none"> ● Inga inspelningar på bandet. ● Bandhuvudena är smutsiga. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Sätt i ett bande som är inspelat. ● Rengör huvudena (se sidan 34).
Inget ljud	<ul style="list-style-type: none"> ● Ingångsväljaren på förstärkaren är inte rätt inställd. ● Volymnivån på förstärkaren är alltför låg. ● Anslutningsproblem (felaktig anslutning, kebeln är urkopplad, dålig kontakt, skadad ledning.) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Ställ ingångsväljaren på förstärkaren i rätt läge. ● Skruva upp volymnivån på förstärkaren. ● Utför anslutningarna på rätt sätt (se sidan 36).
INSPELNING		
Inspelningsindikeringen tänds inte.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kassetten skyddsflikar mot radering har brutits av. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Sätt i en kassett med intakta skyddsflikar. ● Täck över hålen med en bit tejp (se sidan 32).
Nivåmätaren fungerar inte.	<ul style="list-style-type: none"> ● Reglaget REC LEVEL är inställt alltför lågt. ● Förstärkaren överför inte någon inspelningssignal (från tuner, CD-spelare el. dyl.). ● Felaktig anslutning, anslutningskabeln urkopplad, dålig kontakt, skadad ledning. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Vrid upp reglaget REC LEVEL (se sidan 62). ● Ställ in inspelningens utgångsväljare på förstärkaren på rätt sätt. ● Kontrollera anslutningarna (se sidan 36).
Bandet stoppas direkt.	<ul style="list-style-type: none"> ● Bandet har spolats till bandslutet. ● Bandet är slakt. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Spela in i motsatt riktning. ● Spola bandet bakåt. ● Spänn bandet (se sidan 32).
Inspelning kan inte utföras.	<ul style="list-style-type: none"> ● Huvudena är smutsiga. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Rengör huvudena (se sidan 34).
Inget ljud.	<ul style="list-style-type: none"> ● Anslutningsproblem (felaktig anslutning, kebeln är urkopplad, dålig kontakt, skadad ledning.) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontrollera att anslutningarna för både inspelning och avspelning har gjorts på rätt sätt (se sidan 36). ● Ställ in väljaren på förstärkaren på rätt sätt.
Reglaget REC LEVEL fungerar inte.	<ul style="list-style-type: none"> ● Bandet håller på att kopieras. 	<ul style="list-style-type: none"> ● När inspelningen är avslutad, kommer REC LEVEL kontrollen att fungera.

FELSÖKNING

Symptom	Orsak	Åtgärd
DÅLIG LJUDKVALITET		
Ostadigt eller oregelbundet ljud.	<ul style="list-style-type: none"> ● Huvudena, tryckrullarna och kapstanaxlarna är smutsiga. ● Bandet har rullats upp ojämnt på spolarna. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Rengör (se sidan 34). ● Spola bandet framåt eller bakåt så långt det går.
Inga diskanttoner	<ul style="list-style-type: none"> ● Ett band inspelat utan Dolby brusreducering spelas av med reglaget DOLBY NR i läget B eller C. ● Huvudena är smutsiga. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Ställ DOLBY NR i läget OFF. ● Rengör huvudena (se sidan 34).
Diskanttonerna är alltför kraftiga.	<ul style="list-style-type: none"> ● Ett band som spelats in med Dolby brusreducering spelas av med reglaget DOLBY NR i läget OFF. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Ställ DOLBY NR (B/C) i samma läge som användes vid inspelningen.
Ljud från tidigare inspelningar raderas inte helt vid nyinspelning.	<ul style="list-style-type: none"> ● Huvudena är smutsiga. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Rengör huvudena (se sidan 34).
Ljudet är förvrängt.	<ul style="list-style-type: none"> ● Inspelningsnivån är alltför hög. ● Själva den inspelade signalen är förvrängd. ● Huvudena är smutsiga. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Vrid ner reglaget REC LEVEL vid inspelningen (se sidan 62). ● Sätt i en ny kassett. ● Rengör huvudena (se sidan 34).
Kraftiga störningar	<ul style="list-style-type: none"> ● Ett band med hög brusnivå används. ● Anslutningskabeln är slarvigt ansluten, dålig kontakt. ● Inspelningsnivån är alltför låg. ● Huvudena är smutsiga. ● Huvudena har blivit magnetiserade. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Sätt i ett nytt band. ● Kontrollera anslutningarna (se sidan 36). ● Vrid upp reglaget REC LEVEL vid inspelning (se sidan 62). ● Rengör huvudena (se sidan 34). ● Avmagnetisera med en huvudavmagnetiserare (se sidan 34).
ÖVRIGT		
Musiksökning kan inte utföras.	<ul style="list-style-type: none"> ● Blankavsnittet mellan melodierna är kortare än 4 sekunder. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Använd ett band med blankavsnitt på minst 4 sekunder.
Fjärrstyrningssystemet kan inte användas.	<ul style="list-style-type: none"> ● Styrkabeln är inte ansluten. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Anslut styrkabeln (se sidan 36).

Apparaten kan börja fungera fel på grund av statisk elektricitet eller andra yttre störningar. Om detta inträffar skall du stänga av och sätta på apparaten igen, eller dra ur nätkontakten och åter sätta in den, så att apparaten åter fungerar på rätt sätt.

SOLUCION DE PROBLEMAS

Frecuentemente se toman por averías problemas debidos a operaciones incorrectas. Si usted cree que hay algo que no funciona con normalidad en este aparato, compruebe los puntos siguientes. A veces el problema reside en otro componente. Investigue los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando. Si el problema no puede solucionarse incluso después de haber realizado las comprobaciones de la lista de abajo, lleve el aparato a reparar al centro de servicio técnico autorizado por PIONEER o al establecimiento donde lo compró.

Síntoma	Causa probable	Remedio
ALIMENTACION		
No se conecta la alimentación.	<ul style="list-style-type: none"> ● Se desenchufó la clavija de alimentación. ● El componente (amplificador estéreo, temporizador, etc.), al que se había conectado el cable de alimentación, está desconectado. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Inserte correctamente la clavija de alimentación. ● Conecte el amplificador estéreo o el temporizador.
COMPARTIMIENTO DEL CASETE		
No se abre el compartimiento del casete.	<ul style="list-style-type: none"> ● El mecanismo de la cinta no está en la posición de parada (la cinta está moviéndose). ● Se desconectado la alimentación durante el funcionamiento de la cinta. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Presione el botón de parada (■). ● Conecte de nuevo la alimentación.
El compartimiento del casete no se cierra.	<ul style="list-style-type: none"> ● La cinta de casete no se ha cargado correctamente. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Cargue de nuevo la cinta.
REPRODUCCION		
Se para inmediatamente.	<ul style="list-style-type: none"> ● La cinta está bobinada por completo. ● La cinta está floja. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Reproduzca en la dirección opuesta. ● Rebobine la cinta. ● Tense la cinta (vea la página 33).
El medidor de nivel no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> ● La cinta no está grabada. ● La cabeza está sucia. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Reemplace la cinta por otra grabada. ● Limpie la cabeza (vea la página 35).
No hay sonido.	<ul style="list-style-type: none"> ● El selector de entrada del amplificador está incorrectamente ajustado. ● El ajuste del nivel de volumen es demasiado bajo. ● Problemas de conexión (conexiones erróneas, cables desenchufados, malos contactos, conductores rotos). 	<ul style="list-style-type: none"> ● Ajuste correctamente el selector de entrada del amplificador. ● Aumente el ajuste de control de volumen del amplificador. ● Conecte correctamente (vea la página 37).
GRABACION		
No se enciende el indicador de grabación.	<ul style="list-style-type: none"> ● Las lengüetas de protección del casete están rotas. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Cambie el casete por otro con lengüetas intactas. ● Ponga cinta adhesiva en los orificios de las lengüetas (vea la página 33).
El medidor de nivel no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> ● El nivel ajustado en el control REC LEVEL es demasiado bajo. ● El amplificador no suministra una señal de graba (desde el sintonizador, reproductor de discos compactos, etc.) ● Conexiones erróneas, cables desenchufados, malos contactos, conductores rotos. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Aumente el nivel del control REC LEVEL (vea la página 63). ● Ajuste correctamente el selector de salida de grabación del amplificador. ● Compruebe las conexiones (vea la página 37).
Se para inmediatamente.	<ul style="list-style-type: none"> ● La cinta está bobinada por completo. ● La cinta está floja. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Tense la cinta. ● Grabe en la dirección opuesta. ● Rebobine la cinta (vea la página 33).

SOLUCION DE PROBLEMAS

Síntoma	Causa probable	Remedio
No puede grabar. No hay sonido.	<ul style="list-style-type: none"> ● La cabeza está sucia. ● Problemas de conexión (conexiones erróneas, cables desenchufados, malos contactos, conductores rotos). 	<ul style="list-style-type: none"> ● Limpie la cabeza (vea la página 35). ● Compruebe si los cables de conexión para la grabación y la reproducción están conectados correctamente. (Consulte la página 37.) ● Ponga el selector del amplificador en la posición apropiada.
El control REC LEVEL no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> ● La cinta está siendo copiada. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Al finalizar la grabación, funcionará el control REC LEVEL.
MALA CALIDAD DE SONIDO		
Sonido inestable o interrumpido.	<ul style="list-style-type: none"> ● La cabeza, rodillos de presión y ejes de arrastre están sucios. ● La cinta no está bien bobinada. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Límpielos (vea la página 35). ● Rebobine la cinta o aváncela rápidamente hasta el final.
No hay sonido de altas frecuencias.	<ul style="list-style-type: none"> ● Una cinta que no se grabó con el sistema Dolby se está reproduciendo con el sistema DOLBY NR tipos B o C. ● La cabeza está sucia. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Ajuste correctamente el interruptor DOLBY NR a OFF. ● Limpie la cabeza (vea la página 35).
Sonidos agudos demasiado acentuados.	<ul style="list-style-type: none"> ● Una cinta grabada con el sistema DOLBY NR se está reproduciendo con el interruptor DOLBY NR desactivado. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Ajuste correctamente el interruptor DOLBY NR (B/C) a la misma posición utilizada para la grabación.
Queda sonido debajo de la nueva grabación.	<ul style="list-style-type: none"> ● La cabeza está sucia. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Limpie la cabeza (vea la página 35).
Sonido distorsionado.	<ul style="list-style-type: none"> ● El nivel de grabación es demasiado alto. ● La señal grabada está ya de sí distorsionada. ● La cabeza está sucia. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Reduzca el nivel del control REC LEVEL para grabar (vea la página 63). ● Reemplace el casete. ● Limpie la cabeza (vea la página 35).
Ruido excesivo.	<ul style="list-style-type: none"> ● Se usa una cinta con ruido. ● Un cable de conexión no está correctamente conectado o mal contacto. ● El nivel de grabación es demasiado bajo. ● La cabeza está sucia. ● La cabeza está magnetizada. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Cambie el casete. ● Inspeccione todas las conexiones (vea la página 37). ● Aumente el nivel del control REC LEVEL para grabar (vea la página 63). ● Limpie la cabeza (vea la página 35). ● Desmagnetice la cabeza con un desmagnetizador de cabezas (vea la página 35).
OTROS		
No opera la función de búsqueda de canciones.	<ul style="list-style-type: none"> ● La cinta utilizada no tiene espacios en blanco de 4 segundos entre canciones. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Utilice un casete con espacios en blanco de 4 segundos o más.
No puede usarse el sistema de control remoto.	<ul style="list-style-type: none"> ● El cable de control no está conectado. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Conecte el cable de control (vea la página 37).

La electricidad estática, y otras interferencias externas, podrán ser causa un funcionamiento anormal de la unidad. Para reanudar la operación normal, desactive el interruptor de alimentación y acyivelo nuevamente, o desconecte el cable de alimentación de CA conéctele luego nuevamente.

LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Operações incorrectas são frequentemente interpretadas erradamente como problemas e defeitos. Ao achar que há alguma coisa errada com este componente, verifique os seguintes pontos a seguir. Algumas vezes, o problema pode residir num outro componente. Inspeccione os outros componentes e aparelhos eléctricos usados. Se o problema não puder ser reparado mesmo depois de executar as verificações a seguir, peça o reparo a um centro de serviço autorizado PIONEER ou seu revendedor.

Problema	Causa	Solução
ALIMENTAÇÃO		
A alimentação não é ligada.	<ul style="list-style-type: none"> ● A ficha de alimentação não está inserida correctamente. ● O componente (amplificador estéreo, temporizador de áudio, etc.) ao qual o cabo de alimentação está ligado está desligado. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Insira a ficha de alimentação correctamente. ● Ligue o amplificador ou temporizador de áudio.
TAMPA DO COMPARTIMENTO DA CASSETE		
A tampa não abre.	<ul style="list-style-type: none"> ● O leitor não está no modo de paragem (a cassete está em movimento). ● A alimentação foi desligada com a cassete em movimento. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Accione a tecla de paragem (■). ● Ligue a alimentação.
A tampa não fecha.	<ul style="list-style-type: none"> ● A cassete não está colocada correctamente. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Coloque a cassete correctamente.
LEITURA		
A leitura pára imediatamente.	<ul style="list-style-type: none"> ● A cassete está completamente bobinada. ● Há folga na fita. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Execute a leitura na direcção oposta. ● Rebobine a cassete. ● Elimine a folga (consulte a página 33).
O medidor de nível não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> ● A cassete não está gravada. ● A cabeça do leitor está suja. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Coloque uma cassete gravada. ● Limpe as cabeças (consulte a página 35).
Não há som.	<ul style="list-style-type: none"> ● O selector de entrada do amplificador não está na posição correcta. ● O nível de volume do amplificador está muito baixo. ● Há problemas de ligação (ligação errada, cabo desligado, contacto deficiente, fio partido.) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Selecione a fonte sonora correctamente. ● Aumente o volume do amplificador. ● Faça as ligações correctamente (consulte a página 37).
GRAVAÇÃO		
O indicador de gravação não se ilumina.	<ul style="list-style-type: none"> ● As linguetas de prevenção contra apagamento estão partidas. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Coloque uma cassete com as linguetas intactas ● Cubra os orifícios das linguetas (consulte a página 33).
O medidor de nível não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> ● O controlo REC LEVEL está num nível muito baixo. ● O amplificador não está a enviar um sinal de gravação (desde o sintonizador, leitor de discos compactos, etc.). ● Ligação errada, cabo de ligação desligado, contacto deficiente, fio partido. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Aumente o nível com o controlo REC LEVEL (consulte a página 63). ● Selecione a saída de gravação do amplificador correctamente. ● Verifique e corrija as ligações (consulte a página 37).
A gravação pára imediatamente.	<ul style="list-style-type: none"> ● A cassete está completamente bobinada. ● Há folga na fita. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Grave na direcção oposta. ● Rebobine a cassete. ● Elimine a folga (consulte a página 33).

LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS


Problema	Causa	Solução
Não é possível gravar.	<ul style="list-style-type: none"> ● A cabeça está suja. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Limpe a cabeça (consulte a página 35).
Não há som.	<ul style="list-style-type: none"> ● Há problemas de ligação (ligação errada, cabo desligado, contacto deficiente, fio partido.) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Verificar se todos os cabos de conexão para gravação e reprodução estão conectados apropriadamente (referir-se à página 37). ● Ajustar o selector do amplificador correctamente.
O controlo de nível de gravação (REC LEVEL) não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> ● A fita está a ser copiada. 	<ul style="list-style-type: none"> ● O controlo REC LEVEL funciona depois de terminada a gravação.
QUALIDADE SONORA INFERIOR		
Som instável ou interrompido.	<ul style="list-style-type: none"> ● As cabeças, roletes pressores e veios de arrasto estão sujos. ● A cassete não está bobina uniformemente. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Limpe as peças (consulte a página 35). ● Bobine ou rebobine a cassete completamente.
Não há frequências altas.	<ul style="list-style-type: none"> ● Uma cassete gravada com o sistema Dolby NR está a ser lida com o interruptor DOLBY NR na posição B ou C. ● A cabeça está suja. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Desactive o sistema Dolby NR. ● Limpe a cabeça (consulte a página 35).
As frequências altas são enfatizadas.	<ul style="list-style-type: none"> ● Uma cassete gravada com o sistema Dolby NR está a ser lida com o sistema Dolby NR desactivado. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Coloque o interruptor DOLBY NR (B/C) na mesma posição usada para a gravação.
O som de gravações anteriores permanecem ao regravar numa cassete.	<ul style="list-style-type: none"> ● A cabeça está suja. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Limpe a cabeça (consulte a página 35).
O som está distorcido.	<ul style="list-style-type: none"> ● O nível de gravação está muito alto. ● O sinal gravado em si está distorcido. ● A cabeça está suja. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Abaixo o nível de gravação com o controlo REC LEVEL ao gravar (consulte a página 63). ● Utilize outra cassete. ● Limpe a cabeça (consulte a página 35).
Há muito ruído.	<ul style="list-style-type: none"> ● A cassete está com muito ruído. ● Um cabo de ligação está mal ligado ou o contacto está deficiente. ● O nível de gravação está muito baixo. ● A cabeça está suja. ● A cabeça está magnetizada. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Utilize outra cassete. ● Verifique as ligações (consulte a página 37). ● Aumente o nível com o controlo REC LEVEL ao gravar (consulte a página 63). ● Limpe a cabeça (consulte a página 35). ● Desmagnetize com um desmagnetizador de cabeças (consulte a página 35).
OUTROS		
A função de busca de canção não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> ● Os espaços em branco entre as canções são menores que 4 segundos. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Utilize uma cassete com espaços em branco mais longos que 4 segundos.
Não é possível usar o controlo remoto.	<ul style="list-style-type: none"> ● O cabo de controlo não está ligado. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Ligue o cabo de controlo (consulte a página 37).

O funcionamento desta unidade poderá ser prejudicado por electricidade estática ou outras interferências externas. Para restabelecer a operação normal, desligue a unidade e ligue-a de novo, ou retire a ficha da tomada e coloque-a de novo.

TECHNISCHE GEGEVENS

Systeem	4 sporen, 2-kanalen stereo
Koppen	"Hard Permalloy" opn/weergavekop x 1 "Hard Permalloy" weergavekop x 1 "Ferriet" wiskop x 1
Motor	Gelijkstroom servomotor x 2
Wow en flutter	0,09% (WRMS) ±0,19% (DIN)
Snelspoeltijd	Circa 100 seconden (C-60 cassette)
Frekwentiebereik (-20 dB opname)	
Metaalcassette (TYPE IV)	20 tot 16.500 Hz
High/CrO ₂ cassette (TYPE II)	20 tot 16.000 Hz
Normale band (TYPE I)	20 tot 16.000 Hz
Signaal-ruis verhouding	
Dolby B NR OFF	Meer dan 57 dB
Ruisonderdrukkingseffekt	
Dolby B NR ON	Meer dan 10 dB (bij 5 kHz)
Dolby C NR ON	Meer dan 19 dB (bij 5 kHz)
Harmonische vervorming	Niet meer dan 0,8% (bij -4 dB: 160 nwb/m)
Ingang (Gevoeligheid)	
LINE (INPUT)	100 mV (Ingangsimpedantie 68 kΩ)
Uitgang (Referentieniveau)	
LINE (OUTPUT)	0,5 V (Uitgangsimpedantie 1,9 kΩ)

Kenmerken

- Automatische bandomkeer (auto-reverse)
- DOLBY B/C ruisonderdrukking
- Fragmentzoeken tot maximaal ca. 15 fragmenten
- Gesynchroniseerd kopiëren
- Kopiëren met normale en dubbele snelheid (DECK I → DECK II)
- Relaisweergave/verspringfunctie voor blanco gedeelten
- Piekniveau-meter met piekvasthoudfunctie
- Automatische opname-demping
- Automatische bepaling cassettetype
-  Geschikt voor systeemafstandsbediening

Diversen

Spanningsvereisten ..	Wisselstroom 220V ~230V, 50/60 Hz
Stroomverbruik	16 W
Afmetingen	420 (B) x 125 (H) x 250 (D) mm
Gewicht (zonder verpakking)	3,8 kg

Toebehoren

Gebruiksaanwijzing	1
Verbindingssnoer met penstekkers	2
Bedieningssnoer	1
Garantiekart	1


OPMERKING:

Specificaties en ontwerp wegens produktverbetering veranderbaar zonder voorafgaande kennisgeving.

TEKNISKA DATA

System	4-spårs, 2-kanals stereo
Huvuden ...	Hårt permalloy-huvud för inspelning/avspelning x 1 Hårt permalloy-huvud för avspelning x 1 Ferrit-raderingshuvud x 1
Motor	Likstromsdriven servomotor x 2
Svaj	0,09% (WRMS) ±0,19% (DIN)
Snabbspolningstid	Ca. 100 sekunder (kassett C-60)
Frekvensomfång	-20 dB inspelning: TYPE IV (metallband) 20 till 16.500 Hz TYPE II (high/kromband) 20 till 16.000 Hz TYPE I (normalband) 20 till 16.000 Hz
Signal/brusförhållande	Dolby NR OFF Över 57 dB
Brusreduceringseffekt	Dolby NR typ B ON Över 10 dB (vid 5 kHz) Dolby NR typ C ON Över 19 dB (vid 5 kHz)
Övertonsdistorsion	Ej över 0,8% (vid -4 dB: 160 nwb/m)
Ingång (känslighet)	LINE (INPUT) 100 mV (inimpedans 68 k Ω)
Utgång (referensnivå)	LINE (OUTPUT) 0,5 V (utimpedans 1,9 k Ω)

Funktioner

- Automatisk bandvändning
- Dolby brusreducering typ B/C
- Musiksökning av 15 melodier framåt/bakåt
- Synkroniserad kopieringsstart
- Kopiering med normal och dubbel hastighet (däck I → däck II)
- Skiftavspelning/överhoppning av blankavsnitt
- Toppnivåmätare med låsfunktion
- Automatisk inspelningsblockering
- Automatisk bandtypsväljare
-  Systemfjärrkontroll kan användas

Övrigt

Strömförsörjning	Nätspänning 220 V-230 V, 50/60 Hz
Strömförbrukning	16 W
Mått	420 (B) x 125 (H) x 250 (D) mm
Vikt (utan förpackning)	3,8 kg

Tillbehör

Bruksanvisning	1
Anslutningskabel med stickproppar	2
Controllkabeln	1
Garantisewedl	1


OBSERVERA:

Rätten till ändring av tekniska data och utformning förbehålles utan föregående meddelande.

ESPECIFICACIONES

Sistema	4 pistas, 2 canales estéreo
Cabezas	Cabeza de grabación/reproducción de "Permaloy Duro" x 1 Cabeza de reproducción de "Permaloy Duro" x 1 Cabeza de borrado de "Ferrita" x 1
Motor	Motor servo CC x 2
Fluctuación y trémolo	0,09% (WRMS) ±0,19% (DIN)
Tiempo de bobinado rápido ..	Aproximadamente 100 segundos (cinta C-60)
Respuesta en frecuencia	
Grabación -20 dB:	
Cinta del TIPO IV (metal)	20 a 16.500 Hz
Cinta del TIPO II (alta/cromo)	20 a 16.000 Hz
Cinta del TIPO I (normal)	20 a 16.000 Hz
Relación de señal/ruido	
Dolby NR desactivado	Más de 57 dB
Efecto de la reducción de ruido	
Dolby NR tipo B activada ..	Más de 10 dB (a 5 kHz)
Dolby NR tipo C activada ..	Más de 19 dB (a 5 kHz)
Distorsión armónica	No más de 0,8% (a -4 dB: 160 nwb/m)
Entrada (sensibilidad)	
LINE (INPUT) ..	100 mV (impedancia de entrada 68 k Ω)
Salida (nivel de referencia)	
LINE (OUTPUT) ...	0,5 V (impedancia de salida 1,9 k Ω)

Funciones secundarias

- Inversión automática de la cinta
- DOLBY NR tipos B y C
- Búsqueda de canciones de más de ± 15 canciones
- Inicio de copiado sincronizado
- Copiado de cintas a alta velocidad y velocidad normal (platina I \rightarrow platina II)
- Reproducción por relevos/salto de espacios en blanco
- Medidor de nivel pico con función de retención de picos
- Silenciamiento en grabación con separación automática
- Selector automático de cintas
- Control remoto del sistema  disponible

Misceláneos

Alimentación	220 V~230 V CA, 50/60 Hz
Consumo	16 W
Dimensiones	420 (An) x 125 (Al) x 250 (Prf) mm
Peso (sin embalaje)	3,8 kg

Accesorios

Manual de instrucciones	1
Cable de conexión con clavijas	2
Cable de control	1
Tarjeta de garantía	1


NOTA:

Especificaciones y diseño sujetos a cambios sin previo aviso debido a mejoras del producto.

ESPECIFICAÇÕES

Sistema	4 pistas, 2 canais estéreo
Cabeças	Cabeça de gravação/leitura de "liga permeável" dura x 1 Cabeça de leitura de "liga permeável" x 1 Cabeça de ferrita x 2
Motor	Servomotor de CC x 2
Wow e Flutter	Menos que 0,09% (WRMS) ±0,19% (DIN)
Tempo de bobinagem rápida	Aproximadamente 100 segundos (cassete C-60)
Resposta de frequência	Gravação a -20 dB: Cassete tipo IV (metal) 20 a 16.500 Hz Cassete tipo II (alta/CrO ₂) 20 a 16.000 Hz Cassete tipo I (normal) 20 a 16.000 Hz
Relação sinal-ruído	Sistema Dolby NR desactivado Mais que 57 dB
Efeito de Redução de Ruído	Sistema Dolby NR tipo B activado Mais que 10 dB (a 5 kHz)
Sistema Dolby NR tipo C activado	Mais que 19 dB (a 5 kHz)
Distorção harmónica	Menos que 0,8% (a -4 dB: 160 nwb/m)
Entrada (Sensibilidade)	LINE (INPUT) ... 100 mV (impedância de entrada 68 kΩ)
Saída (Nível de referência)	LINE (OUTPUT) 0,5 V (Impedância de saída 1,9 kΩ)

Funções Secundárias

- Inversão automática
- Sistema DOLBY NR tipo B/C
- Busca de canção de ±15 seleções
- Início sincronizado para cópia
- Cópia em velocidade normal e em velocidade alta (leitor I → leitor II)
- Leitura contínua/salto de espaço em branco
- Mdor de nível de pico com função de manutenção de pico
- Emudecimento de gravação automático
- Selector automático do tipo de fita
- Controlo remoto de sistema  disponível

Diversos

Alimentação	CA 220 V-230 V (comutável), 50/60 Hz
Consumo	16 W
Dimensões	420 (L) x 125 (A) x 250 (P) mm
Peso (sem a embalagem)	3,8 kg

Acessórios

Manual de instruções	1
Cabo de ligação com fichas de pino	2
Cabo de controlo	1
Cartão de garantia	1

OBSERVAÇÃO:

As especificações e o desenho estão sujeitos a modificações sem aviso prévio em virtude de melhoramentos.

Published by Pioneer Electronic corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540, USA
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90